

JESUS
PENA

JESUS PENA

**USOS ANÓMALOS DE
LOS SUSTANTIVOS
VERBALES EN EL
ESPAÑOL ACTUAL**

Verba, ANUARIO GALLEGO DE FILOLOGIA

Anejo 6

Universidad de Santiago de Compostela

USOS ANÓMALOS DE LOS SUSTANTIVOS VERBALES EN EL ESPAÑOL ACTUAL

Verba

ANEJO

6

JESUS PENA

USOS ANÓMALOS DE
LOS SUSTANTIVOS
VERBALES EN EL
ESPAÑOL ACTUAL

© *Universidad de*
SANTIAGO DE COMPOSTELA

SECRETARIADO DE PUBLICACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO

Verba, ANUARIO GALLEGO DE FILOLOGIA

Anejo 6

Depósito Legal: C - 21 - 1976

I.S.B.N. 84 - 600 - 6855 - 2

ARTES GRÁFICAS GALICIA, S. A. - Segovia, 15 - Vigo, 1976

Universidad de Santiago de Compostela

El presente trabajo * tiene como propósito describir aquellas anomalías que pueden aparecer en los sustantivos verbales. En primer lugar, se hace un análisis del sustantivo verbal basado en los dos planos del lenguaje: plano formal y plano del significado y, posteriormente, un examen centrado exclusivamente en la dimensión socio-cultural del lenguaje.

1. INTRODUCCIÓN

Antes de exponer más detalladamente el objeto de nuestro estudio creemos conveniente delimitar los conceptos “uso” y “anómalo”; por ello, el orden seguido en la *Introducción* es el siguiente: hipótesis de trabajo, objeto del trabajo y método de trabajo.

1.1. *Hipótesis de trabajo*

Se define el lenguaje como un sistema de signos usados por una comunidad. Como todo sistema de signos, tiene una dimensión social o pragmática y una dimensión histórico-cultural.

La Lingüística estructural ha partido de la hipótesis de que en el lenguaje hay estructuras, de que el lenguaje está formado por un conjunto de unidades de determinados niveles que guardan relación entre sí tanto en el plano formal como en el plano de la significación. Tal hipótesis ha sido comprobada al menos en unidades de determinados niveles —fonemas y morfemas— y se está comprobando también en el léxico: en el lenguaje también el léxico estructura los significados¹.

Nace así en la Lingüística una distinción de gran importancia metodo-

* El presente estudio ha sido elaborado durante el año 1974. Su realización ha sido posible gracias a la concesión de una beca de la Fundación Juan March, que lo ha aprobado con fecha 30 de junio de 1975.

¹ B. HAVRÁNEK, *Dictionnaire de linguistique de l'École de Prague*, Utrecht, Anvers, 1960, p. 63: “C'est le caractère structural du plan lexico-sémantique, de la signification des mots, qui est le moins éclairci jusqu'à présent; toutefois, c'est précisément ici que les différents rapports mutuels des signes linguistiques, et aussi bien leur groupement hiérarchique et leur stratification fonctionnelle, offrent, d'une part, une grande richesse de problèmes aux recherches structurales... et, d'autre part, c'est uniquement le point de vue structural qui fournira à ce plan, déterminé dans son morcellement apparent et son hétérogénéité seulement par des vues extra-linguistiques, une motivation et un éclaircissement linguistique interne”.

lógica. SAUSSURE distingue en el lenguaje dos niveles: nivel de "lengua", sistema virtual, y nivel de "habla", actualización concreta del sistema².

Esta distinción, sin ser rechazada por completo, ha sido sometida posteriormente a discusión: se duda de que estos dos niveles abarquen toda la realidad del lenguaje a la hora de efectuar un análisis científico. Autores como SECHEHAYE, BRØNDAL, HJELMSLEV y COSERIU apuntan hacia nuevas distinciones en los niveles o aspectos del lenguaje³.

Nosotros utilizamos como base teórica y metodológica la división establecida por COSERIU, quien, aparte del "sistema" y del "habla", distingue un tercer aspecto o nivel: la "norma". Para este autor la norma es "la realización normal del sistema... contiene lo que en el hablar concreto es repetición de modelos anteriores"⁴. Es decir, la norma, frente al sistema de carácter virtual, es actualización, pero se diferencia del acto concreto de habla en cuanto que elimina todo lo que en éste es variante individual, inédita u ocasional.

¿En qué se basa, pues, la norma? La norma se basa en el uso, en sus dos dimensiones: frecuencia y extensión de uso.

No cabe duda de que la norma, frente al sistema, tiene un carácter descriptivo y yusivo. La comunidad actualiza en el habla un sistema que le ofrece una serie de posibilidades; de ellas sólo selecciona algunas, las cuales, al repetirse en el uso, se convierten en normales. De ahí que el hablante, constituido en Sujeto-1 en el momento de producir un acto de habla frente a un Sujeto-2 que escucha y que representa a toda la comunidad, utiliza el sistema, pero sigue necesariamente una norma por ser uno de los miembros de dicha comunidad. En el lenguaje el sistema indica *cómo se puede decir*, la norma *cómo de hecho se dice*⁵.

² F. DE SAUSSURE, *Cours de linguistique générale*. París, 1916. (Trad. esp. de A. ALONSO, *Curso de Lingüística general*. Buenos Aires, 1969, 7.^a ed.).

³ Albert SECHEHAYE, "Les trois linguistiques saussuriennes", en *Vox Románica*, V (1940), pp. 1-48; Viggo BRØNDAL, "Langage et logique", en *Essais de Linguistique générale*. Copenhague, 1943, pp. 49-72; Louis HJELMSLEV, "Langue et parole", en *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 2, pp. 29-44. (Publicado posteriormente en *Recherches Structurales*. Copenhague, 1949; existe traducción española: *Ensayos lingüísticos*. Madrid, 1972, pp. 90-107; Eugenio COSERIU, "Sistema, norma y habla", en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid, 1969 (2.^a ed.), pp. 11-115.

⁴ Cft. E. COSERIU, *op. cit.*, p. 68.

⁵ Creemos conveniente hacer una breve aclaración acerca de la norma establecida por la Real Academia Española. La Academia, a través de su Gramática o de su Diccionario, ofrece una descripción del lenguaje basada en el uso, en la frecuencia de uso, pero restringida en su extensión al uso que del lenguaje hacen los buenos escritores. Toma un *corpus* de trabajo reducido que representa sólo el modo de hablar de una parte de la comunidad. La Gramática de la Academia, por ejemplo, es una gramática descriptiva basada en el uso, es una gramática de la norma, pero norma sólo del habla de aquellos autores cuyos textos han sido tomados como *corpus*. La Academia propone dicha gramática como modelo a seguir por el resto de la comunidad. Si en el lenguaje el sistema indica *cómo se puede decir* y la norma de la comunidad *cómo de hecho se dice*, la Academia, al proponer como norma para toda la comunidad la norma de parte de ella prescribe un *debe decirse como de hecho se dice* en la norma descrita en su Gramática o en su Diccionario.

Hemos dicho que el lenguaje tiene una dimensión socio-cultural; la norma, por tanto, es variable en el espacio, en el tiempo y según el nivel social de uso.

Estas tres hipótesis: consideración del lenguaje como un sistema de signos con una dimensión socio-cultural, posibilidad de distinción en el lenguaje de tres niveles o aspectos: sistema, norma y habla, y distinción en cada nivel del plano formal y del plano del significado constituyen la base teórica y metodológica de nuestro trabajo.

1.2. Objeto del trabajo

El propósito de nuestro trabajo es describir los usos anómalos de los sustantivos verbales. Operamos, pues, en el análisis a nivel de la norma. Es precisamente la norma la que se erige en metro o canon que mide un determinado uso como normal o como anómalo. El uso anómalo hay que buscarlo por relación a la norma que representa la comunidad de hablantes.

El sustantivo verbal, dada su estructura morfológica de palabra derivada, ofrece dos fases o procesos que conviene delimitar: la creación del nuevo sustantivo, de carácter individual, y la difusión con la consiguiente incorporación al léxico, al código de la norma, que exige un ámbito social.

El Sujeto-1 en el acto concreto de habla, al utilizar el sistema que le ofrece una serie de sufijos productivos mediante los cuales puede crear un sustantivo verbal, actualiza sólo aquél o aquéllos que el Sujeto-2, la comunidad, ha consagrado como normales en el uso. Ahora bien, el Sujeto-1 puede utilizar mal el sistema: si sobre *bot-a-r* crea **bot-ura* está utilizando mal el sistema ya que el sufijo *-ura* no forma parte del sistema de sufijos formadores de sustantivos verbales, sino del conjunto de sufijos formadores de sustantivos sobre base adjetiva, cf. *fin-o*, *fin-a* → *fin-ura*. Puede utilizar bien el sistema, pero no seguir la norma: si sobre *bot-a-r* emplea *bot-amiento* en vez de *bot-e* o *bot-a-dura* está creando, innovando, no recreando un nombre anteriormente existente en la norma; es una creación individual que para convertirse en normal tiene que cumplir la segunda fase de difusión.

En nuestro trabajo no operamos sobre esta primera fase, la fase de creación; de detenernos en ella, nuestro análisis operaría a nivel de sistema o a nivel de habla, de idiolecto. Operamos en la segunda fase; partimos de un *corpus* en el que los sustantivos verbales están ya incorporados al léxico, están consagrados en el uso por la comunidad. Operamos, pues, a nivel de la norma: de entre las posibilidades que ofrece el sistema la norma selecciona unas cuantas; así sobre *bot-a-r* selecciona *bot-a-dura* y *bot-e*; éstos son los sustantivos verbales objeto de nuestro estudio.

Delimitado el objeto de estudio, el trabajo va a consistir en la descripción de aquellas anomalías que pueden aparecer en los sustantivos verbales, primero, mediante un análisis en los dos planos del lenguaje: plano formal y plano del significado y, posteriormente, mediante un análisis basado exclusivamente en la dimensión socio-cultural del lenguaje:

a) *Plano formal. Formaciones anómalas de acuerdo con el esquema de derivación*

El sustantivo verbal, como palabra derivada, forma parte de un campo lexical y está enmarcado en un esquema de derivación dentro del cual guarda un orden: los sustantivos verbales son aquellas palabras formadas mediante sufijos que transforman la categoría verbo en la categoría sustantivo; el orden de derivación es, pues, verbo → sustantivo verbal. Nuestro análisis en el plano formal consiste en la descripción de aquellos sustantivos verbales que ofrecen cualquier tipo de anomalía de acuerdo con el esquema o la serie morfológica de derivación; cualquier sustantivo verbal que en el esquema de derivación no guarde dicha relación formal con el verbo base o altere el orden de derivación normal, lo consideraremos anómalo dentro del esquema de derivación.

b) *Plano del significado. Valores anómalos de los sustantivos verbales*

El sustantivo verbal, como cualquier otra categoría de palabra, tiene unos usos a los que corresponden unos valores. La relación en este plano es, pues, entre valor y uso.

El sistema, tanto en el plano formal como en el plano del significado, ofrece una serie de posibilidades; la norma selecciona algunas de ellas. Ahora bien, mientras en el plano formal el sistema ofrece una serie de sufijos productivos con cualquiera de los cuales el hablante puede crear un nombre que después la norma consagra, en el plano semántico el sistema ofrece también una serie de significados posibles, virtuales, pero con una jerarquía de orden de modo que el Sujeto-1, al crear un sustantivo verbal, lo dota con el significado fundamental de "proceso", valor con el que lo consagra en la norma el Sujeto-2 y valor que se repite en todos los sustantivos creados e incorporados al código de la lengua.

Pero, una vez incorporado al léxico, a la norma, con este valor, puede desarrollar otros usos para indicar alguna de las demás notas de significación posibilitadas por el sistema, unas veces junto a la nota fundamental de "proceso", otras con pérdida de ésta y presencia exclusiva de una o varias de las demás notas. El sustantivo verbal, a partir de la indicación de "proceso", puede significar cualquiera de los términos que intervienen en el proceso: término agente, término interno, término ergativo, término instrumento activo, término instrumento pasivo, término de aplicación, término de relación, etc. Estos usos correspondientes a estos valores, valores que ya no se repiten que ya no se extienden a todos los sustantivos verbales, constituyen el objeto de estudio en el plano del significado.

c) *Dimensión socio-cultural del lenguaje. Sustantivos verbales anómalos*

En esta tercera parte estudiamos los sustantivos verbales basándonos exclusivamente en la dimensión socio-cultural del lenguaje. Damos por supuesto que el lenguaje es un sistema de signos usado por una comunidad

y que la comunidad (Sujeto-2) utiliza el sistema seleccionando una serie de posibilidades como normales, en ambos planos: formal y semántico. Vamos a fijarnos solamente en el grado de uso que dicha comunidad hace de los sustantivos verbales.

Resulta que la anomalía de un sustantivo puede no estar en el plano formal —en el esquema morfológico de derivación— ni en el plano del significado —en la significación con que se usa— sino simplemente en el uso según sus dos dimensiones: frecuencia y extensión de uso. En un estado determinado de lengua la comunidad sanciona como normal una formación cuando su uso en el habla adquiere un determinado número de repeticiones y se extiende a toda la comunidad de hablantes.

Es la propia dimensión socio-cultural del lenguaje la que hace que la norma no sea fija, sino que varíe en el tiempo, en el espacio y según el nivel social de uso. En un determinado estado de lengua un sustantivo verbal puede ser anómalo por resultar antiguo, arcaico, al sentimiento lingüístico del hablante. Puede ocurrir que el sustantivo verbal de uso normal para una parte de la comunidad no lo sea para el resto, es decir, que el uso basado en la repetición esté restringido en su extensión a una determinada área. Por último, el sustantivo verbal puede estar integrado dentro del contingente lexical que forma el patrimonio de lo que se denomina lengua común, o quedar marginado en los llamados lenguajes especiales y, aun dentro del léxico de la lengua común, su uso puede estar restringido a un determinado estrato: a un nivel superior, el del léxico literario y poético, o a un nivel inferior, el del léxico familiar y vulgar.

Estos usos anómalos dentro de las variaciones que admite la norma: espacio, tiempo y nivel social, constituyen el objeto de estudio de la última parte del trabajo.

1.3. *Método de trabajo*

El método viene exigido por los hechos lingüísticos objeto de investigación. Observados los hechos, se utilizan unas hipótesis que constituyen la base metodológica del trabajo.

En cuanto al método a seguir se plantean tres cuestiones: orden del método, enfoque del método y nivel de unidad morfológica en que opera el método.

a) *Orden del método.*—En nuestro trabajo pretendemos hacer una descripción de los usos anómalos de los sustantivos verbales; operamos, por consiguiente, a nivel de la norma. Ahora bien, un método de estudio que sea capaz de describir y de explicar tales usos debe seguir un orden: a través del uso descubrir el sistema y, a partir de las posibilidades que ofrece el sistema, describir aquellas que se consagran en el uso. Nuestro orden de operación es el siguiente: a partir de los sustantivos verbales usados en un estado de lengua y mediante las operaciones de segmentación y de conmutación, delimitar —basándonos en un índice de productividad— aquellos sufijos productivos que pone el sistema a disposición del hablante, o Sujeto-1,

para la creación de sustantivos verbales y, sobre estas posibilidades, nuestro objeto de estudio está constituido por aquellas formaciones creadas e incorporadas al uso. Hay, por lo tanto, fases previas de trabajo que vienen exigidas por el desarrollo de los hechos lingüísticos en cuestión.

b) *Enfoque del método*.—Nosotros tomamos como objeto de estudio los sustantivos verbales en el estado actual del español. Efectuamos, pues, un corte sincrónico, horizontal. Tal corte sincrónico es el muestrario de un contingente de formaciones incorporadas a la norma, al código lexical del español de hoy; pero tales formaciones son el producto de la creación y de la consiguiente incorporación al uso a través de una línea o secuencia temporal en la que la norma y el sistema han ido cambiando.

El léxico del español de hoy contiene una serie de sustantivos, unos creados e incorporados en español, otros de creación latina que, o bien continúan directamente del latín al español, o bien se incorporan como cultismos en un momento dado de la lengua. El sistema del español de hoy dispone de una serie de sufijos, serie que no coincide más que en parte con la serie latina.

El sistema es, al menos parcialmente, distinto en una lengua y en otra, consiguientemente también la norma; pero, aun dentro de la misma lengua, el sistema y la norma van cambiando a través de la dimensión temporal o histórica del lenguaje.

De ahí que nuestro estudio, fundamentalmente sincrónico, tenga que basarse también en una perspectiva histórica.

c) *Nivel de unidad morfológica en la que opera el método*.—Nuestro objeto de estudio es el sustantivo verbal, no el sufijo. En las tres calas que efectuamos: análisis en el plano formal, análisis en el plano del significado y análisis basado en el uso, operamos a nivel de categoría morfológica de palabra⁶.

Dada la estructura morfológica del sustantivo verbal, el análisis en el plano formal y en el plano del significado puede hacerse a dos niveles: a nivel de morfema o a nivel de palabra. El análisis a nivel de morfema consistiría en describir la relación lexema-sufijo. El análisis del sustantivo basado en el uso, no cabe duda de que tiene que tomar como unidad la palabra, no el sufijo.

Nuestro objeto de estudio es el sustantivo verbal como unidad morfológica, como categoría morfológica de palabra y el marco en el que lo estudiamos es aquél en el que está encuadrado dentro del esquema de derivación, concretamente, el fragmento del esquema verbo → sustantivo verbal. Operamos en el análisis a nivel de palabra y describimos la relación formal entre categorías de palabras, entre la categoría verbo y la categoría sustantivo verbal.

Respecto al plano del significado, la elección de nivel se plantea más problemática. Los estudios semánticos hasta ahora realizados sobre la pala-

⁶ Vid. É. BENVENISTE, "Les niveaux de l'analyse linguistique", en *Problèmes de linguistique générale*. París, 1966, pp. 119-132.

bra derivada están orientados en dos direcciones: la relación de la palabra derivada con el objeto o noción extralingüística, es decir, la relación signo-denotatum, o la relación interna lexema-sufijo dentro de la estructura morfológica de la palabra derivada.

Casi todos los estudios lexicológicos están orientados hacia el primer enfoque: se presta atención a la palabra derivada y el valor del sufijo se define de acuerdo con la significación de la palabra derivada. Dentro de esta perspectiva, se intenta buscar una definición del sufijo que sea aplicable a todos los derivados con el mismo sufijo, tarea difícil y en la que se llega a verdaderas contradicciones.

El segundo enfoque es el practicado por el estructuralismo. Según este método, el fracaso de las tentativas anteriores proviene del intento de definir categorías lingüísticas en términos no lingüísticos, en términos de relaciones exteriores⁷; para definir en términos lingüísticos el valor de un sufijo hay que definirlo fijándose, no en la relación palabra derivada-realidad extralingüística, signo-denotatum, sino en la relación que, dentro de la palabra derivada, guarda el sufijo con la base a la que se añade, determinando qué nota de significación aporta y delimitándola frente a las demás notas de significación que aportan los otros sufijos de la misma clase⁸. De acuerdo con ello se llega a afirmar el valor unitario del sufijo a nivel de lengua frente a los distintos empleos reales de un sufijo dado.

Según estos dos postulados la cuestión queda planteada en los siguientes términos: ¿puede atribuirse un valor único a una formación sufijal determinada o hay que limitarse a enumerar los diferentes tipos semánticos entre los que se reparten los derivados con un mismo sufijo? La divergencia en los resultados obtenidos radica en las distintas hipótesis de que se parte y, en definitiva, del distinto modo de concebir el lenguaje. No obstante, ambos métodos coinciden en tomar como unidad objeto de estudio la unidad "sufijo", no la unidad "palabra".

En nuestro trabajo tenemos que replantearnos la cuestión en los siguientes términos: de entre los sufijos de la misma clase, en nuestro caso, de entre los sufijos formadores de sustantivos verbales, ¿orienta cada uno de ellos al sustantivo hacia una determinada nota de significación? Según la información que nos ofrecen los estudiosos del latín, resulta que en dicha lengua determinados sufijos orientan al sustantivo verbal hacia un determi-

⁷ SAUSSURE, *Cours...*, p. 157: "c'est une grande illusion de considérer un terme simplement comme l'union d'un certain son avec un certain concept. Le définir ainsi, ce serait l'isoler du système dont il fait partie; ce serait croire qu'on peut commencer par les termes et construire le système en faisant la somme, alors qu'au contraire c'est du tout solidaire qu'il faut partir pour obtenir par analyse les éléments qu'il renferme".

BENVENISTE, *Problèmes...*, p. 175: "Il est dans la nature des faits linguistiques, puisqu'ils sont des signes, de se réaliser en oppositions et de ne signifier que par là".

⁸ BENVENISTE, *Noms d'agent...* pp. 85-86: "Dans la "parole" (la valeur du suffixe -sis), s'actualise comme objet "concret", en vertu du procès qui fait que fr. *habitation* (=notion d'habiter) s'actualise dans l'objet *maison*. Le sens que prend le mot abstrait dans l'utilisation qui en est faite en "parole" n'intéresse que le lexique il ne concerne pas la valeur de *habitation* qui se détermine seulement par la relation entre *habitation* et *habiter* d'une part, entre *habitation*, *habitable*, etc. de l'autre".

nado valor; de ahí que en su investigación segmenten el objeto de estudio, no por campos lexicales, sino por campos sufijales⁹.

Una observación detenida de la significación de los sustantivos verbales en el español actual nos ha llevado a la conclusión de que a lo largo de la historia de la lengua el sistema y la norma han ido cambiando: de entre los sufijos productivos formadores de sustantivos verbales de que dispone el sistema del español de hoy, no hay ninguno que oriente al sustantivo hacia una determinada nota de significación, hacia un determinado valor¹⁰.

Ello nos obliga a hacer el análisis a nivel de palabra y a tomar como objeto de estudio, no el sustantivo formado con un sufijo determinado, sino, independientemente del sufijo con el que esté formado, el conjunto de sustantivos que sobre cada verbo la norma retiene en el uso, y, sobre esta base, ver qué posibilidades de significación ofrece el sistema y, dentro de ellas, cuáles la norma censura como normales y cuáles censura como anómalas. Todo ello, volvemos a repetir, teniendo siempre presente que el estado actual de la lengua nos ofrece un contingente de formaciones en el que, al lado de sustantivos que han sido creados e incorporados al uso de acuerdo con el sistema y con la norma actual, hay otros cuya creación e incorporación ha ocurrido a lo largo de una secuencia temporal en la que la norma y el sistema han ido cambiando.

Nuestro análisis en el plano del significado también es estructural, sólo que a distinto nivel de unidad; al igual que en el plano formal, nuestro análisis en la significación se basa en la relación verbo-sustantivo verbal, no en la relación sustantivo verbal-realidad extralingüística.

En resumen, efectuamos el análisis a nivel de palabra y el objeto de nuestro estudio es el conjunto de sustantivos verbales que sobre cada verbo retiene la norma; en las tres calas que hacemos el objeto de estudio es el conjunto de los sustantivos verbales existentes sobre cada verbo, no el estudio por separado de cada uno de ellos.

⁹ Originariamente la distinción parece estar clara entre sufijos como *-men*, *-mentum*, *-tio* y *-tu*, al menos así queda constatado por BENVENISTE (*Noms d'agent*), para el indoeuropeo. De otro lado está la opinión casi unánime de que en el latín tardío, paralela a la incrementación de sustantivos verbales y de nombres abstractos en general, ocurre una confusión en el valor de los distintos sufijos. Tal confusión, ¿se da anteriormente en latín? Otra vez la información de los estudios ofrece notables divergencias. D. CRESSMANN (*The semantics of -mentum, -bulum and -culum*, Lawrence, 1915) habla de una situación relativamente fluida de los sufijos en general. En esta dirección, llevada a su extremo, se manifiesta M. LEUMANN ("Gruppierung und Funktionen der Wortbildungssuffixe des Lateins". *Museum Helveticum*, I, 3, 1944, pp. 129-151) quien renuncia a una clasificación de los sufijos basada en el contenido y hace sólo una clasificación morfológica. J. PERROT (*Les dérivés latins en -men...*) y H. QUELLET (*Les dérivés latins en -or*), por el contrario, hablan de sufijos con un valor claramente definido incluso en el latín tardío, lo cual no impide, según ellos, que en ciertos contextos se neutralicen dos valores de dos sufijos distintos.

Tras estas dos tesis están otra vez las dos hipótesis de trabajo descritas anteriormente. Ambas tesis coinciden, sin embargo, en admitir el hecho lingüístico siguiente: hay casos en que distintos sufijos tienen un mismo valor. El punto de divergencia está en admitir este hecho como general o no; dicho en términos del estructuralismo, en admitir este hecho como perteneciente a la "lengua" o al "habla".

¹⁰ No existe hasta ahora, que sepamos, ningún estudio estructural sobre la derivación en español. Este método ha sido aplicado a la derivación latina por J. PERROT y H. QUELLET. (Vid. Bibliografía).

2. ANÁLISIS EN EL PLANO FORMAL: FORMACIONES ANÓMALAS DE ACUERDO CON EL ESQUEMA DE DERIVACIÓN

El sustantivo verbal, como palabra derivada, forma parte de un campo lexical y está situado dentro de un esquema de derivación en el que guarda un orden¹¹.

Si para la clasificación de los sufijos tomamos como criterio la clase morfológica de la palabra derivada con el sufijo y la clase morfológica de la palabra base de derivación, tenemos que los sustantivos verbales son aquellas palabras formadas mediante sufijos que convierten verbos en sustantivos¹². El orden de derivación es verbo sustantivo verbal: *agot-a-r* → → *agot-a-miento*.

El análisis del sustantivo verbal en el plano formal puede hacerse a dos niveles: a nivel de morfema o a nivel de palabra¹³.

A nivel de morfema el análisis consistiría en describir la estructura morfológica del sustantivo, la relación lexema-sufijo, y la finalidad del estudio estaría en la descripción de cualquier anomalía que pudiera aparecer en la relación lexema-sufijo. Pero las anomalías que presenta el sustantivo en el análisis a este nivel de unidad se limitan a variantes en la sustancia fónica que resultan de la juntura de la secuencia final del lexema con la secuencia inicial del sufijo.

Nuestro objeto de estudio es el sustantivo verbal como unidad morfológica, como categoría morfológica de palabra y el marco en el que lo estudiamos es aquél en el que está encuadrado dentro del esquema de derivación, concretamente el fragmento del esquema "verbo sustantivo derivado". Operamos a nivel de palabra y describimos la relación formal entre categorías de palabras, entre la categoría verbo y la categoría sustantivo.

Nuestra finalidad de estudio, por consiguiente, consiste en la descripción de aquellos sustantivos que ofrecen cualquier tipo de anomalía de acuerdo con el esquema o la serie morfológica de derivación: cualquier sustantivo que en el esquema de derivación no guarde relación formal con el verbo

¹¹ Denominamos *campo lexical* el grupo de palabras que contiene el mismo lexema.

¹² En la clasificación seguimos el criterio señalado por BRONDAL, *Théorie*, p. 126: "Ces deux termes, le point d'aboutissement et le point de départ, serviront de critère à la subdivision des éléments de dérivation. On les classera d'abord selon le point d'aboutissement, c'est-à-dire la classe du mot dérivé, puis selon le point de départ".

¹³ Empleamos el término *morfema* en sentido genérico, con el mismo significado que le da, p. ej., la escuela de Praga o la Lingüística norteamericana, a saber, "unidad significativa mínima". Para distinguir los diferentes tipos de morfemas usamos *lexema* para referirnos al morfema léxico, *sufijo*, al morfema de derivación e *índice categorial*, al morfema gramatical.

base o altere el orden de derivación formal, lo consideraremos anómalo dentro del esquema de derivación.

Tales anomalías aparecen en la continuación al español de las series morfológicas de derivación latinas. Veamos las principales anomalías.

2.1. El sustantivo verbal queda aislado al no continuar el verbo base latino

Si observamos el corpus de trabajo vemos que, respecto del esquema de derivación latino, muchos de los verbos base de los sustantivos verbales no continúan en español.

Del contingente de verbos simples que integran las cuatro conjugaciones latinas: tema en *-ā-*, en *-ē-*, en *consonante* y en *-ī-*, sólo los verbos de tema en *-ā-* se mantienen con bastante regularidad. La misma situación cabe observar respecto de los verbos derivados: los verbos derivados de tema en *-ā-*, tanto en la derivación inmediata como en la derivación mediata¹⁴, continúan en su mayoría mientras que los verbos derivados de tema en *-ē-*, *-ī-*, *-scere* desaparecen con un índice de frecuencia bastante notable¹⁵.

Resultado de este proceso es que al continuar en español el esquema de derivación latino éste quede truncado: en español el sustantivo o los sustantivos verbales que continúan quedan aislados al desaparecer el verbo latino correspondiente:

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
A. I. 1. Verbos simples de tema en <i>-ā-</i>							
lat. certare	certatio	certamen			certatus		
conari	conatio	conamen/tum			conatus		
esp. —	—	certamen			—		
—	—	—			conato		
A. I. 2. Verbos simples de tema en <i>-ē-</i>							
lat. censere	censio			censura	census/sum		
sedere	sessio	sedimentum					
esp. —	—			censura	censo		
—	sesión	sedimento					
A. I. 3. Verbos simples de tema en <i>consonante</i>							
lat. occidere	occasio				occasus		
eloqui	elocutio		eloquentia				eloquium
esp. —	ocasión				ocaso		
—	elocución		elocuencia				eloquio

¹⁴ Bajo un criterio formal se pueden distinguir dos tipos de derivación verbal: *inmediata*, con la simple adición de la vocal del tema de infectum de la conjugación respectiva, ej.: *don-a-re*, y *mediata* en la que dicha vocal sufijal va precedida a su vez de otro sufijo, ej.: *amar-ic-a-re*.

¹⁵ La conjugación de tema en *-ī-* no forma verbos derivados; la conjugación de tema en *consonante* desarrolla muy pocos, casi todos de origen dudoso: *metu-s* → *metu-ē-re*.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
A. I. 4. Verbos simples de tema en <i>-ī-</i>							
lat. accipere	acceptio					acceptum	
deficere	defectio		deficientia			defectus	
esp. —	acepción						
—	defección		deficiencia			defecto	
A. I. 5. Verbos simples de tema en <i>-ī-</i>							
lat. experiri	expertio	experimentum	experientia				
ambire	ambitio					ambitus	
esp. —	—	experimento	experiencia				
—	ambición					ámbito	
A. II. 7. Verbos derivados en <i>-ē-</i> y en <i>-scere</i>							
lat. haerere/haerescere			haerentia				
liquere/liquescere						liquor	
rubere/rubere/rubescere						rubor	
esp. —	—		herencia				
—	—					licor	
—	—					rubor	
A. II. 8. Verbos derivados de tema en <i>-ī-</i>							
lat. ignis/ignire	ignitio						
moenia/munire	munitio	munimen/tum				munitura	
esp. —	—	ignición	—			—	
—	—	munición					

2.2. El sustantivo verbal aislado pasa a relacionarse con un nombre

De entre los sustantivos que quedan aislados en el esquema de derivación por pérdida del verbo base, hay una serie de ellos que pasan a relacionarse formalmente con un nombre, sustantivo o adjetivo.

Esta nueva asociación se da en los sustantivos continuadores de sustantivos latinos en *-ntia*, *-or* y, en menor escala, *-tura*, así como en aquellos sustantivos que, formados en latín sobre un verbo derivado, al desaparecer éste pasan a relacionarse con el nombre base del verbo derivado. Veamos separadamente los cuatro casos:

a) El sustantivo en *-ncia* pasa a asociarse con el adjetivo en *-nte*

A. I. 2.

lat. eminere		eminentia	
evidere		evidentia	
esp. —		eminencia	
—		evidencia	
	(lat. eminens, -tis)	/ eminente	eminencia
	(lat. evidens, -tis)	/ evidente	evidencia
		adj.	sust.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
-------	------	----------	-------	-------	---------------	-----	----------

A. I. 3.

lat.	eloqui contingere	elocutio contagio	contamen	eloquentia contingentia	contactus	eloquium contagium
esp.	—	elocución	—	elocuencia contingencia	contacto	eloquio contagio

(lat. eloquens, -tis) / elocuente elocuencia
(lat. contingens, -tis) / contingente contingencia
adj. sust.

A. I. 4.

lat.	deficere efficere	defectio effectio	deficientia efficientia	defectus effectus/-tum
esp.	—	defección	deficiencia eficiencia	defecto efecto

(lat. deficiens, -tis) / deficiente deficiencia
(lat. efficiens, -tis) / eficiente eficiencia
adj. sust.

¿Cuál es el proceso que lleva a esta nueva asociación formal? El proceso se inicia y se da al menos parcialmente en latín; radica en el distinto valor y función de las formaciones en *-nt* a lo largo de la lengua latina.

-Ntia es originariamente un sufijo compuesto del elemento *-nt-* más *-ia*; hay, pues, una estrecha relación formal entre las formaciones en *-nt-* y las formaciones en *-ntia*.

Las formaciones en *-nt-*, originariamente adjetivos verbales, acaban incorporándose en latín al sistema de la conjugación, al tema de infectum, con voz activa y expresión temporal de simultaneidad con respecto al verbo de la oración principal.

Esta incorporación, sin embargo, nunca fue plena, pues, si bien éste era su valor habitual en el latín clásico, lo era sólo en el latín literario ya que en el latín popular desde la época arcaica va ganando terreno su valor nominal sobre el verbal. Así, muchos participios admiten doble construcción, genitivo o acusativo, según su función adjetiva o verbal¹⁶. Otros son empleados exclusivamente como adjetivos: *frequens*, *potens*, *prudens*, *repens*, etcétera y admiten, como adjetivos, gradación: *frequens*, *frequentior*, *frequentissimus*.

Pues bien, la formación en *-nt-* en función de participio activo, como una forma y valor más del sistema de la conjugación, no interfiere en el

¹⁶ A. ERNOUT, *Syntaxe latine*. París, 1969 (2.^a ed.), p. 71: "Avec les participes présents, le génitif de relation exprime la qualité permanente: *miles patiens frigoris*, "un soldat endurent (relativement) au froid", tandis que l'accusatif s'applique à l'action momentanée: *miles patiens frigus*, "un soldat qui endure (actuellement) le froid"... Le génitif correspond à l'emploi du participe comme adjectif, l'accusatif à sa fonction verbale".

esquema de derivación respecto del sustantivo en *-ntia*, pero, al funcionar como categoría morfológica independiente, hace girar en torno a él al sustantivo.

Es la función adjetiva la que triunfa en español: las formaciones en *-nt-* latinas se convierten en español en adjetivos, pasando el valor participial al gerundio simple. El sustantivo en *-ncia* aislado pasa a relacionarse con el adjetivo correspondiente en *-nte*¹⁷.

b) Sustantivos latinos en *-tura* pasan a relacionarse con un adjetivo

Nombres continuadores de formaciones latinas en *-tura* (*-sura*) pasan a relacionarse con el participio perfecto correspondiente al verbo latino desaparecido:

		A. I. 3.			
lat.	colere	cultio		cultura	cultus
esp.	—	—	A. I. 4.	cultura	culto
lat.	farcire	fartio	farcimen	fartura	fartus/tum
		farsio		farsura	
esp.	—	—	—	hartura	—
		—	—	—	—
		(lat. cultus, -a, -um) / cult-o, -a		cult-ura	
		(lat. fartus, -a, -um) / hart-o, -a		hart-ura	
		adj.		sust.	

En latín los adjetivos en *-to-*, relacionados originariamente, no con un tema verbal sino con un radical, se incorporan al sistema de la conjugación con el valor de participio perfecto¹⁸.

En español, al caer el verbo correspondiente, el participio se convierte en categoría morfológica de palabra independiente, en adjetivo, y el sustantivo en *-tura*, aislado, pasa a relacionarse con dicho adjetivo.

En esta nueva asociación parece estar el origen del sufijo español *-ura* formador de sustantivos sobre base adjetiva: a partir de la relación *cult-o*, *-a cult-ura*, *hart-o*, *-a hart-ura* se desgaja un nuevo elemento *-ura* formador de sustantivos abstractos, cf. *fin-o* → *fin-ura*, *brav-o* → *brav-ura*. Obsér-

¹⁷ MAURER, *Gramática*, p. 130: "Quanto ao participio presente estava em decadência desde a língua arcaica. Se o latim literário conseguiu dar-lhe certa vitalidade, como demonstrou Marouzeau, a língua popular parece desconhecê-lo em todos os seus empregos. É verdade que ele ocorre no francês e no italiano, mas isto sem dúvida por influência latim medieval. No português e no espanhol medievais existe, mas sem grande vitalidade... A sua existência nas línguas românicas não deve ser de origem latina vulgar... Nos mais antigos documentos iberorromances, isto é, nas Glosas Silenses e nas Glosas Emilianenses, não se conhece o participio, apesar do carácter latinizante destes glossários...".

¹⁸ MEILLET-VENDRYES, *Traité*, p. 359: "La plus grande innovation du latin est d'avoir introduit dans son système verbal un ensemble de formes nominales qui sans perdre leur caractère nominal sont devenues partie intégrante de la conjugaison. En dehors du gérondif, ces formes sont essentiellement caractérisées par un *-t-* et se ramènent a deux types: un adjectif en *-to-* et un substantif en *-tu-*, qui remontent tous deux à l'indoeuropéen et se rattachent directement non à un thème verbal, mais à une racine".

vese la nueva asociación y consiguiente segmentación en español frente al esquema latino: en latín *-tura* supone originariamente la adición del sufijo *-ra* a sustantivos verbales en *-tu* para crear sustantivos derivados femeninos: *col-e-re cul-tu-s cul-tu-ra*. Posteriormente, el complejo *-tura* se propaga como sufijo independiente: *castr-a-re castr-a-tura*¹⁹.

c) *Sustantivos latinos formados sobre un verbo derivado pasan a relacionarse con el nombre base de éste*

Relación semejante a las anteriores aparece cuando en latín el verbo es derivado: en casos en que éste desaparece, el sustantivo verbal que continúa pasa a asociarse formalmente con el nombre, sustantivo o adjetivo, base del verbo latino:

A. II. 6.

lat.	arcus/arcuare	arcuatio	arcuatura
	corpus/corporare	corporatio	corporatura
esp.	arco —	arcuación	—
	cuerpo —	corporación	—

A. II. 8.

lat.	dens/dentire	dentitio
	inanis/inanire	inanitio
esp.	diente —	dentición
	inane —	inanición

2. 3. *El sustantivo verbal latino, base del verbo derivado español*

Muchos de los sustantivos verbales correspondientes a verbos simples de tema en *-ē-*, radicales, o en *-ī-* y que han quedado aislados al no continuar en español el verbo base latino, constituyen en español la base de un verbo derivado:

¹⁹ Si las gramáticas del latín clásico coinciden en remontar el origen del complejo *-tura* (≈ *-tura*) a la adición del elemento *-ra* a sustantivos en *-tu*, los manuales del latín vulgar hablan del elemento *-ura* añadido a adjetivos verbales en *-tus* y a sustantivos de tema en *-u* (VAANANEN, *Introducción*, pp. 144-145) o simplemente de un elemento *-ura* añadido al adjetivo verbal (GRANDGENDT, *Introd.*, p. 49, MAURER, *Gramática*, pp. 264-265).

El interés de la cuestión se centra en el hecho de que el español, al lado del sufijo *-tura* (< lat. *-tura*) formador de abstractos verbales, posee el sufijo *-ura* añadido a la base de un adjetivo y que forma parte de otra serie. Ya en latín vulgar, paralelo al elemento *-tura*, aparece funcionando *-ura* en formaciones, tipo *alb-ura*, *plan-ura*, etc., reemplazando frecuentemente en latín tardío al sufijo *-or*.

¿Cómo se desglosa este elemento *-ura* y pasa a la serie de sufijos formadores de sustantivos sobre adjetivos? Podría decirse que, si bien en un principio *-tura* remite a una forma *-ra* añadida a *-tu* y que, también en una primera época se encontraban dobles en *-tu* y en *-tura* sobre la misma base, más tarde, a medida que ganaba terreno *-tura*, *-tu* iba cediendo en su productividad. A partir de aquí sería factible sentir relacionados el participio pasado en *-tus* y la formación en *-tura* y tomar dicho participio como base para nuevas formaciones. (Vid. MEYER-LÜBKE, *Introducción*, pár. 20).

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or-ium/-ia
-------	------	----------	-------	-------	---------------	-------------

A. I. 2.

lat.	censere	censio			censura	census/-sum
	studere					studium
esp.	—	—			censura	censo
	—					estudio

censura → censurar
estudio → estudiar

A. I. 3.

lat.	claudere				clausura	clausum
	gerere	gestio				gestus/-ta
esp.	—				clausura	—
	—	gestión				gesto

clausura → clausurar
gestión → gestionar

A. I. 4.

lat.	ingredi	ingressio			ingressus/-ssum
	inspicere	inspectio			inspectus
esp.	—	—			ingreso
	—	inspección			—

ingreso → ingresar
inspección → inspeccionar

A. I. 5.

lat.	praesagire				praesagium
	sancire	sanctio			
esp.	—				presagio
	—	sanción			

presagio → presagiar
sanción → sancionar

Si el esquema normal de derivación es verbo → sustantivo verbal, aquí nos encontramos con que el esquema es inverso: el sustantivo verbal es la base del verbo derivado.

La formación en español de un verbo sobre un sustantivo verbal puede darse aun cuando el verbo latino base del sustantivo continúe y, por lo tanto, se mantenga el esquema de derivación latino. Lo que nos interesa destacar en este apartado es el orden de derivación inverso, anómalo²⁰:

²⁰ Por otra parte, tal orden de derivación, aunque anómalo, también se da en latín: *fluere* → *fluctus* → *fluctuare*. (Vid. corpus, A.II.6.).

verbo	-tio	-men/tum	-ntia -tura -tus/-ta/-tum	-or -ium/ia
-------	------	----------	---------------------------	-------------

A. I. 2.

lat. commovere complere	commotio completio	complementum		commotus
esp. conmover cumplir	conmoción —	complemento		—
		conmoción → conmocionar complemento → complementar		

A. I. 3.

lat. incendere suggerere	incensio suggestio			incensum incendium suggetus/-tum
esp. encender sugerir	— sugestión			inciensio incendio
		incendio → incendiar sugestión → sugestionar		

A. I. 4.

lat. concipere parere	conceptio partio			conceptus/-tum partura partus/-tum
esp. concebir parir	concepción —			concepto parto
		concepto → conceptuar parto → partear		

A. I. 5.

lat. metiri sentire	sensio		sententia	mensura sensus
esp. medir sentir	—		sentencia	medura
		medura - mesurar sentencia - sentenciar		

2.4. El sustantivo verbal aparece alterado respecto del esquema de derivación latino

Tal alteración ocurre con un índice de frecuencia bastante elevado entre los sustantivos verbales correspondientes a los verbos derivados frecuentativos latinos en *-tare* (≈ *-sare*) e *-itare* y los correspondientes al verbo base. El sistema de derivación latino permite formar verbos derivados sobre base nominal o sobre base verbal; *-tare* e *-itare* son sufijos formadores de verbos sobre verbos.

Pongamos una serie de ejemplos del esquema de derivación latino del verbo simple y del verbo derivado para ver su modo de continuación en español:

verbo	-tio	-men/tum	-ntia -tura -tus/-ta/-tum	-or -ium/ia
-------	------	----------	---------------------------	-------------

A. II. 9.

a)

lat. cedere cessare	cessio cessatio			cessus
lat. dicere dictare	dictio dictatio	dictamen	dictadura	dictus/-tum dictatus
esp. ceder cesar	cesión cesación			—
lat. decir dictar	dicción —	dictamen	dictadura	dicho dictado

b)

lat. rapere raptare	raptio raptatio			raptus/-tum raptatus
lat. canere cantare	cantio cantatio	cantamen		cantus cantatus
lat. erugere eructare	eructatio			eructus
lat. inficere infectare	infectio			infectus
lat. insilire insultare	insultatio		insultura	insultus
lat. injicere injectare	injectio			injectus
lat. spuere sputare		sputamen/tum		sputus/-tum
esp. — raptar	— —			rapto —
— cantar	— canción	—		canto —
— eructar	— —			eructo
— infectar	— infección			—
— insultar	— —		—	insulto
— inyectar	— inyección			—
— esputar	— —			esputo

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
-------	------	----------	-------	-------	---------------	-----	----------

c)							
lat.	concurrere	concurso					concursum
	concurrere	concurso					concursum
	expellere	expulsio					impulsus
	expulsare						
	impellere	impulsio					impulsus
	impulsare						
esp.	concurrir	—					concurso
	consursar	—					
	expeler	expulsión					impulso
	expulsar						
	impeler	impulsión					impulso
	impulsar						

Dentro del esquema de derivación latino, cada verbo, el simple y el derivado, tiene normalmente sus correspondientes sustantivos verbales. En español, sin embargo, mientras en a) continúa el esquema normal manteniendo cada verbo el sustantivo o los sustantivos correspondientes, en b), de los dos verbos latinos, el que continúa es el verbo derivado, mientras que, de los sustantivos, los que continúan son precisamente los sustantivos correspondientes al verbo simple, ninguno al verbo derivado. De ahí la nueva asociación formal en español: el sustantivo o los sustantivos correspondientes en latín al verbo simple pasan a relacionarse formalmente con el verbo derivado:

raptar	rapto
cantar	canción, canto
eructar	eructo
infectar	infección
insultar	insulto
inyectar	inyección
esputar	esputo

¿Cómo surge esta nueva asociación? El proceso si no se consuma en latín, en el latín tardío, al menos en él tiene su origen. Estos verbos derivados latinos se diferencian semánticamente del verbo simple en marcar una determinada aktionsart, un proceso "iterativo"; pero, ya en una época avanzada del latín, el verbo derivado acaba perdiendo dicha nota de significación, lo que lleva consigo el que ambos verbos, simple y derivado, coincidan en la significación.

Tal situación es propicia para que uno de los verbos desaparezca. El verbo que continúa es normalmente el verbo derivado por la sencilla razón de que ofrece un paradigma, una flexión, más regular que el verbo simple. El verbo derivado pasa a ocupar el lugar del verbo simple y los sustantivos correspondientes a éste, más arraigados en el uso, en el código lexical de

la lengua latina, pasan a asociarse formal y semánticamente con el verbo derivado. De ahí el nuevo reajuste que aparece en español.

Puede darse el caso, como en c), de que continúen el verbo simple y el verbo derivado mientras que, de los sustantivos, continúe sólo el del verbo simple; entonces, el sustantivo correspondiente en latín al verbo simple se relaciona en español con ambos verbos: *concurso* se relaciona con *concurrir* y *consursar*, *expulsión* con *expeler* y *expulsar*, *impulsión* con *impeler* e *impulsar*²¹.

Otra modalidad de traslocación del sustantivo verbal respecto del esquema de derivación latino se da cuando el sustantivo verbal latino, no relacionado con el verbo base por pérdida de éste, sirve en español de base para la formación de un verbo derivado; es el caso estudiado bajo el epígrafe anterior. Pues bien, la creación del verbo derivado puede dar lugar a que alguno de los sustantivos verbales que coexisten con dicho sustantivo dentro del esquema de derivación latino, pase a relacionarse formalmente con el verbo derivado:

A. I. 3.

lat.	pacisci	pactio		pactus/-ta/-tum
esp.	—	pacción		pacto

B. II. 2.

(lat. pactum, -i)	pacto	pactar	(pacción)
-------------------	-------	--------	-----------

A. I. 4.

lat.	progredi	progressio		progressus
	regredi	regressio		regressus
esp.	—	progresión		progreso
	—	regresión		regreso

B. II. 2.

(lat. progressus, -us)	progreso	progresar	(progresión)
(lat. regressus, -us)	regreso	regresar	(regresión)

A. I. 5.

lat.	invenire	inventio		inventus/-tum
esp.	—	invención		invento

B. II. 2.

(lat. inventum, -i)	invento	inventar	(invención)
---------------------	---------	----------	-------------

²¹ En un estudio descriptivo sincrónico parejas como *cantar-canto*, *trasladar-traslado*, *derribar-derribo* ofrecen la misma relación formal: *cent-a-r cant-o*, *traslad-a-r traslad-o*, *derrib-a-r derrib-o*. En los tres casos el sustantivo supone la adición directa del sufijo -o al radical del verbo respectivo. Sin embargo, diacrónicamente responden a esquemas de derivación distintos: en *cantar* y *canto* la relación es el producto de una traslación del sustantivo de un esquema de derivación a otro; en *trasladar trasladado*, *traslado* es la categoría morfológica base de la derivación y en *derribar derribo*, *derribo* es un posverbal en -o.

Pacción, progresión, regresión e invención pasan a relacionarse con los verbos *pactar, progresar, regresar e inventar*, respectivamente, a través del puente de enlace que es el sustantivo base del verbo derivado. En estas nuevas series morfológicas asociadas en español están bien diferenciados dos tipos de anomalía: una, el proceso inverso de derivación sustantivo verbal → verbo: *traslado* → *trasladar*; otra, la traslación del sustantivo verbal en el paso de la relación con un verbo latino a la relación con un verbo derivado: lat. *pacisci-pactio*, esp. *pactar-pacción*.

La traslación puede darse también en casos en que el verbo derivado se forma, no sobre uno de los sustantivos verbales latinos, sino sobre el participio perfecto del verbo base latino desaparecido, convertido en la categoría adjetivo:

A. I. 3.

lat.	eximere	exemptio		exemptus
	exprimere	expressio		expressus
	dispergere	dispersio		dispersus
esp.	eximir	exención		—
	exprimir	expresión		—
	—	dispersión		—

B. II. 2.

(lat. exemptus, -a, -um) exento, -a → exentar (exención)
 (lat. expressus, -a, -um) expreso, -a → expresar (expresión)
 (lat. dispersus, -a, -um) disperso, -a → dispersar (dispersión)

El puente de enlace para la nueva asociación formal entre *exentar* *exención* *expresar* *expresión* y *dispersar* *dispersión* es el adjetivo *exento expreso* y *disperso*, respectivamente.

2.5. *El verbo base continúa al lado del sustantivo verbal, pero verbo y sustantivo no se relacionan formalmente.*

Por último, queremos hacer referencia a aquellas series de derivación latinas que, al continuar en español, continúa el verbo simple al lado del sustantivo o de los sustantivos derivados, pero el sustantivo puede no tener relación formal con el verbo base:

A. I. 1.

lat.	fricare	frictio		fricatura	fricatus
	secare	sectio	segmen/tum	sectura	
esp.	fregar	fricción		fregadura	fregado
	segar	sección	segmento	—	

A. I. 2.

lat.	miscere	mixtio		mixtura	mixtus
	implere	impletio	implementum		
esp.	mecer	mixtión		mixtura	—
	henchir	—	implemento		

Hay una diferencia en el plano formal entre el verbo y algunos de los sustantivos verbales: forma popular frente a forma culta,

fregar	fricción
segar	sección, segmento
mecer	mixtión, mixtura
henchir	implemento

Mientras el verbo supone una continuación directa del latín al español y sigue las evoluciones fonéticas propias de la lengua, el sustantivo en cuestión, como cultismo, supone, no una continuación directa del latín, sino una incorporación al español en un momento de la lengua en el que ya no rigen las leyes fonéticas que han afectado al verbo simple. De ahí la disociación formal, mejor dicho, la falta de relación formal en el estado actual de la lengua entre el verbo y el sustantivo derivado. Si segmentamos, p. e., *fregar* y *fricción*: *freg-a-r*, *fric-ci-ón* vemos cómo el lexema latino *fric-* común a todas las palabras de la serie, muestra hoy en español la alternancia *freg-*, *fric-*, forma popular / forma culta.

La estructura morfológica del sustantivo derivado no transparenta el verbo base. Usando la terminología de ULLMANN, el sustantivo derivado tiene una estructura morfológica inmotivada u opaca²².

²² S. ULLMANN, *Semántica*, en el cap. IV, "Palabras transparentes y opacas", pp. 91-131, distingue en la palabra transparente tres tipos de motivación: fonética, morfológica y semántica. Normalmente la opacidad o intransparencia morfológica de la palabra derivada implica la intransparencia semántica. Aquí sólo nos interesa el plano formal.

3. ANÁLISIS EN EL PLANO DEL SIGNIFICADO: VALORES ANÓMALOS EN LOS SUSTANTIVOS VERBALES

Al igual que en el plano formal, en el plano del significado tomamos como objeto de estudio el conjunto de sustantivos verbales que sobre cada verbo retiene actualmente la norma y el análisis lo hacemos a nivel de categoría morfológica de palabra, no a nivel de sufijo. Nuestro estudio en el plano del significado se basa, por lo tanto, en la relación verbo-sustantivo o sustantivos verbales.

Como hemos dicho en la Introducción, el Sujeto-1, al crear un sustantivo verbal, lo dota con el significado fundamental de "proceso" o "acción", significado con el que lo consagra en el uso el Sujeto-2 (la comunidad) y significado que se repite en todos los sustantivos verbales creados e incorporados al código de la lengua. Pero, una vez incorporado al léxico con este valor, el sustantivo puede desarrollar otros usos para indicar alguna de las demás notas posibilitadas por el sistema. El sustantivo verbal, a partir de la indicación de "proceso", puede significar cualquiera de los términos de realización que intervienen en dicho proceso: término agente, término interno, término ergativo, término instrumento activo, término instrumento pasivo, término de aplicación, término de relación, etc. Estos usos correspondientes a estos valores, valores que ya no se dan en todos los sustantivos verbales, son el objeto de nuestro estudio en el plano del significado²³.

El hecho de que en el plano de la significación el sustantivo verbal, a partir de la indicación de "proceso" pueda desviar su significado hacia alguno de los términos que intervienen en el proceso, quiere decir que la trayectoria seguida por tales sustantivos está marcada por el verbo base: es la manera de interpretar el proceso por parte del verbo base, no el proceso en sí, la aktionsart, sino el proceso en relación con los términos de realización que en él intervienen, la que marca el camino seguido por el sustantivo verbal en el plano de la significación.

Un método de estudio que sea capaz de explicar las modalidades de significación de dichos sustantivos verbales será aquél que tome como punto

²³ Tales notas de significación ya no son privativas de los sustantivos verbales de acción. Dentro del esquema de derivación de cada campo lexical puede existir otra palabra que indique alguna de estas notas: *estreg-a-r* / *estreg-a-dera*, "instrumento para estregar" / *estreg-a-dero*, "lugar para estregarse". El sistema de derivación del español dispone, p. ej., de un subsistema de sufijos: *-dor* y *-nte* para indicar la nota "término agente del proceso". Incluso, en el caso de que el verbo sea derivado, cualquiera de dichas notas puede venir indicada por el nombre base: *lima*, "instrumento para limar" / *limar*. Es de observar, sin embargo, que para indicar cualquiera de estas notas, el sistema de derivación del español no dispone —salvo para indicar la nota "término agente"— de ningún subsistema de sufijos bien delimitado.

de partida una clasificación nocional, semántica, del verbo base, teniendo en cuenta los términos de realización que exige así como la relación semántica de los mismos con el proceso. Será necesaria, pues, una clasificación del verbo a partir de la estructura sintáctica y semántica de la oración cuyo núcleo constituye.

Pasemos a la descripción de cada uno de estos valores²⁴:

3.1. Acto aplicado. Hecho autónomo. Hecho interno

El valor fundamental del sustantivo verbal es el de "proceso en realización, imperfectivo". Pero resulta que el sustantivo verbal puede indicar el proceso como perfectivo, puede indicar el "acto"; dicha nota ya no se da en todos los sustantivos. Los tres valores enunciados, "acto aplicado", "hecho autónomo" y "hecho interno" no son más que variantes combinatorias del "acto".

Antes de pasar a la descripción de estos valores es necesario hacer un análisis y clasificación previos del verbo en cuanto al modo de significar el proceso en relación con los términos que en él intervienen o que él exige.

En tal análisis partiremos, por supuesto, del plano formal, de la estructura sintáctica de la unidad de función "oración" en la que el verbo aparece y estudiaremos el número de constituyentes que integran dicha unidad de función así como la relación sintáctica de los mismos con el verbo. Sobre esta estructura sintáctica, analizaremos en el plano del significado la estructura semántica, a saber, qué términos nocionales corresponden a los constituyentes en el plano sintáctico y cuáles son las relaciones semánticas correspondientes a las relaciones sintácticas.

El verbo puede leer el proceso como realización de un agente externo y aplicación a un término consiguientemente también externo. Dicho proceso, respecto del término al que se aplica, puede llevar consigo la no alteración o la alteración del mismo:

(B.I.1.) Abuchear, 1. "Abroncar o mostrar desagrado contra alguien que habla, actúa..."

	1)	El público	abuchea	al conferenciante
<i>Estruct. sintáctica:</i>		SN	PV	CD
		Suj.	V	CD
<i>Estruct. semántica I:</i>		TAg.	Pr. (—alt.)	TA

²⁴ Prescindimos en el estudio de aquellos casos en que el sustantivo verbal está lexicalizado —sustantivos que para el sentimiento lingüístico del hablante no son relacionables semánticamente con el verbo base, ej.: *rasgar* 1, 2 *rasgón* / 1, 2, 3, 4— o de aquellas situaciones en las que diferentes sustantivos usados sobre un mismo verbo distribuyen complementariamente las acepciones del verbo base, ej.: *botar*, 1-7, -se *botadura*, 2A *bote*, 3A, 4A—HA.

(A.I.3.) Seducir, 2. "Hacerse una persona admirar, querer..."

	2)	El hombre seduce a la mujer	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	CD
<i>Estruct. semántica II:</i>	TAg.	Pr. (+alt.)	TA

El verbo puede suponer simplemente un término agente externo que realiza un proceso sin exigir un término de aplicación:

(B.I.1.) Danzar, 1. "Bailar. Moverse rítmicamente al compás de una música"

	3)	La pareja danza	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	
<i>Estruct. semántica III:</i>	TAg.	Pr.	

Por último, el verbo puede leer el proceso como una realización que se opera en un término sin que dicho término sea externo al proceso, ni agente ni paciente:

(B.I.1.) Borbollar, 1. "Formar un líquido burbujas grandes al hervir o al manar..."

	4)	El agua borbolla	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	
<i>Estruct. semántica IV:</i>	TI	Pr.	

En español muchos verbos permiten simultanear esta estructura y la estructura II mediante la alternancia en el plano formal de la presencia o ausencia de la forma *se* del pronombre²⁵:

(B.I.1.) Derrumbarse, 3. Forma espontánea de "derrumbar".
Derrumbar, 3. "Derribar o hundir un edificio o construcción"

	4)	El edificio se derrumba	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	
<i>Estruct. semántica IV:</i>	TI	Pr.	

²⁵ El verbo puede leer ambas estructuras sin la adición de la forma *se*, o bien leer la estructura IV con o sin la adición del *se*, cf.: *el agua hierve / Juan hierve el agua; el enfermo cura / el enfermo se cura / el médico cura al enfermo.*

	5)	Los obreros derrumban el edificio	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	CD
<i>Estruct. semántica V:</i>	TErg.	Pr. (+alt.)	TA

El *se* en este caso es un morfema o índice categorial del verbo que marca una determinada relación sujeto gramatical-proceso, una determinada voz: voz media. La relación entre ambas estructuras suele denominarse "ergatividad" o "causatividad". Tomando como base la estructura sintáctica más simple, tenemos que el sintagma o segmento que funciona en 4) como sujeto gramatical de un verbo intransitivo se convierte en 5) en complemento directo de un verbo transitivo mediante la introducción de un nuevo sujeto gramatical. En el plano de la significación el término interno al proceso de la estructura IV se convierte en el término de aplicación de la estructura V al introducir un término al que llamaremos "ergativo". Distinguiremos la estructura V de la estructura II para marcar que en V se trata de una estructura derivada de otra más simple²⁶.

Como puede observarse, la estructura sintáctica no siempre da cuenta de la distinta estructura semántica. Así en las estructuras sintácticas descritas en 1) y 2) no hay ningún rasgo que permita diferenciar el rasgo semántico "alteración" frente a "no alteración" en la relación proceso-término de aplicación. Lo mismo sucede en las estructuras sintácticas 3) y 4): salvo en el caso de que el verbo lleve el índice categorial *se*, nada hay en el plano formal que permita diferenciar la relación término-proceso: término agente frente a término interno, voz activa frente a voz media. Pero es más, ambas estructuras no siempre se superponen. Veamos algunos ejemplos:

	Los anarquistas atentaron contra el jefe de la empresa	El cazador disparó contra el muro	
<i>Estr. sem. I:</i>	<u>TAg.</u>	<u>Pr. (-alt.)</u>	<u>TA</u>

Ambas oraciones responden a la estructura semántica I; sin embargo, los sintagmas *contra el jefe de la empresa*, *contra el muro* no funcionan como complementos directos de un verbo transitivo. Lo mismo puede decirse de oraciones como:

	El ejército planea un ataque	El muchacho ejerce el salto del potro	
<i>Estruct. sintáctica:</i>	<u>SN</u>	<u>PV</u>	
	Suj.	V	CD
<i>Estruct. semántica III:</i>	TAg.	Pr.	-TA

²⁶ Sobre la relación entre "ergatividad" y voz media pueden consultarse, entre otros, los siguientes artículos: E. BENVENISTE, "Actif et moyen dans le verbe", en *Problèmes*, pp. 168-176; A. MARTINET, "La construcción ergativa", en *La Lingüística sincrónica*, pp. 203-219; A. VAILLANT, "L'ergatif indo-européen", *BSL*, 37, 1936, pp. 93-108.

Los segmentos *un ataque, el salto del potro*, que funcionan como complemento directo, no corresponden a un término de aplicación en la estructura semántica; ésta está integrada solamente por un término agente y un proceso; los sintagmas que funcionan como complemento directo no son más que una restricción léxica del acto o hecho resultado del proceso realizado por el término agente.

El esquema de las estructuras semánticas descritas es el siguiente:

- | | | |
|---------------------|-----------------------|------------------------|
| I. Término agente | Proceso (—alteración) | +Término de aplicación |
| II. Término agente | Proceso (+alteración) | +Término de aplicación |
| III. Término agente | Proceso | —Término de aplicación |
| IV. Término interno | Proceso | |
| V. Término ergativo | Proceso (+alteración) | +Término de aplicación |

Veamos ahora los sustantivos de acción de los verbos ejemplificados respecto de cada una de las estructuras semánticas descritas:

Abucheo, 1. "Acción de abuchear"

1)

- El público abuchea al conferenciante
- El abucheo del público
- El abucheo al conferenciante
- El abucheo del público al conferenciante

Seducción, 2. "Acción de seducir"

2)

- El hombre seduce a la mujer
- La seducción del hombre
- La seducción a la mujer
- La seducción del hombre a la mujer

Danza, 1. "Acción de bailar"

3)

- La pareja danza
- La danza de la pareja

Borbulleo, 1. "Acción de burbujear"

4)

- El agua burbulla
- El borbulleo del agua

Derrumbamiento, 3. "Acción de derrumbar o derrumbarse"

4)

- El edificio se derrumba
- El derrumbamiento del edificio

5)

- Los obreros derrumban el edificio
- El derrumbamiento de los obreros
- El derrumbamiento del edificio
- El derrumbamiento del edificio por parte de los obreros

El sustantivo verbal, al indicar el proceso en desarrollo, imperfectivo, permite leer dicho proceso desde cualquier de los términos que permite o

admite la estructura semántica del verbo respectivo e incluso simultanear la lectura de ambos términos como en el caso de *abucheo, seducción y derrumbamiento*, respecto de *derrumbar*.

Pero resulta que el sustantivo verbal puede indicar el proceso como perfectivo, como "acto". Ahora bien, la nota de significación "acto" ofrece distintas modalidades de acuerdo con la distinta estructura semántica marcada por el verbo respectivo. Veamos unos ejemplos:

Estructura semántica I:

(B.I.1.) Desacatar, 1. "Desobedecer. No obedecer las leyes u órdenes que provienen de una autoridad"

Desacato, 1. "Falta de respeto o consideración cometida con una cosa o persona particularmente respetable"

6)

- El hombre desacató a la autoridad
- El desacato del hombre
- El desacato a la autoridad
- El desacato del hombre a la autoridad

Estructura semántica II:

(A.I.1.) Plegar, 1. "Doblar una cosa blanda de modo que una parte de ella quede aplicada sobre otra..."

Pliegue, 1. "Señal o raya que queda en un papel, en una tela u otra cosa blanda, al doblarla"

7)

- El niño pliega el papel
- El pliegue del papel

Estructura semántica III:

(B.II.2.) Pactar, 2. "Contemporizar o transigir; renunciar al sostenimiento de cierta actitud opuesta a la de otros, aviniéndose a hacer concesiones"

Pacto, 2. "Particularmente, tratado y en especial el de alianza entre dos o más países"

8)

- Los países beligerantes pactaron
- El pacto de los países beligerantes

Estructura semántica IV:

(B.I.1.) Borbollar, 1. "Formar un líquido burbujas grandes al hervir o al manar o al salir de un sitio"

Borollón, 1. "Hinchamiento formado en la superficie del agua"

por el vapor que se desprende de ella al hervir”
9)

El agua borbotilla
El borbotón del agua

Estructura semántica V:

- (B.II.2.) Lesionarse, 1. “Sufrir una lesión”
Lesionar, 1. “Causar a alguien una lesión o lesiones”
Lesión, 1. “Cualquier alteración dañosa producida en el cuerpo...”
9)
- Pedro se lesionó
La lesión de Pedro
- 10)
- Juan lesionó a Pedro
La lesión de Pedro

Comencemos describiendo conjuntamente los sustantivos verbales correspondientes a los verbos de las estructuras I y III: *desacato* y *pacto*.

El acto es de naturaleza distinta según que su realización por parte de un término agente externo exija o no la aplicación a un término. Así: *desacato*, como acto, supone su realización por parte de un agente externo al tiempo que su aplicación en dirección a un término receptor de dicho acto; *pacto*, por el contrario, es un acto que supone simplemente su realización por parte de un agente externo. Coinciden ambos del lado del “agens” en que son realizaciones, hechos externos, pero mientras *desacato* exige del lado del “actum” un término o punto al que va dirigido y, por tanto, es un hecho transitivo, en *pacto* no hay nada del lado del “actum”, ningún término al que se aplique, ningún término receptor del acto; es éste, pues, del lado del “actum” un hecho autónomo.

Pasemos ahora a la descripción de los sustantivos verbales *pliegue* y *lesión* correspondientes a los verbos *plegar* y *lesionar* de la estructura II y estructura ergativa V, respectivamente.

Ambos verbos constituyen el núcleo de una estructura en la que la relación proceso-término de aplicación implica una alteración de dicho término. De acuerdo con ello, *pliegue* y *lesión*, como indicadores de un proceso perfecto, indican el hecho interno al término de aplicación. Veamos cómo.

Suponiendo un agente externo que realiza un proceso cuya aplicación a un término consiste en una alteración del mismo, a medida que el agente va realizando el proceso el término de aplicación se va alterando. El acto correspondiente, como proceso realizado y aplicado, será como una huella, una impresión que queda plasmada en el término. Mientras el proceso dura, va pasando y grabándose en el término al que se aplica; pero, una vez acabado, queda esa huella que ha ido grabándose en el término. Así, *pliegue* y *lesión* son hechos producto de un proceso, pero que, como tales hechos, han quedado asentados en el término receptor. En los grupos sin-

tagmáticos: *el pliegue del papel*, *la lesión de Pedro*, *papel* y *Pedro* son los términos receptores del resultado del proceso.

Si comparamos ahora los dos tipos de acto: *desacato* frente a *pliegue* y *lesión* cuyo proceso realizado que implican supone una relación distinta respecto del término al que se aplican, alteración frente a no alteración, observaremos una clara diferencia entre ambos. *Desacato*, como acto cuyo proceso no altera el término, bascula, fluctúa, está entre el agente realizador y el término receptor; no es autónomo de ninguno de los dos lados, “se hace” y “se aplica a” pero no se asienta en ninguno de los dos términos; es dependiente, pero también externo: el “agens” y el “obiectum” son externos. En un grupo sintagmático como *el desacato del hombre a la autoidad*, el “actum” admite la rección del “agens” y del “obiectum”. En *pliegue* y *lesión*, por el contrario, como hechos resultado de un proceso grabados en el término, ya son internos al mismo, ya quedan de un lado, ya no son externos de las dos caras. De ahí que en los grupos sintagmáticos, *el pliegue del papel*, *la lesión de Pedro*, los términos introducidos por la preposición *de* no son los términos agentes sino los términos de aplicación: el hecho pasó y quedó grabado en el término de aplicación²⁷.

Por último, consideremos los sustantivos verbales *borbotón* y *lesión* correspondientes a los verbos *borbotar* y *lesionarse* de la estructura semántica IV. Los verbos *borbotar* y *lesionarse* constituyen el núcleo de una estructura semántica en la que existe un solo término de realización y en la que dicho término es interno al proceso; la relación término-proceso, la voz es media. Por lo tanto, los sustantivos *borbotón* y *lesión* como indicadores del acto indicarán el hecho interno al término.

Comparando ahora los dos sustantivos verbales *borbollo* y *borbotón* formados sobre *borbotar* la diferencia entre ambos radica en la distinta indicación del proceso como imperfectivo o como perfectivo: *borbollo* indica el proceso interno al término, *borbotón* el hecho interno al término.

Como conclusión podemos afirmar que la nota de significación “acto” indicada por el sustantivo verbal ofrece distintas modalidades, modalidades que guardan relación con la distinta estructura semántica marcada por el verbo respectivo; las denominaremos “acto aplicado”, “hecho interno a un término” o “hecho autónomo”: “acto aplicado” cuando el sustantivo correspondiente a un verbo de la estructura semántica I (*desacato*), “hecho interno a un término” cuando el verbo correspondiente marque las estructuras II,

²⁷ Uno de los significados que más tiempo nos ha llevado descifrar ha sido el que, con el tilde “efecto de la acción”, los lexicógrafos definen una parte de los sustantivos verbales. Consultados los diccionarios de Julio CASARES, de María MOLINER y de la Real Academia Española, lo único que hemos podido comprobar es una falta de coincidencia a la hora de aplicar tal tilde. ¿Qué quieren indicar los lexicógrafos con esta etiqueta? ¿Cuál es el criterio seguido en su aplicación? Tal tilde responde a lo que nosotros denominamos “hecho interno a un término”, pero no se ve claramente el criterio que siguen. A este respecto tenemos que advertir que la Real Academia Española ha sido consciente de la equivocidad e irregularidad en la aplicación de dicho título. Véase el artículo de J. RIBERA, “Los nombres de acción en el Diccionario actual de la Academia”, *BRAE*, V, 1918, pp. 281-297.

IV o V, sin especificar si el término es término interno o término de aplicación (*pliegue, borbollón, lesión*) y "hecho autónomo" cuando corresponda a un verbo de la estructura III (*pacto*).

El acto, como proceso perfectivo, es susceptible de admitir restricción léxica. Veamos algún ejemplo con la definición dada en el diccionario:

Estructura semántica I:

- (A.I.1.) Replicar, 1. "Contestar a una respuesta. (*Tribunales*), contestar al demandante en un juicio a la respuesta del demandado"
 Réplica, 1. "Palabras o escrito con que se replica. Particularmente escrito del demandante contestando a la respuesta del demandado"

Estructura semántica II:

- (A.I.1.) Calar, 14. "Hacer calados, dibujos en una prenda"
 Calado, 14. "Dibujo bordado a labor que se hace calando"

Estructura semántica III:

- (B.I.1.) Trazar, 1. "Dibujar planos"
 Trazado, 1. "Plano o proyecto de una obra o edificio"
Réplica, calado y trazado son actos, hechos resultados de un proceso, pero restringidos lexicalmente: *réplica*, como "acto aplicado" está restringido como "escrito"; *calado y trazado* como "hecho interno a un término" y "hecho autónomo", respectivamente, se identifican con "la cosa hecha". Es sobre todo en los verbos que significan un proceso autónomo, no aplicado, y especialmente en los que denotan una acción física donde el hecho, como el resultado de un proceso, se identifica con el "objeto o cosa producto de un proceso". Tales restricciones léxicas no constituyen el objeto de nuestro estudio; es misión del lexicógrafo. Aquí basta sólo con indicar el punto de partida de tales restricciones y hacer constatar que, haya restricción léxica o no, los sustantivos verbales responden a las estructuras descritas, en este caso: "acto aplicado", "hecho interno a un término" y "hecho autónomo", respectivamente.

El sustantivo verbal que indica la nota "acto" en cualquiera de las modalidades descritas puede indicar también la "acción", es decir, el proceso realizado o en realización. Pero puede suceder que la significación del sustantivo esté restringida a la nota de significación "acto" o que incluso, dentro de la serie de sustantivos existentes sobre el mismo verbo, la diferencia entre dos o más de ellos radique en la distinción de una de las dos notas: "acción" o "acto". Pongamos algún ejemplo sobre cada una de las tres posibilidades:

a) *El sustantivo verbal indica la "acción" y el "acto"*

Estructura semántica I:

- (B.I.1.) Desacatar, 1. "Desobedecer. No acatar las leyes..."
 Desacato, 1. "Acción de desacatar. Falta de respeto o consideración cometida con una persona o cosa particularmente respetable"

Estructura semántica II:

- (A.I.2.) Morder, 1. "Coger algo entre los dientes hincando éstos"
 Mordedura, 1. "Acción de morder. Herida o señal dejada al morder"

Estructura semántica III:

- (B.II.2.) Pactar, 1. "Decidir dos o más personas una cosa en la que están todos conformes..."
 Pacto, 1. "Acción y efecto de pactar"

Estructura semántica IV:

- (B.I.1.) Mermar, 1. "Disminuir el volumen de una cosa"
 Merma, 1. "Acción y efecto de mermar"

Estructura semántica V:

- (B.I.1.) Agotarse, 3. "Forma espontánea"
 Agotar, 3. "Debilitar a alguien extremadamente"
 Agotamiento, 3. "Acción de agotar(se). Estado de agotado"
 b) *El sustantivo verbal indica sólo el "acto"*

Estructura semántica I:

- (B.I.1.) Achuchar, 2. "Dar estrujones o achuchones a una cosa o persona"
 Achuchón, 2. "Embestida o empujón dado intencionadamente a alguien"

Estructura semántica II:

- (A.I.1.) Plegar, 1. "Doblar una cosa blanda..."
 Pliegue, 1. "Señal o raya que queda en un papel, tela..."

Estructura semántica III:

- (B.I.1.) Pifiar, 1. "Cometer una pifia"
 Pifia, 1. "Desacierto, indiscreción; intervención desacertada o inoportuna en algún asunto o conversación"

Estructura semántica IV:

- (B.I.1.) Desalentarse. Forma espontánea
Desalentar, 2. "Desanimar. Descorazonar. Quitar el ánimo para proseguir una lucha o una empresa"
Desaliento, 2. "Desánimo. Situación de desalentado"

c) *Dos o más sustantivos verbales defieren en la distinción de las dos notas*

Estructura semántica I:

- (A.I.1.) Vituperar, 1. "Censurar o reprender duramente a alguien"
Vituperación, 1. "Acción de vituperar"
Vituperio, 1. "Cosa que se dice censurando o vituperando a alguien"

Estructura semántica II:

- (A.I.1.) Castrar, 1. "Privar a un animal de los órganos o de la capacidad de reproducción"
Castración, 1. "Acción de castrar"
Castradura, 1. "Capadura: cicatriz que queda de la operación de castrar"
(A.I.1.) Plegar, 1. "Doblar una cosa..."
Plegado, 1. "Acción y efecto de plegar"
Pliegue, 1. "Señal o raya que queda en un papel, tela..."
(A.I.1.) Rasgar, 1. "Romper una cosa, p. e., un papel o una tela..."
Rasgadura, 1. "Acción de rasgar. Rasgón"
Rasgón, 1. "Desgarrón. Rotura que se hace en una cosa..."

Estructura semántica III:

- (A.I.3.) Concebir, 2. "Idear. Formar una idea"
Concepción, 2. "Acción de concebir"
Concepto, 2. "Idea. Representación mental de un objeto"

Estructura semántica IV:

- (B.I.1.) Borbollar, 1. "Formar un líquido..."
Borbulleo, 1. "Acción de borbollar"
Borbulión, 1. "Hinchamiento formado en la superficie..."

Estructura semántica V:

- (B.I.1.) Quemarse. Forma espontánea
Quemar, 1. "Hacer arder una cosa"
Quema, 1. "Acción de quemar(se) una cosa ardiendo"
Quemado, 1. "Hecho de quemarse algo"
(A.I.1.) Hincharse. Forma espontánea
Hinchar, 1. "Llenar una cosa cerrada hecha de un material flexible"

con aire o con un gas cualquiera..."

Hinchamiento, 1. "Acción y efecto de hinchar(se)"

Hinchazón, 1. "Efecto de hinchar(se)"

- (B.I.1.) Rozarse. Forma espontánea

Rozar, 1. "Tocar ligeramente una cosa sobre otra al pasar..."

Rozamiento, 1. "Acción de rozar(se)"

Roce, 1. "Acción de rozar(se). Señal que queda en una cosa por efecto del roce con otra"

Rozadura, 1. "Raspadura. Señal que queda en una cosa..."

3.2. *Término agente. Término interno. Término ergativo*

El término nocional significado por el sustantivo verbal dependerá de la distinta estructura semántica que marque el verbo correspondiente: "término agente" si el verbo lee las estructuras I, II o III, "término interno" si el verbo marca la estructura IV y "término ergativo" si corresponde a un verbo de la estructura V. Examinemos separadamente la significación de cada uno de los términos:

a) *El sustantivo verbal significa el "término agente" del proceso*

- (B.I.1.) Guardar, 4. "Custodiar, vigilar"

El hombre guarda el bosque

Estructura semántica I: Tag. Pr. (—alt.) TA

Guarda, 4. "Guardián. Persona que custodia..."

- (A.I.1.) Contrastar, 3. "Específicamente comprobar la ley del oro, la plata o las monedas o la exactitud de las pesas y medidas"

El hombre contrasta las pesas

Estructura semántica I: Tag. Pr. (—alt.) TA

Contraste, 3. "Empleado encargado de realizar la operación de contrastar"

Guarda y *contraste*, indican el "término agente" realizador del proceso de acuerdo con la estructura semántica marcada por el verbo *guardar* y *contrastar*, respectivamente.

b) *El sustantivo verbal indica el "término interno" del proceso*

- (B.I.1.) Pringar, 1. "Caer grasa sobre una cosa..."

La manteca pringa

Estructura semántica IV: TI Pr.

Pringue, 1. "Grasa que suelta el tocino o cualquier otra parte grasa de un animal al freirlos o asarlos"

- (B.I.1.) Derramar, 1. "Tirar. Verter. Hacer, en general involuntariamente, que un líquido o una sustancia disgregada contenida en un reci-

piente caiga o salga de él y se esparza"
Derramarse, 1. Forma espontánea

La tinta se derramó

Estructura semántica IV:

TI	Pr.	
El niño	derramó	la tinta

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA
Derrame, 1. "Derramamiento espontáneo de un líquido. Cantidad de líquido perdida por esta causa"

(B.I.1.) Quemarse. Forma espontánea
Quemar, 1. "Hacer arder una cosa"
La comida se quema

Estructura semántica IV:

TI	Pr.	
El fuego	quema	la comida

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA
Quemado, 1. "Cosa que se está quemando"

Pringue, derrame y quemado corresponden a los verbos *pringar, quemarse y derramarse*, cuya estructura semántica está integrada solamente por un término en el que se cumple el proceso: la relación término-proceso es interna, la voz es media. Por lo tanto, los sustantivos verbales significan el "término interno al proceso".

Puede observarse a propósito de *quemar/se* y *derramar/se* que el verbo, mediante la alternancia en la forma de la ausencia o presencia de la forma *se*, permite leer las estructuras IV y V. Sin embargo, los nombres *derrame* y *quemado* seleccionan sólo una, la estructura base IV. De seleccionar la estructura V, tales sustantivos indicarían el "término de aplicación" de la estructura ergativa.

Estos sustantivos pueden indicar el término como sede de un proceso en realización o realizado, imperfectivo o perfectivo. Así, *quemado*: "término interno a un proceso en realización", *derrame*: "término interno a un proceso realizado".

c) *El sustantivo verbal indica el "término ergativo" del proceso*

(A.I.3.) Divertirse, 2. Forma reflexiva y espontánea
Divertir, 2. "Hacer reír o provocar el estado de ánimo que predispone a la risa"

Los niños se divierten

Estructura semántica IV:

TI	Pr.	
Los payasos	divierten	a los niños

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA
Diversión, 2. "Cosa... con la que la gente se divierte"

(A.I.1.) Recrearse, 2. "Gozar en particular proponiéndoselo o aplicándose a ello, con una actividad o sensación o con un suceso"

Recrear, 2. "Hacer pasar el tiempo agradablemente a alguien"

Los jóvenes se recrean

Estructura semántica IV:

TI	Pr.	
El baile	recrea	a los jóvenes

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA
Recreo, 2. "Cosa que recrea"

(B.II.2.) Decepcionarse, 1. Forma espontánea
Decepcionar, 1. "Causar a alguien una decepción"
El muchacho se decepciona

Estructura semántica IV:

TI	Pr.	
Los padres	decepcionan	al muchacho

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA
Decepción, 1. (Impresión que resulta por algo...) "Cosa que causa esa impresión"

La definición del diccionario es bastante imprecisa y no abarca la realidad de los hechos; *diversión, recreo* y *decepción* significan el "término ergativo" de la estructura V marcada por el verbo respectivo, *divertir, recrear* y *decepcionar*. La definición "cosa que..." o "cosa con que..." parece sugerir que el sustantivo que figura como término ergativo está marcado por el rasgo de subcategorización "—animado"; ¿es exacto esto?, no.

Examinemos de nuevo la estructura ergativa V marcada por el verbo base. Tal estructura resulta de la derivación de otra estructura base más simple en la que al lado del proceso sólo se da un término de realización. La estructura ergativa supone frente a la estructura base la introducción de un término ergativo que "hace que" el proceso se realice tal como lo marca la estructura base. Comparando dos oraciones como,

1) El muchacho se decepciona

2) Los padres decepcionan al muchacho

en 1) el proceso *decepcionarse* se realiza en el término interno, *el muchacho*; en 2) el término ergativo, *los padres*, "hace que" el proceso *decepcionarse* ocurra en *el muchacho*.

Cabe objetar que la estructura V llamada "ergativa" coincide con la estructura II. Entre dos oraciones como,

3) El hombre seduce a la mujer

4) Los padres decepcionan al muchacho

parece que no hay ningún rasgo en la estructura sintáctica y semántica que permita diferenciarlas; sin embargo, el verbo *seducir* no permite leer una estructura base igual que *decepcionarse*: una oración como, **la mujer se seduce*, no es gramatical; sí es gramatical, *se seduce a la mujer*, pero aquí el *se* no marca voz media y el segmento, *a la mujer*, es el término de apli-

cación de *seducir*. De ahí que una lectura segmentada y superpuesta, *el hombre "hace que" la mujer se seduzca*, no sea admisible.

La diferencia entre las estructuras semánticas II y V, entre término agente y término ergativo, puede comprobarse más claramente. Uno de los rasgos de subcategorización del sustantivo que aparece como término agente es el rasgo "+animado"; ¿ocurre así con el sustantivo que aparece como término ergativo? Comprobémoslo en unos cuantos ejemplos con el verbo *divertir/se*:

- 5) Los niños se divierten
- 6) Los niños se divierten con la lectura de cuentos
- 7) Los niños se divierten con los juguetes
- 8) Los niños se divierten con los payasos

Estruct. sem. V:

	TI	Pr.	TErg.
9)	La lectura de cuentos		divierte a los niños
10)	Los juguetes		divierten a los niños
11)	Los payasos		divierten a los niños

Estruct. sem. V:

	TErg.	Pr. (+alt.)	TA
--	-------	-------------	----

Los sintagmas introducidos por la preposición *con* en las oraciones 6, 7, 8, así como los sintagmas "sujeto" de las oraciones 9, 10, 11, corresponden en la estructura semántica al término ergativo.

Estos ejemplos nos permiten diferenciar el término ergativo del término agente, la voz activa de la voz media. En primer lugar, el sustantivo que figura como término ergativo no tiene por qué contener el rasgo "+animado". En segundo lugar, las oraciones 9, 10, 11, no son susceptibles de una transformación pasiva. Oraciones como,

- 12) *Los niños son divertidos por la lectura de cuentos
- 13) *Los niños son divertidos por los juguetes
- 14) *Los niños son divertidos por los payasos

no son admisibles. La oposición voz activa / voz pasiva no afecta al plano del significado, afecta sólo al plano formal; la voz pasiva es una transformación formal: cambia la forma del verbo y las relaciones sintácticas pero no las relaciones semánticas. En,

- 15) El hombre seduce a la mujer
- 16) La mujer es seducida por el hombre

los sintagmas, *el hombre* y *por el hombre* son el término agente y, *a la mujer*, *la mujer*, el término de aplicación; ambas oraciones leen la misma estructura: el agente realiza un proceso aplicado a un término. Sin embargo, la no posibilidad de transformación pasiva de las oraciones, 9, 10, 11, nos permite comprobar que tales oraciones no son activas, que el término no es agente, sino ergativo. Por último, la estructura de las oraciones, 6, 7, 8, nos muestra cómo la estructura IV, es decir, la voz media, es compatible con el término ergativo.

El sustantivo verbal *diversión* significa, pues, el "término ergativo" del proceso *divertir/se*:

- 17) La diversión de los niños es la lectura de cuentos

- 18) La diversión de los niños son los juguetes
- 19) La diversión de los niños son los payasos

$$\text{Diversión} = \left\{ \begin{array}{l} \text{la lectura de cuentos} \\ \text{los juguetes} \\ \text{los payasos} \end{array} \right.$$

La definición del diccionario "cosa que..." o "cosa con que..." es incompleta. El sustantivo que aparece como término ergativo puede ser "±animado" e incluso puede ser un sustantivo que signifique "proceso" o "acto"; *la lectura de cuentos*, es un acto que, como proceso perfecto, no es el acto correspondiente al proceso significado por *divertir/se* sino un acto constituido en término ergativo del proceso significado por *divertir/se*.

Puede observarse cómo, normalmente, el sustantivo verbal que significa el "término ergativo" significa también el "proceso" o el "hecho interno al término"; los dos valores: "término ergativo" y "proceso" o "hecho interno a un término" suelen estar significados por el mismo sustantivo verbal; pero conviene distinguirlos claramente. Veamos unos cuantos casos:

- (A.I.1.) Decepción, 1. "Impresión que resulta por algo que no resulta tan bien o tan importante como se esperaba. Cosa que causa esa impresión"
- (A.I.1.) Recreo, 2. "Acción y efecto de recrear(se). Cosa que recrea"
- (A.I.3.) Diversión, 2. "Acción de divertir(se). Cosa, p. ej., un espectáculo, un juego... con la que la gente se divierte"
- (A.I.1.) Consuelo, 1. "Acción de consolar(se). Sentimiento de alivio en una pena. Cosa que consuela"
- (B.I.1.) Desengaño, 1. "Impresión que recibe alguien cuando la realidad... Cosa que produce ese desengaño"
- (B.I.1.) Desesperación, 3. "Estado de desesperado. Cosa que produce ese estado"

3.3. Término de aplicación

Los sustantivos verbales que indican el "término de aplicación" corresponden a verbos cuya estructura semántica está integrada por dicho término, a saber, las estructuras I, II y V:

- (B.I.1.) Comprar, 1. "Adquirir una cosa mediante dinero"
- (A.I.1.) Hallar, 1. "Encontrar algo o al alguien, casualmente o buscándolo"

El caballero	compró	un abrigo
El niño	halló	la sortija

Estructura semántica I: TAg. Pr. (—alt.) TA
 Compra, 1. "Cosa comprada"
 Hallazgo, 1. "Cosa encontrada"

- (B.I.1.) Adobar, 1. "Poner una vianda en adobo"
- (B.I.1.) Curtir, 1. "Someter las pieles de los animales a cierto tratamiento"

que las hace flexibles y aptas para fabricar con ellas ciertos objetos”

La cocinera	adoba	la carne
Los operarios	curten	las pieles

Estructura semántica II: TAg. Pr. (+alt.) TA

Adobo, 1. “Vianda así preparada”
Curtido, 1. “Cuero, piel curtida”

(B.I.1.) Cascarse, 1. Forma espontánea

Cascar, 1. “Romper una cosa quebradiza”

(B.I.1.) Rizarse, 1. Forma espontánea de “rizar”

Rizar, 1. “Formar en el pelo, ondas, sortijas...”

El vaso	se cascó
El pelo	se rizó

Estructura semántica IV: TI Pr.

El niño	cascó	el vaso
El peluquero	rizó	el pelo

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA

Casco, 1. “Trozo de vasija rota”
Rizo, 1. “Mechón de pelo rizado”

Los sustantivos verbales correspondientes a los verbos de las estructuras I y II significan el “término de aplicación” de dichas estructuras:

compra = abrigo comprado
hallazgo = sortija hallada
adobo = carne adobada
curtido = piel curtida

En cuanto a los sustantivos verbales correspondientes a los verbos de las estructuras IV y V, el sustantivo puede indicar, bien el “término de aplicación”, bien el “término interno” al proceso, según que el sustantivo lea una estructura u otra. En el apartado anterior hemos visto cómo *quemar/se* podía leer ambas estructuras; sin embargo el sustantivo *quemado* seleccionaba la estructura IV. Pues bien, respecto de *cascar/se* y *rizar/se*, tanto *casco* como *rizo* permiten leer las estructuras IV y V: *rizo* como *pelo rizado* indica el “término interno al proceso” si partimos de la estructura base IV o el “término de aplicación del proceso” si partimos de la estructura derivada ergativa V.

Como puede observarse, tales sustantivos no sólo indican el “término de aplicación” sino el “término de aplicación con el proceso realizado perfecto”²⁸. El término de aplicación significado por el sustantivo supone que

²⁸ Si bien ésta es la significación normal, el sustantivo puede significar el “término de aplicación” sin suponer el proceso realizado, o bien alternar las dos posibilidades:

el proceso está ya realizado y que, por lo tanto, dicho término ya ha recibido el proceso realizado por el verbo.

Conviene distinguir claramente entre la significación “término de aplicación con el proceso realizado” de la significación “hecho interno a un término de aplicación”. Veamos algunos ejemplos:

(A.I.1.) Rasgar, 1. “Desgarrar. Romper una cosa, p. ej., una tela o un papel...”

El niño	rasgó	el pantalón
---------	-------	-------------

Estructura semántica II: TAg. Pr. (+alt.) TA

Rasgón, 1. “Desgarrón. Rotura que se hace en una tela, papel o material semejante”

(B.II.2.) Lesionarse, 1. “Sufrir una lesión”

Lesionar, 1. “Causar a alguien una lesión o lesiones”

Pedro	se lesionó
-------	------------

Estructura semántica IV: TI Pr.

Juan	lesionó	a Pedro
------	---------	---------

Estructura semántica V: TErg. Pr. (+alt.) TA

Lesión, 1. “Cualquier alteración dañosa producida en el cuerpo...”

Rasgón y *curtido* correspondientes a los verbos *rasgar* y *curtir* de la estructura semántica II no tienen la misma significación: *rasgón* significa el “hecho interno al término de aplicación”, *curtido*, el “término de aplicación con el proceso perfecto”; ambos contienen las mismas notas, si se quiere: “hecho interno” y “término de aplicación”, pero el orden de lectura de ambas notas es distinto, la significación es distinta. De ahí que sintácticamente *rasgón*, como hecho interno a un término, admita la rección de dicho término: *el rasgón del pantalón* mientras que *curtido* como término de aplicación sustituye a dicho término: *curtido = piel curtida*.

La misma distinción cabe entre *lesión* y *rizo*; ambos sustantivos suponen las dos estructuras IV y V: *lesión* lee el “hecho interno al término”, ya sea el término de la estructura IV o el término de aplicación de la estructura V: *la lesión de Pedro*; *rizo* lee el término, el “término interno” de la estructura IV o el “término de aplicación” de la estructura V: *rizo = pelo rizado*.

De acuerdo con la definición del diccionario, hay sustantivos verbales que reciben la misma definición pero cuya significación es distinta. Nos referimos concretamente a algunos sustantivos correspondientes a verbos de la estructura semántica III:

(B.I.1.) Acordar, 1. “Llegar dos o más personas, después de tratar sobre cierta cosa, a estar conformes y determinar lo que se va a hacer o cómo se va a hacer”

(B.I.1.) Recambiar, 2. “Quitar una cosa y sustituirla por otra de la misma clase”

Recambio, 2. “Pieza de recambio”

(B.I.1.) Cazar, 1. “Perseguir o acechar animales...”

Caza, 1. “Animales de los que se cazan. Animales cazados”

(A.I.3.) Construir, 1. "En general hacer una cosa juntando los elementos necesarios"

Los consejeros	acordaron	votar el proyecto
Los obreros	construyeron	el puente

<i>Estructura sintáctica:</i>	Suj.	V	CD
-------------------------------	------	---	----

<i>Estructura semántica III:</i>	TAg.	Pr.	—TA
Acuerdo, 1. "Cosa acordada o decidida por dos o más personas"			
Construcción, 1. "Cosa construida"			

Ya hemos apuntado anteriormente casos de discordancia entre la estructura sintáctica y semántica de una oración. Aquí los segmentos, *el proyecto*, *el puente* que funcionan como complemento directo no corresponden a un término de aplicación en la estructura semántica; *acordar* y *construir* marcan un proceso autónomo del lado del "actum": *el proyecto* no es más que una restricción léxica del espectro semántico del proceso *acordar*, *el puente* es el "objeto" o "cosa" resultado del proceso *construir*; frente al término de aplicación que es ajeno y preexistente al proceso y sobre el cual dicho proceso se aplica, *el puente*, como "cosa" u "objeto" es el resultado del proceso *construir*: el hecho, como proceso perfectivo, coincide con la cosa hecha; *el proyecto* y *el puente* no son más que una restricción léxica de los hechos *acuerdo* y *construcción*, respectivamente.

Los sustantivos verbales que significan "el término de aplicación" del proceso, suelen significar también la "acción" o el "acto"; pero puede suceder que la significación de dicho sustantivo esté limitada sólo a la significación "término de aplicación" y que las notas "acción" o "acción y acto" estén significadas por otro u otros de los sustantivos existentes sobre el mismo verbo. Veamos algunos ejemplos:

- (B.I.1.) Comprar, 1. "Adquirir una cosa mediante dinero"
 Compra, 1. "Acción de comprar. Cosa comprada"
- (A.I.1.) Ligar, 6. "Enlazar una nota musical con la siguiente, sin interrupción del sonido"
 Ligado, 6. "Acción y efecto de ligar las notas musicales. Conjunto de notas ligadas"
- (B.I.1.) Adobar, 1. "Poner una vianda en adobo"
 Adobo, 1. "Acción y efecto de adobar. Jugo que se hace con diversos condimentos... en el cual se emergen ciertas viandas para conservarlas y darles sabor. Vianda así preparada"
- (B.I.1.) Rizar, 1. "Formar en el pelo, ondas, sortijas..."
 Rizado, 1. "Acción y efecto de rizar(se)"
 Rizo, 1. "Mechón de pelo rizado"
- (B.I.1.) Cascar, 1. "Romper una cosa quebradiza"
 Cascadura, 1. "Acción y efecto de cascar(se)"
 Casco, 1. "Trozo de vasija rota"
- (A.I.1.) Liar, 1. "Envolver o envolver y atar un paquete u otra cosa"
 Lío, 1. "Envoltorio. Fardo. Bulto de ropas u otra cosa semejante envueltas unas en otras o arrebujadas juntas"

Compra significa la "acción" y el "término de aplicación"; *ligado*, "acción", "hecho interno a un término" y "término de aplicación"; *adobo*, "acción", "hecho interno a un término", "instrumento pasivo" y "término de aplicación"; *rizo* y *casco*, "término interno" o "término de aplicación" frente a *rizado* y *cascadura*, "acción" y "hecho interno a un término"; por último, *lío*, "término de aplicación".

3.4. Instrumento activo. Instrumento pasivo o término aplicable

Los sustantivos verbales que significan el "instrumento activo" o el "término aplicable"²⁹ del proceso responden a verbos que marcan una estructura sintáctica y semántica en la que figuran dichos términos.

Respecto a su colocación dentro de la estructura semántica, el término "instrumento activo" se sitúa entre el término agente y el proceso; supone, pues, respecto de las estructuras I, II, III, la inclusión de otro término. El "término aplicable" se sitúa en las estructuras I, II, entre el proceso y el término de aplicación. Ambos ocupan una posición intermedia entre otro término y el proceso, uno del lado activo del proceso, otro del lado pasivo del proceso: el instrumento activo, entre el término agente y el proceso; el término aplicable, entre el proceso y el término de aplicación.

No siempre la estructura sintáctica de la oración en la que aparece el verbo base permite distinguir un término del otro e incluso puede ocurrir que el término esté latente en la estructura de superficie. Para describir y delimitar con claridad dichos términos disponemos de un útil precioso: los verbos derivados que incorporan el sustantivo base como "instrumento activo" o como "término aplicable" del proceso significado por el verbo derivado.

El método utilizado para describir los mecanismos que dan cuenta de cómo se incorpora sintáctica y semánticamente el sustantivo base al verbo derivado, es el siguiente: a partir de la unidad de función "predicado verbal" cuyo núcleo está constituido por el verbo, sustituimos dicho verbo por otro de espectro semántico más amplio, tal como hace el lexicógrafo en el diccionario, de modo que en el predicado cuyo núcleo constituye el verbo sustituto aparezca también el sustantivo base como constituyente, y que la unidad de función y de significación integrada por "verbo más término adyacente" corresponda al verbo derivado: *alfombrar* = *poner alfombras*. Veamos los verbos *taladrar*, *guadañar*, *enllantar*, *empapelar* formados sobre *taladro*, *guadaña*, *llanta*, *papel*:

(B.II.2.) Taladrar, 1. "Agujerear una cosa con un taladro u otro utensilio"

(B.II.2.) Guadañar, 1. "Segar la mies o la hierba con la guadaña"

(B.II.2.) Enllantar, 1. "Guarnecer las ruedas con llantas"

(B.II.2.) Empapelar, 1. "Recubrir algo con papel"

²⁹ Con los términos "instrumento pasivo" y "término aplicable" queremos significar lo mismo. Si aquí usamos el segundo es porque ofrece mejor contraste frente al "término de aplicación" y, al mismo tiempo, un paralelismo, por estar los dos términos del lado pasivo del proceso. En el corpus, sin embargo, utilizamos la abreviatura de "instrumento pasivo": *InstP* por simetría con la de "instrumento activo": *InstA*.

- 1) Taladrar la pared
- 2) Guadañar la hierba
- 3) Enllantar la rueda
- 4) Empapelar la pared

Estructura sintáctica:

PV		
V	CD	
1) Agujerear	con un taladro	la pared
2) Segar	con guadaña	la hierba
3) Guarnecer	con llanta	la rueda
4) Recubrir	con papel	la pared

Estructura sintáctica:

PV		
V	CInstr.	CD

En la estructura sintáctica del predicado verbal integrado por el verbo sustituto, el sustantivo base funciona como complemento instrumental. El léxico, al definir el verbo derivado, recurre a otro verbo de espectro semántico más amplio especificado por un complemento introducido por la preposición *con* y cuyo término de la preposición es el sustantivo base del verbo derivado.

Ahora bien, el sintagma formado por la preposición *con* más el sustantivo base, ¿constituye la misma clase de complemento respecto del verbo en los cuatro predicados verbales?, ¿es el mismo tipo de complemento, p. ej., *con guadaña* respecto de *segar* que *con papel* respecto de *recubrir*? Dicho de otro modo, la estructura sintáctica de los cuatro predicados, ¿marca la misma estructura semántica?, el complemento instrumental de la estructura sintáctica, ¿responde al mismo término nocional en la estructura semántica?

De acuerdo con la estructura formal del predicado base, el sintagma introducido por la preposición *con* es el que se incorpora como lexema del verbo derivado y el complemento directo continúa como tal.

Pero si observamos los verbos sustitutos usados en la definición de los verbos derivados damos con la clave para distinguir dos tipos de complementos: los verbos sustitutos en 3) y 4), a diferencia de los verbos sustitutos en 1) y 2), son sustituibles a su vez por un verbo de significación más amplia, por un verbo archilexema común a ambos, el verbo *poner*. Los dos verbos sustitutos intermedios de 3) y 4) especifican una modalidad de "poner": *guarnecer con*, *recubrir con* = *poner a/en*:

- 3) Poner llanta a/en la rueda
- 4) Poner papel a/en la pared

Estructura sintáctica:

V	CD	CI
---	----	----

Estructura semántica:

Pr.	TApl.	TA
-----	-------	----

En 3) y 4) el predicado verbal formado por el verbo archilexema "poner" permite ver con claridad la estructura en ambos planos, formal y semántico.

La estructura sintáctica de dicho predicado está integrada por un verbo más dos complementos, directo e indirecto, respectivamente, como lo prueban los sustitutos funcionales:

- 3) Ponerle llanta
Ponerla a/en la rueda
Ponérsela
- 4) Ponerle papel
Ponerlo a/en la pared
Ponérselo

A esta estructura sintáctica corresponde la estructura semántica: "proceso más término aplicable más término de aplicación". El término aplicable es un término del lado pasivo del proceso intermedio entre dicho proceso y el término de aplicación; "poner" significa aquí un proceso consistente en la aplicación de un término a otro.

En 1) y 2), por el contrario, el sintagma formado por la preposición *con* más el sustantivo base del verbo derivado es un verdadero complemento instrumental, complemento del proceso del lado del sujeto; en el plano del significado, tal constituyente sintáctico es un término nocional "coagente" del lado del agente externo; lexicalmente reduce el espectro semántico del verbo del lado del "agens", no del "actum".

Si integramos ahora la unidad de función "predicado verbal" en la unidad de función superior, la "oración", observamos la diferente estructura sintáctica y semántica:

- 1) El obrero con el taladro agujerea la pared
- 2) El labrador con la guadaña siega la hierba

Estructura sintáctica:

Suj.	CInstr.	V	CD
------	---------	---	----

Estructura semántica:

- | | TAg. | TinstA. | Pr. | TA |
|-------------------|------|-----------|---------------|----|
| 3) El mecánico | pone | la llanta | a/en la rueda | |
| 4) El empapelador | pone | papel | a/en la pared | |

Estructura sintáctica:

Suj.	V	CD	CI
------	---	----	----

Estructura semántica:

TAg.	Pr.	TApl.	TA
------	-----	-------	----

Pasemos ahora al análisis de los sustantivos verbales que significan el "instrumento activo" o el "término aplicable" del proceso:

a) El sustantivo indica el "instrumento activo" del proceso

- (B.I.I.) Escodar, 1. "Trabajar una cosa con la escoda"
Escoda, 1. "Herramienta de forma de martillo... que se emplea para labrar la piedra, picar paredes..."
- (B.I.I.) Fresar, 1. "Hacer agujeros en una cosa o trabajarla con la fresa"
Fresa, 1. "Herramienta... empleada para labrar metales o para abrir agujeros con ella"
- (B.I.I.) Tascar, 1. "Golpear el lino o el cáñamo con el tascador o espadilla"

para dejar las fibras limpias”

Tasca, 1. “Tascador. Espadilla de espadar el lino o el cáñamo”

(B.II.2.) Cardar, 1. “Peinar y limpiar con la carda una materia textil antes de hilarla”

Carda, 1. “Instrumento que se emplea para cardar”

- | | | | |
|----|----------------|--------|-----------|
| 5) | El cantero | escoda | la piedra |
| 6) | El fresador | fresa | el metal |
| 7) | Las mujeres | tascan | el lino |
| 8) | Los cardadores | cardan | la lana |

En las oraciones integradas por los verbos correspondientes no aparece explicitado el término “instrumento activo”. Resultaría redundante tal término en una oración como,

- 5) El cantero con la escoda escoda la piedra

lo mismo que,

- 2) El labrador con la guadaña guadaña la hierba

Tanto en *escodar* como en *taladrar* el “instrumento activo” está incluido en la significación del verbo; pero, además, dicho término está restringido lexicalmente a un sustantivo determinado: el proceso *escodar* o *guadañar* sólo se realiza con el sustantivo *escoda* o *guadaña*. La razón fundamental de que dicho término no aparezca en la estructura de los verbos correspondientes está en la restricción léxica del espectro semántico del verbo del lado del término “instrumento activo”.

Es necesario, pues, recurrir al método utilizado para la descripción de la derivación verbal: sustituir el verbo por otro en cuyo predicado aparezca el sustantivo derivado como complemento instrumental de la estructura sintáctica, como instrumento activo de la estructura semántica:

- | | | | | |
|----|----------------|---------------|----------|-----------|
| 5) | El cantero | con la escoda | trabaja | la piedra |
| 6) | El fresador | con la fresa | agujerea | el metal |
| 7) | Las mujeres | con la tasca | golpean | el lino |
| 8) | Los cardadores | con la carda | limpian | la lana |

Estructura sintáctica:

Suj.	CInstr.	V	CD
------	---------	---	----

Estructura semántica:

TAg.	TInstA.	Pr.	TA
------	---------	-----	----

Es en la estructura de la oración integrada por el verbo sustituto donde el sustantivo verbal aparece explicitado como complemento instrumental de la estructura sintáctica y como término instrumento activo de la estructura semántica.

De acuerdo con el método aquí utilizado, idéntico al aplicado a la derivación verbal, parece como si la derivación operase en sentido inverso. A este respecto conviene distinguir entre derivación semántica y derivación formal: *escodar*, p. ej., como equivalente a la unidad de función y de significación, *trabajar con la escoda* puede resultar para el sentimiento lingüístico del hablante un verbo derivado del sustantivo *escoda* en el sentido de que el sustantivo con la significación de “instrumento activo” está incluido en el proceso significado por el verbo. Pero, de acuerdo con el esquema formal de derivación, los sustantivos, *escoda*, *fresa*, *tasca* y *carda* están formados sobre, *escodar*, *fresar*, *tasca* y *cardar*, respectivamente.

b) El sustantivo indica el “término aplicable” del proceso

(B.I.1.) Añadir, 1. “Juntar una cosa con otra de modo que forme con ella un conjunto o quede formando parte de ella”

Añadido, 1. “Cosa añadida”

Añadidura, 1. “Añadido. Cosa añadida a otra”

(B.I.1.) Regalar, 1. “Dar a alguien un objeto digno de estimación, con deseo de complacerle”

Regalo, 1. “Cosa que se regala a alguien”

(B.I.1.) Abonar, 3. “Poner abono en la tierra”

Abono, 3. “Fertilizante. Sustancia que, añadida a la tierra, aumenta su fertilidad”

(A.I.1.) Adornar, 1. (Servir una cosa para dar aspecto más bello o agradable a otra en que está). Poner adornos en una cosa”

Adorno, 1. “Cosa que adorna”

9) El vinatero añade agua al vino

10) El padre regala una bicicleta al niño

11) El agricultor abona la tierra con estiércol

12) La mujer adorna las paredes con cuadros

En las oraciones 9) y 10) la estructura del predicado verbal está integrada en el plano formal por “verbo más complemento directo más complemento indirecto”; a la estructura sintáctica corresponde la estructura semántica, “proceso más término aplicable más término de aplicación”. Los sustantivos verbales *añadido* o *añadidura* y *regalo* significan el “término aplicable” del proceso: *añadido* o *añadidura* = *agua*, *regalo* = *bicicleta*.

En la estructura sintáctica de 11) y 12) no se explicita de una manera clara si los sintagmas, *con estiércol*, *con cuadros*, complementan al verbo del lado activo o del lado pasivo. Tal explicitación la obtenemos si sustituimos el verbo por otro en cuyo predicado aparezca el sustantivo verbal:

11) El agricultor pone abono = estiércol a/en la tierra

12) La mujer pone adornos = cuadros a/en la pared

Estructura sintáctica:

Suj.	V	CD	CI
------	---	----	----

Estructura semántica:

TAg.	Pr.	TApl.	TA
------	-----	-------	----

Abono y *adorno* significan el “término aplicable” del proceso; *abono* = *estiércol*, *adorno* = *cuadro*.

En el diccionario el sustantivo verbal *adorno* recibe una definición distinta: “cosa que adorna”. La definición es vaga y parcial, pero no se puede decir que es falsa porque lo que se define es el sustantivo que puede figurar como sujeto gramatical del verbo *adornar*; se define la función de una estructura sintáctica, no el término nocional de una estructura semántica. Si comparamos dos tipos de oraciones como,

12) La mujer adorna las paredes con cuadros

13) Los cuadros adornan las paredes

tenemos que la unidad de función “predicado verbal” de la oración 12) se convierte en 13) en la unidad de función superior, la “oración”; el sustan-

tivo *cuadro* que en 12) es un constituyente del predicado verbal, en 13) es un constituyente de la unidad oración: "sujeto gramatical". En 13) la estructura sintáctica está integrada por "sujeto más verbo más complemento directo". A esta estructura obedece la definición del diccionario: *adorno* es todo aquel sustantivo que puede figurar como sujeto gramatical de dicha estructura.

Ahora bien, ¿cuál es la estructura semántica correspondiente a dicha estructura sintáctica? Observemos el proceso significado por el verbo en una y en otra oración: mientras en 12) *adornar* significa el proceso en desarrollo, en realización, en 13) *adornar* significa el resultado del proceso. El resultado del proceso significado por el verbo en la oración, *los cuadros adornan las paredes*, supone el proceso previo, *adornar las paredes con cuadros*. De ello resulta que, mientras en el plano sintáctico hay un cambio, en el sentido de que hay el paso de una unidad de función a otra de nivel superior y, consiguientemente, relaciones sintácticas distintas entre los elementos sintáctico de una y de otra unidad, en el plano semántico la estructura no cambia; únicamente que en 13) *adornar*, al significar el resultado del proceso, el "término aplicable" de la estructura 12) hay que leerlo como "término aplicado"; el "término de aplicación" sigue siendo el mismo:

12) La mujer adorna con cuadros la pared

Estructura semántica:

	TAg.	Pr.	TAplicable	TA
13)	Los cuadros	adornan	las paredes	
	TAplicado	Res. Pr.	TA	

3.5. Término de relación espacial

A diferencia de los términos nocionales descritos hasta ahora, el "término de relación espacial" es un término que no interviene en la realización del proceso, sino que marca una determinada relación, relación espacial, respecto del proceso significado por el verbo.

(B.I.I.) Alojamiento, 2. "Colocar a alguien a vivir en cierto sitio"

Alojamiento, 2. "Sitio en donde alguien está alojado"

(B.I.I.) Bajar, 1. "Descender. Ir, en sentido material o inmaterial, de un sitio o posición a otra más baja"

Bajada, 1. "Camino, calle o sitio por donde se baja"

1) Pedro aloja a su amigo en su casa

Estructura sintáctica:

Suj.	V	CD	CC
------	---	----	----

Estructura semántica:

	TAg.	Pr.	TA	TRE
2)	Pedro	baja	por la calle	

Estructura sintáctica:

Suj.	V	CC
------	---	----

Estructura semántica:

TAg.	Pr.	TRE ³⁰
------	-----	-------------------

A los constituyentes de la estructura sintáctica que funcionan como complemento circunstancial, *en su casa*, *por la calle*, corresponde en la estruc-

³⁰ TRE es la sigla utilizada aquí para indicar el "término de relación espacial".

tura semántica un término de relación espacial. Los sustantivos verbales, *alojamiento*, *bajada*, significan el "término de relación espacial".

La unidad de función denominada tradicionalmente "complemento circunstancial" es una unidad muy heterogénea. En las gramáticas del español reciben esta etiqueta todos aquellos complementos del verbo que no funcionan como complemento directo o indirecto. Tal análisis recibe objeciones fundamentales: el complemento circunstancial puede complementar no al verbo sino a la oración entera; hablando en términos de análisis de constituyentes, el complemento circunstancial puede ser un constituyente inmediato de la unidad de función "oración" o de la unidad de función "predicado verbal"; además, sea a nivel de oración o a nivel de predicado verbal, son complementos extranucleares o marginales³¹.

En la estructura semántica tal constituyente no marca un término de realización sino una relación. El verbo significa un proceso consistente en un cambio en cuanto a una relación espacial. En 1) *alojar* marca un proceso aplicado a un término que consiste en alterar dicho término en cuanto a una relación espacial y, *en su casa*, marca dicha relación; en 2) *bajar* también marca un cambio en cuanto a una relación, pero, al no tener un término de aplicación del lado pasivo, la relación marcada en, *por la calle*, remite al término agente del proceso.

Tal término de relación no supone una alteración respecto de ninguna de las estructuras semánticas descritas; supone simplemente una incrementación, necesaria u opcional, de cualquiera de las estructuras descritas.

³¹ Las gramáticas tradicionales del español denominan "complemento circunstancial" todo complemento del verbo que no sea directo o indirecto. GILI y GAYA, *Curso superior*, p. 70: "Complementos circunstanciales son los que expresan el lugar, modo, tiempo, medio, causa o instrumento de la oración verbal". Hay en estas gramáticas una obsesión por calcar los esquemas sintácticos de las gramáticas latinas: intentan identificar complementos con casos. Así incorporan como complemento circunstancial el "complemento instrumental"; pero, como hemos visto, tal complemento, a diferencia de los demás complementos circunstanciales, marca en la estructura semántica un término de realización. Lo que sucede es que en latín, al perderse el morfema de caso "instrumental", pasa a expresarse, lo mismo que el caso "locativo", con el morfema de caso "ablativo". Pero cada uno de ellos sigue manteniendo su valor: ablativo propiamente dicho o ablativo de separación, ablativo-instrumental y ablativo-locativo. La confusión no está en los hechos lingüísticos sino en la gramática interpretadora de estos hechos.

ROCA PONS, *Introducción*, al intentar diferenciar el complemento circunstancial del complemento directo e indirecto, tiene en cuenta la estructura semántica de la oración. Así afirma: "Por otra parte, el (complemento) directo e indirecto se consideran bajo el común denominador de complementos de objeto, por oposición al circunstancial (p. 145)".

Creemos que una de las soluciones más definitivas es la que aporta ALARCOS LLORACH en dos artículos compilados en *Estudios de gramática funcional del español*, Madrid, 1970: "Verbo transitivo, verbo intransitivo y estructura del predicado", pp. 109-123, y, "Aditamento, adverbio y cuestiones conexas", pp. 219-253. Este autor, mediante el análisis por sustitución de los diferentes complementos verbales por los referentes pronominales, llega a delimitar la unidad de función "aditamento" —término equivalente al tradicional complemento circunstancial— de los demás complementos del verbo. Según él, el aditamento es un constituyente marginal al predicado verbal al cual encuadra o matiza: "Consideramos aditamento los segmentos de una oración cuya presencia o ausencia no afecta a la estructura esencial de aquella y que además gozan de cierta movilidad de situación (pp. 220-221)". Añade el autor, al hablar del "aditamento adverbial" (pp. 222-223) que tal constituyente puede no incidir sobre el núcleo del predicado sino servir de marco en el que se encuadra la unidad "oración". En *no hay nadie en casa*, el segmento, *en casa*, incide sobre la oración, *no hay nadie*.

4. DIMENSIÓN SOCIO-CULTURAL DEL LENGUAJE: SUSTANTIVOS VERBALES ANÓMALOS

En este apartado estudiamos los sustantivos verbales basándonos exclusivamente en la dimensión socio-cultural del lenguaje. Damos por supuesto que el lenguaje es un sistema de signos usado por una comunidad y que la comunidad (Sujeto-2) utiliza el sistema seleccionando una serie de posibilidades como normales tanto en el plano formal como en el plano del significado. Vamos a fijarnos solamente en el uso que la comunidad hace de los sustantivos verbales, en sus dos dimensiones: frecuencia de uso y extensión de uso.

Tal como decíamos en la Introducción, una formación dentro de un determinado estado de lengua es normal cuando su uso en el habla adquiere un determinado número de repeticiones y se extiende a toda la comunidad de hablantes. Ahora bien, dada la dimensión socio-cultural del lenguaje, la norma admite variaciones según las dimensiones, tiempo, espacio, nivel social, etc.

Dentro de estas variaciones que admite la norma, seleccionamos una serie de rasgos mediante los cuales creemos poder delimitar aquellos sustantivos que, de acuerdo con la norma del español actual, son normales o anómalos. He aquí los rasgos seleccionados:

4.1. *El sustantivo verbal está restringido en su uso al léxico de una "lengua especial"*

Dentro del contingente lexical que forma el patrimonio de una lengua en un estado determinado hay sustantivos verbales cuyo uso está restringido a una "lengua especial" y, por lo tanto, quedan marginados de la zona del léxico que constituye lo que se denomina "lengua común"³². Ej.:

(A.I.I.)	cambiar	<i>cambiamiento</i>	[cambiada]	[cambia]	cambio
(B.I.I.)	marcar	<i>marcación</i>	marca	marco	[marcaje]

³² En la delimitación entre "lengua común" y "lengua especial" seguimos el criterio que J. CASARES, *Introducción*, p. 268, establece entre "lengua común" y "particularismos": "Hemos dicho que el idioma resulta de la agrupación de las hablas particulares, pero sería erróneo representarse éstas como otros tantos círculos, que se tocan sólo tangencialmente. La mayor parte del área de cada círculo puede superponerse a los restantes, porque en todos hay una gran proporción de elementos comunes... En todas ellas (las hablas) formarán mayoría palabras tales como *pan, cabeza, mano, comer, dormir...* A este patrimonio hereditario, cuya posesión justifica la pertenencia a una determinada comunidad lingüística, lo llamaremos la *lengua común*, y daremos el nombre de *particularismos* a todas esas lúnulas que siempre son un área reducida del vocabulario correspondiente a cada habla".

Entre los sustantivos hoy existentes sobre *cambiar, cambiada* y *cambia* están restringidos en su uso a una lengua especial: *cambiada*, al lenguaje de la equitación y de la marina; *cambia*, al lenguaje técnico del Derecho. *Marcaje*, respecto de los demás sustantivos verbales, se usa sólo en el lenguaje deportivo.

4.2. *Dentro del léxico común, el sustantivo verbal se usa en un estrato determinado*

Aun dentro de la zona del léxico común, hay sustantivos cuyo uso es exclusivo de un determinado estrato: puede pertenecer, p. ej., al léxico del lenguaje poético, literario, familiar, popular, etc.³³. Ej.:

(A.I.3.)	conocer	conocimiento	conocencia ⁺
(B.I.1.)	hincar	hincue ⁺	hincó

Conocencia e *hincue* restringen su uso a un determinado estrato: *conocencia*, al léxico popular; *hincue*, al léxico familiar.

4.3. *Sustantivos verbales de uso arcaico*

Dada la dimensión histórica del lenguaje, hay sustantivos que, de uso normal en un estado anterior de lengua, hoy tienen poca frecuencia y extensión de uso y resultan antiguos y desconocidos para el sentimiento lingüístico de la mayoría de los hablantes. Ej.:

(A.I.1.)	demandar	(demandanza)	demanda
(B.I.1.)	esforzar	(esforzamiento)	esfuerzo

Demandanza y *esforzamiento* son formaciones casi desconocidas en el estado actual del español.

4.4. *El uso del sustantivo verbal está restringido a una área*

Puede ocurrir que el sustantivo verbal de uso normal para una parte de la comunidad no lo sea para el resto, es decir, que el uso basado en la repetición, en el índice de frecuencia, esté restringido en cuanto a la extensión espacial a una determinada área. Ej.:

(A.I.1.)	inclinarse	inclinación	inclin [*]
(B.I.1.)	requemar	requemamiento	requemado requemo [*]

Inclin se usa sólo en León y Salamanca; *requemo*, en Andalucía.

³³ Sobre la clasificación de los diversos estratos de la "lengua común", vid. CASARES, *op. cit.*, pp. 268-271.

4.5. *El sustantivo verbal tiene un bajo índice de frecuencia*

Aun sucediendo que el sustantivo verbal pertenezca al léxico del lenguaje común y se extienda a toda la comunidad de hablantes, puede tener un bajo índice de frecuencia en el uso. Ej.:

(A.I.1.)

silbar silbido silbato silba *silbo*

(B.I.1.)

añadir *añadimiento* añadidura añadido

Silbo y *añadimiento* se caracterizan, respecto de los demás sustantivos verbales existentes sobre los verbos correspondientes, por el número menor de veces que se repiten en el habla.

4.6. *Usos anómalos en los valores del sustantivo verbal*

La anomalía basada en el uso puede no afectar al sustantivo en todos sus significados. La anomalía de uso en el sustantivo verbal puede estar limitada sólo a algunos valores. El sustantivo, por tanto, presenta anomalía de uso en alguna de sus significaciones pero no en las demás.

Conviene aclarar que no nos estamos refiriendo a los valores o notas de significación anómalas que puede tener el sustantivo sino al uso anómalo que, según las dimensiones que hacen variar la norma, puede tener uno de los valores, independientemente de si dicho valor es normal o anómalo de acuerdo con el análisis hecho en el plano del significado. Nos referimos al uso anómalo que puede tener algún valor o significación del sustantivo, no a la significación anómala con que se usa el sustantivo. Veamos algunos ejemplos:

(B.I.1.)

fiar, 1, 2, 3, 4	fianza, 1A~TAg., (3A) (fiadura), 1A~TAg., 3A	<i>fia*</i>
fracasar, 1, 2, 3	fracaso, 1HI, 3HI	
amparar, 1, 2, 3, 4, 5*	<i>ampara*</i> 5A amparo, 1, 2A~HI~TErg., 5*	
reventar, 1-9	reventazón, 1, 2A~HI reventón, 2A~HI, 6A+ -se, 3A	
aguzar, 1, 2, 3, (4)	aguzamiento, 1A~HI aguzadura, 1A~HI~[InstA.]	

Entre los sustantivos existentes hoy sobre el verbo *fiar*: *fianza*, *fiadura* y *fia*, en *fianza* sólo la nota de significación "acción" correspondiente a la acepción número tres del verbo resulta arcaica en el uso; las otras dos notas, "acción" y "término agente del proceso" correspondientes a la acepción número uno son de uso normal. Puede verse claramente la diferencia entre la anomalía respecto del plano del significado y la anomalía en el uso de dicho significado en el sustantivo *fianza*: la nota "acción" correspondiente a la acepción número tres del verbo es la normal en el plano del significado, pero su uso es anómalo. El contraste entre *fianza* y *fiadura* ofrece otro rasgo diferenciador: ambos contienen las mismas notas de significación pero, mientras *fianza* sólo es de uso arcaico en la nota "acción" correspondiente a la acepción tres, *fiadura* es de uso arcaico en todos sus valores; mientras en *fianza* la anomalía de uso afecta sólo a una de las notas de significación, en *fiadura* afecta a la palabra en todas sus notas.

En *fracaso*, la significación "hecho interno a un término", correspondiente a la acepción número uno del verbo, es poco frecuente. La anomalía puede venir dada ya por el verbo: *fracasar*, en la acepción uno, tiene un bajo índice de frecuencia.

Los mismos datos ofrecen *ampara* y *amparo*. El sustantivo *ampara* está restringido en su uso a una determinada área; es de uso anómalo, por lo tanto, si bien su nota de significación "acción" es la normal en el plano del significado; la restricción de uso ya se da en la acepción del verbo. *Ampara*, en la acepción número cinco, tiene la misma restricción de uso. En cuanto a *amparo*, sólo una nota de significación es anómala en el uso, precisamente la nota "acción" correspondiente a la acepción número cinco del verbo. Las mismas observaciones en cuanto a las demás notas de significación: los valores "hecho interno a un término" y "término ergativo del proceso" correspondientes a las acepciones uno y dos son anómalas en el plano del significado, pero no en el uso.

En *reventón* la nota "acción", normal en el plano del significado, en el uso está restringida a un determinado estrato.

En *aguzadura* la nota "instrumento activo del proceso" correspondiente a la acepción uno del verbo, anómala en el plano del significado, también lo es en el uso pues el sustantivo con dicho valor se usa sólo en el léxico de una lengua especial.

5. CONCLUSIÓN

En el español actual ocurre el hecho lingüístico siguiente: la coexistencia en el léxico de varios sustantivos verbales formados sobre un mismo verbo, la incorporación al uso por parte de la comunidad de varios sustantivos formados sobre la misma base.

Tal hecho pudiera reflejar una falta de economía en la lengua, si se piensa que el español actual a nivel de sistema dispone de una serie de sufijos productivos que dotan al sustantivo derivado en la primera fase de creación con la misma nota de significación.

Creemos que mediante los tres análisis efectuados en los que operamos a nivel de la norma, tomando como objeto de estudio el conjunto de sustantivos verbales que formados sobre la misma base usa la comunidad —segunda fase de difusión—, haciendo el análisis a nivel de la unidad “palabra” y estudiando las anomalías que la propia norma censura, es posible explicar la existencia de tal fenómeno.

De acuerdo con los tres análisis hechos, resulta que la anomalía del sustantivo puede estar en el esquema morfológico de derivación, en la significación con que se usa o simplemente en el uso, según sus dos dimensiones: frecuencia y extensión de uso. Superponiendo los tres análisis al conjunto de los sustantivos verbales que la comunidad usa sobre cada verbo, es posible explicar la existencia de cada uno de ellos.

6. CORPUS DE TRABAJO

6.1. *Material utilizado*

Utilizamos como corpus base del trabajo el diccionario de María MOLINER, *Diccionario de uso del español*, Madrid, 1970. La elección de este diccionario de entre los demás existentes sobre el español de hoy obedece a varias razones: es el diccionario de confección más reciente y constituye un reflejo bastante fiel del estado actual de la lengua; no actúa con el rigor normativo del diccionario de la Academia en cuanto a la inclusión de voces nuevas y ofrece mejor ordenación de las acepciones al tener en cuenta la frecuencia de uso; fija al mismo tiempo las otras dimensiones de uso: extensión temporal y espacial, nivel social, etc.³⁴

Para las formaciones de creación latina usamos el diccionario de F. GAFFIOT, *Dictionnaire illustré latin français*, París, 1934. Su elección obedece también a algunas razones: abarca toda la latinidad incluido el latín de la decadencia; ofrece una documentación muy rigurosa y supone la consulta de todos los trabajos lexicográficos hasta entonces existentes incluido el *Thesaurus*, la parte hasta ahora publicada.

Para las formaciones latinas que continúan o se incorporan al español nos servimos, además del diccionario de María MOLINER, del diccionario de Joan COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, 1967 (2.^a ed.). La razón de su elección está sobradamente reconocida: constituye hasta ahora el modelo de diccionario etimológico para todas las lenguas. Hemos escogido el diccionario abreviado y no el completo por considerarlo suficiente para nuestro trabajo.

6.2. *Clasificación del corpus: criterio*

De acuerdo con el esquema o la serie morfológica de derivación, tomamos como punto de partida para la clasificación la categoría morfológica de la palabra base de derivación, el verbo, separando de un lado los verbos

³⁴ En la frase “recogida de datos” hemos escogido una antología de textos de la literatura contemporánea. Posteriormente hemos descartado este material debido a varias razones. En primer lugar, en cuanto al plano formal no nos ofrece ninguna información mayor que la del diccionario; supondría, además, recoger al lado del sustantivo verbal el verbo base. En cuanto al significado y al uso, la información superior que nos ofrecen los textos sobre el diccionario está en el número de repetición de la palabra y del significado de la palabra, pero queda descompendada en cuanto a la extensión del número de palabras usadas sobre el mismo verbo y del número de valores en una misma formación. La única nueva información respecto del diccionario atañe a la documentación de palabras nuevas no incluidas aún en el diccionario. Para obtener una información superior respecto de los dos últimos análisis sería necesario utilizar una antología de textos mucho más amplia.

de creación latina y de otro los verbos de creación no latina: verbos creados en español o incorporados de otras lenguas.

Para la clasificación del verbo dentro de cada lengua tenemos en cuenta la naturaleza morfológica del mismo: verbo simple o verbo derivado y, dentro de cada apartado, la distribución está hecha también bajo un criterio morfológico: según los distintos sufijos verbales de que dispone el sistema de ambas lenguas.

Sobre cada verbo registramos todos aquellos sustantivos verbales que mediante los sufijos de que dispone el sistema de cada lengua han sido creados e incorporados al uso. Cuando el verbo es de creación latina, registramos primero las formaciones latinas, a continuación aquéllas que continúan o se incorporan al español y, posteriormente, las creaciones españolas incorporadas al uso. El esquema es el siguiente:

A) VERBOS DE CREACION LATINA	SUSTANTIVOS VERBALES DE CREACION LATINA
I. <i>Verbos simples</i>	
1. -ā-	
2. -ē- (factitivos y activos)	-tio
3. tema consonántico	-men, -mentum
4. -ĭ-	-ntia
5. -ī-	-tura
	-tu
II. <i>Verbos derivados</i>	
6. -ā-	-ta participios sustantivados
7. -ē- y -scere	-tum en la forma femenina o neutra
8. -ī-	-or
9. -(t)-a-re e -it-a-re	-ium, -ia
10. -fic-a-re	
11. -ig-a-re	
12. -ic-a-re	
13. -iz-a-re	
B) VERBOS DE CREACION NO LATINA	SUSTANTIVOS VERBALES DE CREACION ESPAÑOLA
I. 1. <i>Verbos simples</i> (creados en esp. o incorp. de otras lenguas)	
	-ción
	-miento
II. <i>Verbos derivados</i>	
	-ncia, -nza
	-dura
2. -a-r	-da, -do
3. -e-a-r	-a, -e, -o
4. -iz-a-r	-aje
5. -ific-a-r	-ón
6. -ec-e-r	

6.3. *Signos utilizados*

He aquí los signos utilizados para indicar las distintas modalidades de uso y los distintos valores de los sustantivos verbales. Las modalidades en el plano formal ya vienen indicadas por el esquema del corpus.

Usos

(demandanza)	uso arcaico
<i>cambiamiento</i>	uso no frecuente
conocencia ⁺	uso restringido a un determinado estrato de la lengua común
inclín*	uso restringido a una determinada área
[cambia]	uso restringido a una lengua especial

Significados

fracasar 1, 2, 3	el número marca cada una de las acepciones de la palabra en cuestión; la numeración de las acepciones en el sustantivo se corresponde con la del verbo, no sigue el orden del diccionario. Así en <i>fracaso</i> las acep. 1 y 3 corresponden a las acep. 1 y 3 de <i>fracasar</i>
fracaso 1HI, 3HI	
reporte 2InstP/1, 2	/ delimita en el sustantivo las acepciones que continúan del verbo base (margen izquierdo) de las que difieren (margen derecho). Así en <i>reporte</i> continúa la acep. 2 del verbo y aparecen dos acep. nuevas o diferentes respecto del verbo. En <i>reportaje</i> no continúa ninguna acepción del verbo base. La enumeración del margen derecho responde a la que da el diccionario
reportaje / 1	
A	acción, proceso
HA	hecho autónomo
AA	acto aplicado a un término
HI	hecho interno a un término
TA	término de aplicación del proceso
TAg.	término agente del proceso
TI	término interno al proceso
TErg.	término ergativo del proceso
InstA.	término instrumento activo del proceso
InstP.	término instrumento pasivo del proceso
TRE	término de relación espacial del proceso

Notas aclaratorias

a) En el estudio semántico y en el de los usos seguimos el diccionario de María MOLINER; en la parte semántica sólo observamos una parte del corpus que consideramos suficiente.

b) En las acepciones del verbo enumeramos también las acepciones del verbo con la forma *se* cuando la adición de esta forma da lugar a nuevas acepciones. Ej.: *reventar* 1-9, -*se* 1-4. El *se* en estos casos no tiene un uso pronominal, cf. *lavar* / *lavarse*, ni marca una modalidad de voz, cf. *irritar* / *irritarse*, sino que marca una transformación léxica.

c) En las acepciones del verbo base y en los valores del sustantivo verbal también marcamos las anomalías de uso según las dimensiones que admite la norma. En un ejemplo como *amparo* 1, 2, A[~]HI[~]TErg., 5A*, el signo * quiere decir que el sustantivo *amparo* con la significación de "acción" correspondiente a la acepción número cinco del verbo está restringido en su uso a una determinada área.

d) En las formaciones latinas que continúan o se incorporan al español damos, siempre que es posible, la fecha de la primera documentación de acuerdo con el diccionario de Joan COROMINAS.

ADVERTENCIA.—Para la lectura completa de cada uno de los ejemplos de la primera parte del corpus —parte en la que se delimitan: a) "palabras de creación latina", b) "palabras de creación latina que continúan hoy en español", c) "palabras de creación romance"—, hemos tenido que utilizar tres páginas, una para cada apartado. Para subsanar en parte la dificultad que supone no tener a la vista la lectura completa de cada uno de los ejemplos, hemos optado por dar una numeración única a cada tabla (en romanos) y especificar cada apartado con las letras *a*, *b*, *c*, respectivamente. Así, la tabla I se divide en: I (a) "palabras de creación latina", I (b) "palabras de creación latina existentes en español", I (c) "palabras de creación romance".

En la segunda parte del corpus, la integrada por palabras de creación romance, ha sido posible ofrecer la lectura completa de cada ejemplo en páginas opuestas: par, impar; de todos modos, para facilitar la lectura, también hemos dado una numeración única a ambas páginas, especificando los dos apartados con las letras *a* y *b*, respectivamente; así, la tabla XXXIII se divide en XXXIII (a) y XXXIII (b).

A. Verbos de creación latina. I. Verbos simples 1. Tema en -a.
latín.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
abominare	abominatio	abominamentum					
aestimare	aestimatio						aestimium aestimía
alaparí(l.t.)							
amare	amatio					amor	
anhelare	anelatio			anelatus			
anticipare	anticipatio						
arare	aratio			aratura	aratus		
auscultare	auscultatio				auscultatus		
blastemare (l.v.)							
calare	calatio	calamentum					
cambiare							
castrare	castratio			castratura			
incastrare				incastratura			
celare	celatio			celatura			
clamare	clamatio				clamatus	clamor	
certare	certatio	certamen			certatus		
concertare	concertatio						
clinare	clinatio	clinamen					
declinare	declinatio				declinatus		
inclinare	inclinatio	inclinamentum			inclinatus		
reclinare	reclinatio						
conari	conatio	conamen/tum			conatus/tum		
consolari	consolatio	consolamen					
creare	creatio	creamen		creatura			
	criationes(b.lat.)		criantía(b.lat.)				
procreare	procreatio						
recreare	recreatio					cremor	cremium cremia
cremare	crematio						
crepare	crepatio			crepatura	crepitus	crepor	
discrepare	discrepatio		discrepantía				
dare	datio				datuS/data/datum		
destinare	destinatio						
praedestinate	-tio						
dicare							
praedicare	praedicatio	praedicamentum					
dolare	dolatio	dolamen			dolatus		
domare							
errare	erratio						
	errantía			error	erratus/tum	error	
aberrare	aberratio						
flare	flatio	flamen/tum		flatura	flatus		
adflare	adflamen				adflatus		

I (a)

A. Verbos de creación latina. I. Verbos simples. 1. Tema en -a.
español: continuaciones.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
abominar,1	abominación 1440,1A						
estimar,1,2,3	estimación 1315,1315,1A-HI						
alabar 1140,1,-se							
amar 1140,1							
anhelar,1,2,3	anhelación,1A						amor 1140 1HI-TA anhélito,1A
anticipar,1,2	anticipación S.XV,1A						1A-HI-TA* aradura 1604 arado(aratrum) S.XV,IIInsA
arar 1295,1,2,3							
auscultar,1	auscultación,1A						
escuchar 1220-50,1,2							
lastimar 1490,1,2,-se,1,2,3.							
calar 1330,1-18							
cambiar 1068,1,2,3,4,5,6,[7][8][9] 1,2,3,4,5,[6]							
castrar	castración, 1A castrazón 1495, 3A						castradura,1A-HI
[encastrar]							
engastar 1490,1							
celar S.XII,1							
clamar S.XV							clamor 1435
llamar 1140,1-10							
concertar 1250	(concertación)						certamen 1560
declinar,1220-50	declinación 1500						
inclinare,1,2	inclinación 1440,1,2A-HI						
reclinare,S.XV	reclinación						
consolar,1140,1	consolación S.XIII,1A-HI/(1),[2]						conato 1538
crear,1,2,3,4	creación 1611,1A-HA,3HA						(creatura)
criar,1097,1-8	(criazón)780,/(1)						crianza,1105,5A criatura 1220-50,8HA/1
procrear,1737,1	procreación 1737,1A						
recrear,1,2,se,1	recreación,1A						
1438	cremación 1884						
quebrar 1335,1-12,-se,1,2,3							quebradura 1495,1HI,-se,2HI
discrepar S.XV							discrepancia 1616
dar,1140	[dación]						1601 data/dato 1765-83/1,2
destinar,S.15	destinación						
1438							
predestinar,1	predestinación 1438,1A-HI 5A-HA						
predicar,S.X,1-5	predicación [predicamento]						
dolar							
domar,1,2,3							(erranza)S.XIII,2HA
errar,1,2,3							errata 1617,2HA error 1220-50,2HA
aberrar, 1380	aberración 1772,1A/2,[3][4][5][6]						
hallar,1,2,3							

I (b)

A. Verbos de creación latina. I. Verbos simples. 1. Tema en -a.
español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-	-aje	-ón
					estima 1490,1A-HI		
		alabanza 1280,1A-AA alabancia 1258,1A,-seHA					
	anticipamiento				anhelo S.XVII,1A,2A anticipo 1870,1TA arada,1A-HI-TA escucha S.XIII,1A/2,3,4,5,6 escucho*		
			lastimadura, 1A-HI 10A-HI,17A-HI caladura	calada calado 14A-HI (cambiada)	lástima S.XVI,-se,2HI cala 1495,17A-HI-TA		
	cambiamiento				cambio 1062 [cambia],7A,9A castra,3A castro 1513 encastre engastado 1A celada/1,2,3,4		
					engaste,1490,[1A]		
	llamamiento S.XIII,2A,[8HA]				llamada 1220-50,1A,3A		
					concierto(it.)1400,7A-HA		
					inclín* S.XIII,2A-HI		
	(creamiento)/1 (criamiento),(8A)/1				consuelo 1570,1A-HI-Terg. cria 1438,2A,6HA crio 1495		
					recreo 1737,2A-Terg,-seIA		
	quebramiento			quebrada 1495	quiebra 1554,1HI,11A-HI quiebro S.XVII,2AA		
	(damiento),1A-TA				destino S.XVI (destín)		
				(predicado)	prédica 1737,5HA-AA		
		doladura 1604 domadura,1A,2HA (errada)2HA/[1]			doma S.XVIII,1A yerro 1220-50		errona*
	(hallamiento),1A-TA						hallazgo 1490,1A-TA

I (c)

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium
inflare	inflatio	inflamen			inflatus		
fragrare fricare			fragrantia	fricatura	fricatus		fricium
refricare gubernare instigare invitare	frictio fricatio					instigatus invitatus	
lavare	lavatio	lavamentum					
ligare	lotio ligatio	ligamen/tum		ligatura			
obligare mandare	obligatio	obligamentum		obligatura		mandatus/tum	
demandari incomendare mejare morari demorari mutare	demandatio						
	moratio demoratio mutatio			mutatura	mutatus		
commutare permutare natare negare abnegare denegare opinari	commutatio permutatio natatio negatio abnegatio denegatio opinatio opinio ornatio		negantia abnegantia	natatura	natatus		
ornare adornare sobornare pacare		ornamentum		ornatura	ornatus		
palpare parare disparare imperare praeparare reparare separare peccare pinsare(l.v.)	palpatio paratio disparatio imperatio praeparatio reparatio separatio peccatio pinsatio	palpamen/tum paramentum		paratura	palpatus disparatum imperatus/tum praeparatus separatus peccatus/tum		imperium
plicare	plicatio			plicatura			
applicare complicare explicare implicare replicare	applicatio complicatio explicatio implicatio replicatio					complicatus	
				replicatura	replicatus		
supplicare	supplicatio	supplicamentum					supplicium

II (a)

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
plorare portare importare supportare transportare postulare recuperare	ploratio portatio		importantia		ploratus		
rigare rogare	rigatio rogatio	rogamen/tum			postulatus/tum recuperatus		
arrogare derogare erogare prorogare ronchare secare resecare	arrogatio derogatio erogatio prorogatio		arrogantia		rigatus		
secare resecare	sectio resectio resectatio	segmen/tum		sectura			
sibilare	sibilatio				sibilatus		
spirare aspirare conspirare expirare inspirare respirare suspirare stare	spiratio aspiratio conspiratio expiratio inspiratio respiratio suspiratio statio	spiramen/tum aspiramen/tum			conspiratus		
		inspiramen respiramen/tum			respiratus suspiratus status		suspirium
constare			constantia	statura			
distare contrastare instare praestare restare			distantia instantia praestantia				
substare stipare constipare strangulare suffragare temptare	stipatio constipatio strangulatio suffragatio temptatio	substamen stipamen/tum	substantia				
attemperare tolerare vetare vexare vituperare volare	atemptatio toleratio		tolerantia		toleratus		
	vexatio	vexamen					
	vituperatio			volatura	volatus		vituperium

III (a)

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
llorar 1490, 1,2,3 portar 1220-50 importar S.XIII,1,2,3,4 soportar S.XV,1,2 transportar 1490,1,2,-se postular,1,2,3 recuperar S.17 recobrar, S.13 regar 1611,1,2,3 rogar 1140,1			importancia 1438,3		postulación 1490,1A recuperación,1,2,-seA (recobración)		[postulado] 1709/1
arrogar 1600 derogar,1,2 erogar S.XVII prorrogar,1 roncar 1400,1,2,3,4 segar,1,2,3 rasgar S.XV,1,2	arrogación S.XIII derogación,1A erogación (prorrogación) 1575 [sección]S.XVIII segmento S.XVIII		arrogancia 1438		rogación		
silbar 1335,1,2							
chiflar S.XVI,1+ ,2,3,4,-se,1,2,3							
expirar,1-6 aspirar,1-5 conspirar, 1-3 expirar inspirar,1,2 respirar suspirar estar	expiración,2A (espiramiento) S.XIII aspiración 1250,1,2,4,5A conspiración 1490,2A-TAg expiración 1606 inspiración,1A,2A-HI respiración 1433						
constar 1283 costar 1140	estación 1335		1440 estatura	estado 1220-50			
distar 1450 contrastar 1220-50 instar 1490 prestar 1140 restar 1490,1-6			constancia 1440				
estibar S.XV,1,2 constipar,1,2 estrangular suffragar 1739 tentar,1,2,3,4	[constipación],2HI estrangulación,1,2A-HI tentación 1220-50,4A-AA-TErg						
atentar,1,2,*-se tolerar,1,2 vedar S.X vejar 1531 vituperar,1 volar 1220-50,1-12	atención toleración						
	vejación 1440 vejamen 1737 vituperación 1490,1A						1490 sufragio
							1AA, S.XV vituperio

III (b)

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
importación, 1A	transportamiento 1530				lloro 1295,1A porte 1490 importe 1817, soporte, 1InstP transporte 1817,1A-InstA,-seA <i>póstula</i>		
	recobramiento		regadura S.XV,1AA		recobro 1737 riego 1490, 1A-HI ruego 1140, 1A-InstP roge*		
(segazón) 1495,1A		1A-HA 1495	ronquido <i>segada</i>	1A-HI 1607	prórroga 1737,1A ronca,2,4,HA siega S.XVI,1A rasgo S.XVII/1,2,3,4 silba S.XIX,2HA <i>silbo</i> 1495,1HA-InstA* <i>chifla</i> , 1A,2-se1A <i>chifle</i> ,1InstA <i>chiflo</i> , 1InstA		chiflón
		1InstP, chifladura	rasgadura 1HA, 1607 silbato <i>chiflido</i>	1A-HI 1607			
	(estamiento) estamiento (cat.)	estancia 1251			respiro 1843 suspiro 1140		
				<i>estada</i> 1295			
					costa 1220-50 coste 1601 costo 1495		
					contraste 1490		
					resta 1737,2A resto 1574,1,2,TA		
					estiba 1609,1,2.A-HI constipado 1884,1HI		
estrangulamiento,2A-HI							
			(tentadura)		tienta 1596,1A,2InstA tiento 1220,1A/2,3...		tentón
					atentado, 1A-HA-AA		
vedamiento					veda 1739		
		S.XIX 9A-HI,12HI	voladura	volada 1HA	vuelo 1335,1A-HA		

III (c)

A. I. 2. Versos de tema en e.
latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
abolere	abolitio				abolitus		
arcere							
coercere	coercio coerc(it)io						
exercere	exercitio				exercitus		exercitium
eminere			eminentia				
audere			audentia		ausus/-sum auctus		
augere		augmen/tum			cautus/tum		
cavere	cautio		caventia				
praecavere	praecautio						
censere	censio censitio			censura	census/sum		
debere	debitio				debitum		
docere		docimen/tum documen/tum	docentia				
fateri							
confiteri	confessio				professa(l.v.) fotus		
profiteri	professio						
fovere		fomentum					
gaudere							gaudium
indulgere			indulgentia		indultus/tum luctus		
lugere							
mederi							remedium
remederi							
miscere	mixtio			mixtura	mixtus		
monere	monitio				monitus/tum		
mordere					morsus/sum		
admordere					admorsus		(l.v.)* admordium
movere	motio	momentum			motus		
commovere	commotio				commotus		
emovere	emotio						
promovere	promotio				promotus		
removere	remotio						
mulgere				mulsurá			
emulgere	emulsio						
nocere		nocumentum	nocentia				
plere				pletura			
compleere	completio	complementum					
explere	expletio	explementum					
implere	impletio	implementum					
replere	repletio	replementum					
supplere	suppletio	supplementum					
prandere					pransus		prandium
ridere	risio				risus		
subridere	subrisio				subrisus		
sedere	sessio	sedimentum					
obsidere	obsidio						obsidium
obsessio							
praesidere			praesidentia				praesidium
residere							
sorbere	sorbitio						sorbitium
absorbere	absorptio						
	absorbítio						
spondere	sponsio				sponsus/sum		
respondere	responsio				responsus/sum		
studere							studium
suadere	suasio				suasus/sum		

IV (a)

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
persuadere taedet tenere	persuasio				persuasus		taedium
abstinere continere detinere obtinere retinere sustinere terrere tondere torquere	abstentio contentio detentio obtentio retentio		abstinentia continentia			tenor	
contorquere	tonsio torsio tortio	tormentum		tonsura tortura	tonsus tortus/tum		
contorquere	contorsio contortio						
distorquere	distorsio distortio						
extorquere torrere urgere vereri reuereri videre evidere invidere praevidere providere vovere	extorsio		reverentia		visus/sum	terror	
	visio		evidentia invidentia praevidentia providentia		provisus votum		

A. I. 3. Verbos tema consonántico.

abscondere	absconditio absconsio						
acuere addere agere coagere exigere ex, agere redigere	additio actio coactio exactio	acumen additamentum agmen		coactura	actus/tum coactus exactus		exagium
alere arguere battuere	argu(i)tio	alimentum argumentum			redactus		
adbattuere combattuere debattuere bibere imbibere cadere accidere accidere decidere decidere incidere coincidere occidere caedere	bibitio imbibitio		exigentia				
				casura	casus		
			accidentia				
	occasio caesio	caementum		caesura	occasus caesus		

V (a)

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
persuadir 1490	persuasión S.15,1A-HI						tedio 1635
tener S.10 abstenerse,1 contener,1,2 detener,1,2,-se obtener,1-4 retener sostener	abstención, 1A contención,2,-seA detención,1,2A-AA obtención 1737,1,2,3,4A retención 1495,1A		[abstinentia] S.XIII,1A continentia 1250,-seA			tenor 1440 1,2,3	
tundir 1250-1 torcer	torsión S.XIX torzón S.XIII contorsión	tormento 1220-50/1-5		tonsura 1490,1A-HI tortura 1250/1,2,3		[obtentio] S.XVII sustento 1570 terror 1444	
urgir 1739							
ver 1140	visión 1220-50		reverencia 1220-50			viso S.13-15/1-6	
prever,1,2 proveer,1-6	previsión,1A,2A-HA provisión, 1A,3A-TA,4A		evidencia S.15 previdencia S.XVI providencia S.XIII			voto 1220-50	

A. I. 3. Verbos de tema consonántico.

esconder,1-5							
	adición 1499 acción 1490 coacción 1729	aditamento 1532				acto S.13	
exigir,1	exacción 1545,1A/2,3 redacción reacción 1726	examen 1438	exigencia 1604,1A			ensayo 1220-50	
argür S.15,1,2,3,4 batir 1140		alimento 1444 argumento 1250,1HA,2,3TA					
abatir 1140,1,2,3,-se,3 combatir 1220-50,1,2,3 debatir 1220-50,1 beber S.X,1-5 embeber,1-7 caer S.X,1-21	imbibición, 1,2A-HI					caso S.XV	
decaer 1220-50,1,[2] incidir 1680 coincidir S.17		ocasión 1140		cemento 1884 cimientto 1220-50		ocaso S.16	

V (b)

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
		tenencia 1239					
	-seA detenimiento	(detenencia) S.XIV		contenido, 1HI			
	(retenimiento),1A sostenimiento 1220-50,1,2,5,6,7A,5InstP			retenida	[retén] S.XVII sostén(oc.)1696,InstP,2TErg		
tundición 1616	torcimiento 1495,1,9,11,13A-HI		1,9,11,13A-HI torcedura	torcida1335			
		urgencia S.17					
				vista 1140			
	(proveimiento) 1495,1A,3A-TA,4A						
A. I. 3. Verbos tema consonántico.							
	escondimiento,1,2A						
		agencia 1609					
batimiento,1A				batida 1644, 10A-AA			
abatimiento 1450				batido			
				abatidura 4A/1	[abatida]/1		
					combate 1495,1A-HA		
					debate 1490,1A-HA		
(caimiento)	cadencia,1580	caedura		bebida 1495,1A-TA			
				embebido, 1,2,3A-HI			
				caída 1140,1A,6,7,8,9A-HI			
decaimiento 1HI	decadencia(fr. decadence)1607,1A-HI						
	incidencia(ingl.incidence)S.17						
	coincidencia						

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/ia
abscidere	abscisio				abscisus		
decidere	decisio						
incidere	incisio			incisura	incisus/sum		
praecidere	praecisio			preacisura	preacisum		
candere							
accendere	accensio				accensus		accendum
incendere	incensio				incensum		incendum
canere	cantio				cantus	canor	
accinere	accentio				accentus		
cedere	cessio				cessus		
abscedere	abscissio		abscedentia		abscissus		
accedere	accessio		accedentia		accessus		
antecedere	anteccessio				anteccessus		
concedere	concessio		concedentia		concessus/ssum		
decedere	decessio				decessus		
excedere	excessio				excessus		
intercedere	intercessio				intercessus		
praecedere	praecessio		praecedentia		processus		
procedere	processio				retrocessus		
retrocedere	retrocessio				successus		
succedere	successio						
cernere	cretio	crimen	cernentia	cretura			
concernere	concretio						
decernere	decretio						decretum
discernere	discretio	discrimen	discernentia				
excernere	excretio	excrementum					
secernere	secretio						secretum
cingere	cinctio						cinctus/tum
praecingere	praecinctio				cinctura		praecinctus
claudere					praecinctura		clausum
concludere	conclusio				clausura		conclusus
excludere	exclusio				conclusura		
includere	inclusio						
recludere	reclusio						
colere	cultio				cultura		cultus
consulere							consultus/ta/tum
coquere	coctio				coctura		
crescere	cretio	crementum	crescentia				
concrecere		concrementum	concrecentia				
decrecere		decrementum	decrecentia				
excrecere	excretio	excrementum	excrecentia				
increcere		incrementum					
cumbere							
incumbere							
sucumbere							
currere	curso				curtura		curtus
concurrere	concurso						concurtus
decurrere	decursio						decursus
discurrere	discursio						discursus
excurrere	excursio						excursus
incurrere	incursio						incursus
ocurrere	occurso						occurtus
recurrere	recursio						recursus
succurrere							
transcurrere	transcurso						transcurtus
dicere	dictio						dictus/tum
	dicio						

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
decidir 1569,1 incidir 1580	decisión 1565,1HA incisión 1555 precisión				inciso 1580		
(<i>accender</i>) encender S.10	canción 1220-50				incienso 1112 canto 1220-50 acento S.XV		incendio 1438
ceder. 1-6	cesión S.16, 1,2,4A-AA				absceso 1555 acceso 1493, 1A-TRE		
acceder, 1,2 anteceder S.13 conceder, 1,2	<i>accesión</i> S.13,2A concesión 1604,1A-TA,2A-AA <i>decesión</i>				<i>deceso</i> exceso 1440		
exceder 1438 interceder 1499 preceder proceder 1438 retroceder 1438 suceder 1444 cerner 1220-50,1,2,3,4 concernir <i>decernir</i> S.15 discernir S.15	intercesión <i>precesión</i> procesión 1220-50 <i>retrocesión</i> sucesión 1433 crimen/1,2 concreción 1832 discreción 1220-50 (discrimen) 1597 excremento 1582 secreción S.18		precedencia		proceso 1220-50 retroceso suceso 1490 decreto 1220-50 secreto 1220-50 cinto 1490 precinto S.19		
ceñir 1140				cintura 1140 clausura 1433			
concluir 1220-50 excluir 1438 incluir 1515 recluir 1440	conclusión S.13 exclusión 1611 inclusión reclusión 1626				cultura 1515 culto 1440		
cocer 1220-50 crecer 1440	cocción S.XVIII			<i>cochura</i> 1220-50			
decrecer 1607	<i>excreción</i>	decremento	(<i>crecencia</i>) S.XIII (concrecencia)		excrecencia 1555 incremento 1459		
incumbir 1565 sucumbir 1800 correr S.10 concurrir 1438	excursión 1612 incursión 1640				curso 1220-50 concurso 1490 decurso 1768 discurso 1490 <i>incurso</i> (ocurso) recurso 1440 transcurso dicho 1495 dicha 1335		
discurrir 1438 escurrir 1220-50 incurrir 1438 ocurrir 1584 recorrer 1490 recurrir 1427 socorrer 1323 transcurrir S.19 decir S.10							

VI (b)

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/	-aje	-ón
	encendido S.XIV						
		antecedencia					
		excedencia					
	procedimiento	procedencia					
			<i>cernidura</i> 1A	cernido, 1A			
		<i>concernencia</i>					
discernimiento 1705							
				(ceñidura) 1495	cinta 1012		
	cocimiento 1570 crecimiento 1250		cochedura	cocido	crecida S.16		
	decrecimiento						
		incumbencia					
	corrimiento 1495	<i>concurrencia</i> 1607	<i>corredura</i>	corrida 1495 [corrido]			
discurrimiento <i>escurrimiento</i> <i>incurrimiento</i>		ocurrencia S.1/					
				recorrido			
					socorro 1440		

VI (c)

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/tum	-or	-ium/-ia
condicere	condictio				condictum		
edicere	edictio				edictum		
indicere	indictio			divisura	divisus		dividia
dividere	divisio				ductus		
ducere	ductio				adductus/tum		
adducere	adductio				conductus/ta/tum		
conducere	conductio						
deducere	deductio			inductura	deductus		
inducere	inductio				inductus		
perducere	perductio						
producere	productio				productum		
reducere	reductio						
seducere	seductio						
traducere	traductio				traductus		
edere	editio				editus		
edere				comestura			
comedere	comestio						
emere	emptio				emptus		
dirimere	diremptio				diremptus		
eximere	exemptio				exemptus		
redimere	redemptio			redemptura	redemptus		
erugere					eructus		
extinguere	extinctio				extinctus		
fallere					falsum/*fallita		
fendere							
defendere	defensio				defensa(l.v.)		
offendere	offensio			latura	offensus/sa		
ferre	latio				latus		
conferre	collatio		conferentia		collatus		
differre	dilatatio		differentia				
offerre	oblatio		offerentia		oblata		
sufferre			sufferentia		*offerita		
transferre	translatio				translatus		
fidere			fidentia				
confidere			confidentia				
findere	fissio			fissura	fissum		
ingere	fictio	figmen/tum		fictura	fictum		
flectere	flexio			flexura	flexus		
inflectere	inflexio				inflexus		
reflectere	reflexio				reflexus		
figere					flictus		
adfligere	adflictio				adflictus		
confligere					conflictus		
infligere	infectio				infectus		
fluere	fluxio	flumen	fluentia	fluxura	fluxus	fluor	
adfluere	adfluxio		adfluentia		adfluxus		
confluere			confluentia		confluxus		
influire	influxio				influxus		
frangere	fractio	fragmen/tum		fractura	fractus	fragor	fragium
infringere	infractio			infractura	infractus		
refringere	refractio				refractus		
frigere	frictio			frictura	frictus		
fundere	fusio			fusura	fuscus		
confundere	confusio						
diffundere	diffusio						

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/tum	-or	-ium/-ia
							condición 1259
							edicto 1490
dividir 1423	indicción 1734						edicto 1490
	división S.13						
aducir 1140	aducción 1884						conducto 1490
conducir 1440	conducción 1567						conducta 1604
deducir 1495	deducción 1505						
inducir 1330	inducción 1330						
producir 1440	producción 1583						producto 1709
reducir 1438	reducción 1595						
seducir 1627	seducción 1737						
traducir 1450	traducción 1450						
	edición 1553						
comer 1440	comezón 1400						
dirimir 1613							
eximir 1440	exención 1335						
redimir 1155	redención 1184						
extinguir 1580	extinción 1705						eructo
							falta 1220-50
							falta 1220-50
							falla (fr. faille) 1140
defender 1155	defensión						defensa 1490
ofender 1438	(ofensión) S.XV						ofensa 1450
conferir	colación S.XIV		conferencia S.XVII				
diferir S.15	dilación 1495		diferencia 1220-50				
	oblación S.XIV						1220-50 (oblada),oblata
							oferta 1114
sufrir 1140							
transferir 1490	traslación 1220-50						traslado 1335
hender 1220-50	fisión		confidencia S.XV				
							fisura 1765-83
ingir 1440	ficción 1438						
	flexión 1580						flexura
	inflexión 1734						
	reflexión 1708						reflejo S.17
afligir 1403	aflicción S.13						
							conflicto 1438
infligir 1832							
fluir 1709	fluji3n 1555		fluencia				flujo 1490
afluir 1850			afluencia S.XV				flu3r
confluir 1444			confluencia				aflujo 1599
influir 1444							influjo 1525
	fracci3n 1607	fragmento 1607		fractura 1555			fragor 1817
infringir 1843	infracci3n 1642						
refringir	refracci3n 1640						
freir				fritura			
fundir 1250	fusi3n 1843						
hundir 1220-50							
confundir 1140	confusi3n S.XIII						
difundir 1575	difusi3n 1611						

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
				divisa			
		<i>conducencia</i>					
	<i>producimiento</i> <i>reducimiento</i>			reducto (it.)			
				comida 1490			
(eximición)							
	sufrimiento S.XIV transferencia						
	hendimiento 1495		hendedura 1490				
	fingimiento 1495		hendidura S.XVIII				
	afligimiento						
			fluido				
			influencia 1438				
			refrigencia				
fundición 1280 (hundición)	hundimiento						

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
effundere infundere profundere refundere fungere furere gemere gerere	effusio infusio profusio refusio functio			infusura			
						furor	furia
						gemitus gestus/gesta	
congerere digerere ingerere suggerere jungere adjungere conjugere laedere	congestio digestio ingestio suggestio junctio adjunctio conjunctio laesio	jumentum adjuumentum		junctura			
				laesura		conjectus <i>tum</i>	conjugium
collidere elidere lambere legere colligere	collisio elisio					collisus	
	lectio legio collectio		colligentia	lectura		lambitus lectus collectus/ta	collegium
recolligere diligere eligere intelligere linquere delinquere loqui circumloqui colloqui eloqui ludere adludere eludere illudere praeludere luere adluere	recollectio dilectio electio intellectio deliquio locutio collocutio elocutio lusio adlusio elusio illusio praelusio adlusio		diligentia intelligentia delinquentia loquentia elocuentia			dilectus electus intellectus delictum locutus	deliquium circumloquium colloquium eloquium
		ludimentum			lusus		
							illudia praeludium
							adluvium adluvia diluvium
diluere mergere emergere immergere submergere mittere	dilutio mersio emersio immersio submersio missio					emersus submersus missus/ssa/ssum	
admittere committere	admissio commissio			commissura		admissum commissum	
dimittere emittere omittere permittere praemittere promittere remittere submittere	dimissio emissio omissio permissio praemissio promissio remissio submitissio					dimissus emissus permissus/ssum praemissus/ssa promissus/ssa remissus/ssa submitissus	

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
transmittere	transmissio				transmissus		
molere	molitio				molitum		
nectere	nexio				nexus/xum		
annectere	annexio						
connectere	connexio						
noscere	notio	nomen	noscentia				
agnoscere	agnitio	agnomen/tum	agnoscentia				
cognoscere		cognomen/tum	cognoscentia				
recognoscere	recognitio						
oblivisci	oblivio						oblivium
pacisci	pactio				pactus/-ta/-tum		
pandere					pansa		
expandere	expansio						
pascere	pastio			pastura	pastus		
pedere					peditum		
pellere	pulsio				pulsus		
compellere	compulsio				compulsus		
expellere	expulsio						
impellere	impulsio				impulsus		
propellere	propulsio				propulsus		
repellere	repulsio				repulsus/sa		
pendere	pensio			pensura	pensum		
compendere							compendium
dispendere							dispendium
expendere	expensio				expensa/sum		expedium
stipendere							stipendium
suspendere	suspensio			suspensura			suspendium
vilipendere							vilipendium
perdere	perditio				perdita		
petere	petitio	petimen/tum		petitura	petitus/tum		
appetere	appetitio		appetentia		appetitus		
competere	competitio		competentia				
expetere	expetitio						
repetere	repetitio		repetentia		repetitus		
pangere							
impingere	impactio				impactus (l.t.)		
pingere		pigmentum		pictura	plausus		
plaudere					applausus		
explodere	explosio						
plovere							pluvia
pluere							
ponere	positio			positura	positus		
componere	compositio			compos(i)tura			
deponere	depositio				depositum		
disponere	dispositio			dispositura	dispositum		
exponere	expositio				expositum		
imponere	impositio			impostura	impositum		
proponere	propositio				propositum		
reponere	repositio						
supponere	suppositio						
prehendere	prehensio						*premdita

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
transmitir 1739	transmisión 1654						
moler 1161							nexo 1726
	anexión 1600						
	conexión 1556						
	noción 1734	nombre 1140					
	agnición S.16						
conocer 1055							
reconocer 1280							
	pacción S.18						pacto 1220-50
expandir 1251	expansión 1765-83						
pacer S.10	pación*			pastura 1201			pasto 1209
peer 1400							pedo 1400
							pulso 1220-50
compeler S.14	compulsión S.18						
expeler 1440	expulsión 1575						
impeler 1440	impulsión						
empellir 1490							
repeler 1438	propulsión						
	repulsión 1843						repulso 1438
							repulsa S.15
	pensión S.17						peso 962
expender 1616							compendio 1438
							dispendio 1611
							expedio
							estipendio 1570-50
suspender S.16	suspensión						
							vilipendio 1444
perder 1440	perdición 1220-50						pérdida 1140
pedir 1140	petición S.15	pedimento					pedido 1250
			apetencia				apetito S.13
competir S.15	competición 1495		competencia				
			competencia S.16				
despedir 1140							
repetir 1444	repetición 1604						
		pigmento		pintura 1220-50			impacto S.19
aplaudir 1438							aplauso 1570
	explosión 1817						
llover 1330							
poner S.10	posición 1433			postura 1200			lluvia 1220-50
componer 1220-50	composición 1237			compostura 1219			
deponer S.15	deposición 1495						depósito 1495
disponer S.14	disposición S.14						
exponer 1220-50	exposición 1427						
imponer 1220-50	imposición 1440			impostura S.17			impuesto S.18
proponer S.14	proposición 1438						propósito S.14
reponer 1737	reposición						
suponer 1607	suposición 1607						
prender S.10	prensión						prenda 1220-50
	prisión S.13						

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
	<i>molimiento</i>		<i>moledura</i> 1250				
				anejo 1228			
	1250 conocimiento reconocimiento S.15	(<i>conocencia</i>)*S.14					
			<i>pacedura</i> 1495				
						empellón	
expedición	<i>suspendimiento</i>						
	perdimiento S.13		<i>pedidura</i>	pedida			
				despedida 1495			
		ponencia		puesta 1607 puesto S.10 compuesto			
				propuesta S.17 repuesto S.17 supuesto S.17 presa(cat.)943 prendido			
	prendimiento 1495		<i>prendedura</i>				

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
aprehendere	aprehensio		aprehendia				
comprehendere	comprehensio						
reprehendere	reprehensio						
premere	pressio			pressura	pressus		
comprimere	compressio				compressus		
deprimere	depressio						
exprimere	expressio				expressus		
imprimere	impressio				impressus		
opprimere	oppressio				oppressus		
reprimere	repressio						
pungere	punctio			punctura	punctus/ta/tum		
quaerere	quaestio			quaestura	quaestus		
acquirere	acquisitio						
conquirere	conquisitio						
inquirere	inquisitio						
requirere	requisitio						
radere	rasio			rasura	rasus		
regere	rectio	regimen/tum		rectura	rectum		
	regio						
corrige	correctio			correctura			
dirigere	directio			directura			
erigere	erectio						
surgere	surrectio						
insurgere	insurrectio						
resurgere	resurrectio						
reddere	redditio				reddita		
*rendere(l.v.)	*renditio(l.v.)				*rendita		
vendere	venditio				venditum		
ringi							
rodere	rosio			rosura	rosus		
corrodere	corrosio						
erodere	erosio						
rumpere	ruptio			ruptura			
corrumpere	corruptio						
erumpere	eruptio						
irrumperere	irruptio						
prorumpere	proruptio						
scandere	scansio						
ascendere	ascensio		ascendia		ascensus		
descendere	descensio				descensus		
scindere	scissio			scissura	scissus		
abscindere	abscissio						
rescindere	rescissio						
scribere	scriptio			scriptura	scriptus/tum		
sculpere	sculptura			sculptura			
sequi	secutio		sequentia		secta/*sequitu		
consequi	consecutio		consequia				consequia
obsequi	obsecutio		obsequia				obsequium
persequi	persecutio						
prosequi	prosecutio						prosequium
serere							
inserere	insertio				sertum		
serere	satio	semen			sertum		
					satus		

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
aprender 1200	aprensión S.16 aprehensión						
comprender 1200	comprensión						
reprender S.13	reprensión 1438 presi3n S.XIII			presura S.XIII			
comprimir 1440	compresi3n 1433						
deprimir S.16	depresi3n S.XVII						
exprimir 1490	expresi3n 1490						
imprimir 1438	impresi3n 1444						
oprimir 1444	opresi3n S.XIII						
reprimir 1440	represi3n						
<i>pungir</i>	punci3n			puntura 1490	punta 1140		
	punz3n 1220-50				punto 1400		
querer S.10	cuesti3n 1220-50			cuestura			
adquirir S.15	adquisici3n						
(conquerir)							
inquirir S.15	inquisici3n 1438						
requerir 1220-50							
raer S.12	<i>rasión</i>			rasura 1490			
regir 1350	recci3n	régimen 1737					
	regi3n S.XIII	regimiento 1438					
corregir S.14	correcci3n 1438						
dirigir S.15	direcci3n S.XV						
erigir S.17	erecci3n S.XVII						
erguir S.XIII							
surgir 1438	insurrecci3n						
resurgir S.14	resurrecci3n 1220-50						
rendir 1325	rendici3n 1737				renta(gal.)1215		
vender S.X	(vendici3n)				(venta)(gal.)1206		
reñir 1220-50							
roer 1220-50							
corroer 1555	corrosi3n 1555						
	erosi3n						
romper 1140				rotura 1250			
1220-50				ruptura 1555			
corromper	corrupci3n 1438						
	erupci3n S.XIX						
irrumper S.19	irrupci3n S.XVII						
prorrumpir 1444							
<i>escandir</i> 1449	<i>escansi3n</i> 1611						
ascender 1555	ascensi3n S.XIII	ascendencia			ascenso S.XVII		
descender S.13	<i>descensi3n</i>				descenso 1611		
escindir S.20	escisi3n 1765-83			cisura 1632			
	<i>abscisi3n</i>						
rescindir 1832	rescisi3n						
escribir 1140				escritura S.X	escrito S.XIII		
esculpir 1438				escultura 1570			
seguir 1220-50		secuencia 1632 S.XIII			secta/séquito S.XVII		
conseguir 1140	consecuci3n	consecuencia 1438					
						obsequio S.XVII	
perseguir 1220-50	persecuci3n 1280						
proseguir 1438	prosecuci3n						
injerir 1490	inserci3n						
	saz3n 1140	semen 1739					

X (b)

español: creaciones

-ci3n	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-	-aje	-3n
	<i>reprendimiento</i> 1206						
	<i>compremimiento</i>			prisa S.XIV			
				compresa			
				comprimido			
							impreso 1528
	<i>pungimiento</i>						
		querencia					
							conquista 1220-50
	requerimiento						requisito S.XVII
	<i>raimiento</i>		raedura				
		regencia S.XVII					
	corregimiento 1495						
	surgimiento						
	resurgimiento						
	rendimiento S.XIII						
							riña 1591
			roedura 1495				
	rompimiento 1495						<i>rompido</i> S.XVI
	(corrompimiento) 1495						
							abscisa 1772
							escrita 1832
					(esculpidura) 1495		
	seguimiento 1495						seguida 1510
	<i>consequimiento</i> 1495						
	perseguiamiento						
	<i>prosequimiento</i>						
			injeridura				injerto S.XIII

X (c)

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-	-aje	-ón
	desistimiento	insistencia persistencia					
	<i>absolvimiento</i>	solvencia		suelta 1495			
	esparcimiento 1570						
	estreñimiento 1490 constreñimiento						
				cosido			
				asunto 1605			
				resunta*			
	<i>tañimiento S. XV</i>			tañido 1739			
			<i>tendedura</i> 1495	tendido			
	<i>atendimiento</i>	<i>atendencia</i>					
					contienda 1237		
	entendimiento 1250						

XI (c)

latín.

verbo	-tio	men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
ostendere praetendere terere aderere conterere texere praetexere tingere tradere	ostensio praetensio adtritio contritio tinctio traditio			pratentura tritura textura tinctura tractura	ostentus/tum tritrus textus/ <i>tum</i> praetextus/ <i>tum</i> tinctus/ta traditus	
trahere	tractio				tractus	
abstrahere adtrahere contrahere detrahere distrahere extrahere protrahere retrahere tribuere attribuere contribuere distribuere retribuere tundere contundere ungere urere comburare uti abuti vadere evadere invadere vertere advertere convertere div(e,o)rttere invertere pervertere vincere convincere vivere convivere revivere volvere devolvere evolvere involvere revolvere vomere	abstractio adtractio contractio detractio distractio extractio protractio retractio tributio attributio contributio distributio retributio tunsio contusio unctio ustio combustio usio abusio evasio invasio versio adversio conversio diversio inversio perversio convictio			contractura unctura ustura combustura usura	adtractus contractus detractus distractus protractus retractus tributus/ <i>tum</i> attributum *tondita contusum unctus/ <i>tum</i> combustum usus abusus invasus versus conversus victus volutus vomitus	div(e,o)rtium convivium vomitorium
		volumen				
		involumentum				

XII (a)

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
pretender 1570	<i>ostensión</i> pretensión, 1570						<i>ostento</i>
tejer 1220-50	atrición contricción S.14			textura	texto 1335 pretexto S.17 tinta S.13		
teñir S.10	<i>tinción</i> tradicción S.17 traición 1140 tracción			tintura 1250			
traer 1140					trecho S.14 trato 1495		
abstraer 1500 atraer S.15 contraer 1490 <i>detraer</i> S.15 distraer S.15 extraer S.18	abstracción atracción contracción <i>detracción</i> distracción 1580 extracción			<i>contractura</i>	contrato 1490		
retraer 1300	retracción				retracto 1737 tributo S.13 atributo 1515		
atribuir 1423 contribuir S.15 distribuir 1423 retribuir 1490	atribución 1620 contribución 1571 distribución 1515 retribución 1440				tunda 1596		
contundir 1780 ungir 1220-50	contusión 1555 unción 1220-50 <i>ustión</i> combustión 1780			untura 1490	unto 1490		
	<i>abusión</i> S.15			usura 1220-50	uso 1220-50 abuso S.16		
evadir 1499 invadir 1570 barrer 1220-50 verter 950 advertir S.15 convertir 1220-50 divertir 1525 invertir S.16 pervertir S.15 vencer 1140 convencer 1325 vivir S.10 convivir S.19 revivir 1495 volver 1140 devolver 1612 envolver 1140 revolver 1220-50	evasión 1444 invasión 1440 versión S.17 adversión conversión 1495 diversión S.17 inversión 1580 perversión convicción			basura 1155	verso 1335		
		volumen 1438				divorcio S.16	
	devolución S.17 evolución 1817					(convivio)	
	revolución 1438						
					vómito S.14		

español: creaciones.

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
		<i>pretendencia</i>					
	(tejimiento)		<i>tejedura</i> 1495	tejido 1495			
			teñidura	teñido			
			traedura 1495	traída			
	(detrainimiento)				extracto 1590		
	retrainimiento 1495						
	ungimiento						
			barredura	barrido			
	<i>vertimiento</i>	advertencia 1575					
	(convertimiento)	divertimiento					
	pervertimiento	vencimiento 1280					
	convencimiento	vivencia					
		convivencia S.19					
	(volvimiento)			vuelta 1074			
	envolvimiento 1495						
	<i>revolvimiento</i>			revuelta 1280			

A. I. 4. Verbos de tema en -ī. latín.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
capere	captio			captura	captus		
rapere	raptio				raptus/tum		
accipere	acceptio				acceptum		
concipere	conceptio				conceptus/tum		
decipere	deceptio				deceptus		
excipere	exceptio						
percipere	perceptio						
praecipere	praecipio				praecipus		
recipere	receptio				receptus/tum		
suscipere	susceptio				susceptum		
intercipere	interceptio				interceptus		
facere	factio			factura	factus/tum		
adficere	adfectio				adfectus		
conficere	confectio			confectura	confectus		
deficere	defectio		deficientia		defectus		
efficere	effectio		efficientia		effectus/tum		
inficere	infectio				infectus		
perficere	perfectio				perfectus		
proficere	profectio				profectus		
fodere	fossio			fossura	fossa		
fugere							fugium
refugere							refugium
gradi	gressio				gressus		
aggređi	aggressio			aggressura	gradus		
congređi	congressio				congressus		
digređi	digressio				digressus		
ingređi	ingressio				ingressus/ssum		
progređi	progressio				progressus		
regređi	regressio				regressus		
transgređi	transgressio				transgressus		
jacere				jactura	jactus		
abjicere	abjectio				adjectus		
adjicere	adjectio			conjectura	conjectus		
conjicere	conjectio				dejectus		
dejicere	dejectio				injetus		
injicere	injectio			projectura	objectus/tum		
objicere	objectio				projectus/tum		
projicere	projectio			trajectura	subjectus/tum		
subjicere	subjectio				trajectus		
trajicere	trajectio						
lacere					delectus		delicium
delicere	delectio						delicia
parere	partio			partura	partus/tum		
pati	passio		patientia		quassus		
quater							
concutere	concutio						
discutere	discussio			percussura	percussus		
percutere	percussio				succussus		
succutere	succussio						
sapere			sapientia			sapor	
spicere	spectio	specimen			spectus		
aspicere	aspectio				aspectus		

A. I. 4. Verbos de tema en -ī. español: continuaciones.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
caber 1140	capción			captura S.16			
							rapto S.16
	acepción						
concebir 1220-50	concepción 1438						concepto 1460
decebir	decepción 1652						
	excepción 1348						
percibir S.12	percepción S.17						
	precepción						precepto S.14
recibir 1100	recepción 1737						receta 1605
hacer 1030	facción 1300			factura 1554			
				hechura 1220-50			hecho S.15
	afección S.15						afecto S.15
	afición S.15						
	confección S.16						
	defección 1612		deficiencia 1882				defecto 1433
			eficiencia				efecto 1438
	infección 1560						
	perfección S.13						
				(fosura)			provecho 1184
huir 1140							fosa 1542
rehuir 1490							
							refugio 1440
							grado 1140
agredir 1890	agresión 1770						
							congreso 1684
	digresión 1570						
							ingreso 1444
	progresión 1580						progreso 1570
	regresión 1580						regreso 1726
transgredir 1571	transgresión 1880						
	abyección 1494						
							conjetura 1444
	deyección 1786						
	inyección 1762						objeto 1438
	objección 1490						proyecto 1737
	proyección 1884						
	sujeción 1438						trayecto 1884
parir S.10							
	pasión 1220-50		paciencia 1220-50				parto 1220-50
	concusión 1580						
discutir S.15	discusión 1577						
percutir S.16	percusión						
sacudir 1220-50							
saber S.10							sabor 1140
							aspecto S.15

español: continuaciones.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
							despecho 1220-50
	inspección S.17 prospección						prospecto 1843 respeto 1438 suspecto S.19

A. I. 5. Verbos de tema en -ī.

abrir 1140				apertura S.19 abertura 1220-50 cobertura 1140			
cubrir S.10							
oir 1140	audición		audiencia S.13 obediencia 1250			oído 1220-50	
(condir) dormir 1140	(dormición)	condimento 1555	condidura				
		experimento 1280	experiencia 1400 hartura 1495				
							fastidio 1251 hastío 1495
herir 1490 gañir 1220-50 latir 1300 gruñir 1400 ir 1065				gañido 1490			
<i>circuir</i>	ambición S.15			gruñido 1490			
				ámbito 1557 circuito 1433 éxito 1732			
				introito 1499		inicio S.20	
preterir 1737	preterición						
subir 1140 <i>transir</i> salir 1140	transición			rédito 1440			
				tránsito 1220-50 salto 1140			
				insulto S.15		exilio 1220-50	
<i>sepelir</i> medir 1171 comedirse 1140 mugir 1413 nutrir 1623							sepelio S.19
				sepultura 1220-50 medida 1062			
				mugido 1628			
urdir 1220-50	nutrición 1220-50						odio 1220-50 exordio 1438
							aborto 1587

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
-------	---------	-------	-------	---------	--------------	------	-----

A. I. 5. Verbos de tema en -ī.

<i>cubrición</i> S.XIII							cubierta 1538 cubierto
	(dormimiento)						(condido) dormida 1600
<i>herimiento</i>							herida 1190
							latido S.14
							ida 1251
	<i>subimiento</i>						subida 1220-50
	<i>salimiento</i>						salida 1140
medición							medida S.XIII
	comedimiento 1570						
							<i>urdidura</i> 1495

latín.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
pavire polire praesagire redimire rugire	politio	pavimentum polimen/tum		politura	pavium	praesagium
sancire sarcire resarcire scire sentire adsentire consentire dissentire praesentire vagire venire advenire convenire devenire invenire praevenire subvenire	sanctio sarcimen sensusio adsensio dissensio praesensio ventio conventio inventio praeventio subventio		scientia sententia	ventura adventia convenientia	*rugitus scitus/tum sensus adsensus consensus dissensus *vagitus ventus-i adventus conventus/tum inventus/tum	

A. II. 6. Verbos derivados de tema en -a.

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
pectus aestus angustia animus anxia aqua arcus arma	adpectorare(l.t.) aestuare angustiare animare anxiare aquari arcuare armare	aestuatio animatio aquatio arcuatio armatio			arcuatura armatura	animatus armatus	
artus articulus augur	redarmare artare coartare articulare augurare	coartatio articulatio auguratio	articulamentum			auguratus	augurium
auxilium basium calx	inaugurare auxiliari basiare calcare	inauguratio auxiliatio basiatio calcatio			calcatura	calcatus	
calceus	calceare discalceare recalceare		calceamentum			calceatus	
calculus calumnia	calciare calumniari	calculatio calumniatio					

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
pulir 1605		pavimento 1495				presagio 1444
rugir 1570						ruido 1140 rugido 1570
zurcir 1475 resarcir S.18				sanción 1549		
sentir S.X asentir S.17 consentir disentir 1600 presentir 1580			ciencia 1220-50 sentencia 1220-50		disensión 1490	seso, 947 asenso consenso S.19 disenso
venir 1140 avenir 1140 convenir 1206 devenir(fr.)				ventura 1140 avenencia 1206 conveniencia 1495	convención 1495	vagido 1691 viento S.10 adviento S.15 convento 1220-50 convenio S.18
prevenir 1440 subvenir S.19				inención 1433 prevención subvención 1327		invento S.17

A. II. 6. Verbos derivados de tema en -a.

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
pecho	apretar S.X						
angustia S.15 ánimo ansia agua arco arma	angustiar 1495 animar 1440 ansiar 1607 aguar S.XIII armar 1140	animación			(arcuación) 1708 armazón 1492 armamento 1300 (armamiento)	armadura S.14	
rearmar							
artículo augur	coartar 1438 articular 1433 augurar 1560	coartación articulación 1680					augurio 1500 agüero S.10
auxilio 1450 beso	inaugurar 1726 auxiliar 1632 besar 1140 calcar 1220-50	inauguración S.17					calcado
calzo	calzar 1131 descalzar 1328-35 recalzar						calzado 1220-50
cálculo calumnia 1555	calcular 1607 calumniar 1350	calculación					

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
	pulimento(it.)			pulido 1490			
			zurcidura	zurcido			
	resarcimiento						
	sentimiento 1250 asentimiento 1580 consentimiento, 1227 disentimiento presentimiento 1737			sentido 1220-50			
				venida 1220-50			
	advenimiento S.XIII						

A. II. 6. Verbos derivados de tema en -a.

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
	apretamiento		apretura S.14		aprieto S.13		apretón 1611
					rearme 1930		
				coartada S.18			
			calzadura		calca 1609 calco 1873 calce X.XIII descalce recalce recalzo		

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
cancellus causa	cancellare causari accusare excusare recusare	cancellatio causatio accusatio excusatio recusatio	excusamen/tum				
cena cibus circus circulus clavus coagulum	cenare cibare circare(l.t.) circulare clavare coagulare	cenatio cibatio circulatio circulatio clavatio coagulatio				cibatus	
colum colos concilium copula coquina corona corpus	colare colorare coniliare copulare coquinare coronare corporare	coloratio coniliatio copulatio copulatio corporatio corporatio	coronamen/tum		colatura conciliatura corporatura	conciatus copulatum	
crucius	incorporare cruciare	incorporatio cruciatio	cruciamen/tum			cruciatu	
culpa cura	culpare curare procurare	culpatio curatio procuratio			curatura		
cumulus	cumulare accumulare	cumulatio accumulatio					
damnum	damnare	damnatio					
decus	condemnare decorare condecorare	condemnatio decoratio condecoratio	decoramen/tum condecoramen/tum				
collum	decollare	decollatio					
lira rivus donum	delirare derivare donare perdonare (l.t.)	deliratio derivatio donatio	deliramentum derivamentum donamen				delirium
dos dubium limen elogium mendum eques stirps filum	dotare dubitare eliminar elogiare emendare equitare extirpare filare	dotatio dubitatio eliminatio emendatio equitatio extirpatio			filamen/tum	equitatus filatum	
flamma	flammare inflamare	inflammatio				inflammatus	
faux	focare offocare suffocare						
forma frenum	formare frenare refrenare	formatio frenatio refrenatio	formamen/tum		formatura		
frigus	frigerare refrigerare	refrigeratio					refrigerium
frustra	frustrare	frustratio	frustramen			frustratus	

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/-tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
causa	cancelar S.13	cancelación					
	causar 1148						
	acusar 1140	acusación S.13					
	excusar 1076	excusación					
cena	recusar 1544	recusación 1556					
	cenar 1140						
cebo	cebar S.13						
cercó	cercar 1099						
círculo	circular 1620	circulación 1490					
clavo	clavar 1444						
coágulo	coagular 1709	coagulación 1729					
cuajo	cuajar S.13						
	colar 1220-50				coladura		
color	colorar 1330	coloración					
concilio	conciliar 1495	conciliación 1607					
cópula	copular 1780						
cocina	cocinar 1490	1438					
corona	coronar	coronación	coronamiento				
cuerpo	1220-50	corporación					
	incorporar 1386	incorporación					
	cruzar 1220-50						
culpa	culpar 1251	<i>culpación</i>					
cura	curar S.14	curación					
	1220-50	procurar	<i>procuración</i>				
colmo	colmar 1485						
daño	acumular 1546	acumulación					
	dañar 1220-50	dañación					
1220-50	condenar	condenación 1495					
	decorar 1450	decración 1705					
	S.18	condecorar	condecoración S.18				
cuello	degollar 1214	degollación					
	delirar 1590					delirio 1611	
río	derivar S.13	derivación 1438					
don	donar S.10	donación S.13					
	perdonar 1140						
dote	dotar S.14						
	dudar 1220-50						
elogio	eliminar 1843	eliminación					
	elogiar 1703						
	enmendar 1140	<i>enmendación</i>					
estirpe	extirpar 1555	extirpación 1604					
	extirpar 1555		filamento 1732				
filo							
hilo	hilar 1330						
llama							
fauces	inflamar 1438	inflamación					
	ahogar S.10						
forma	sofocar 1587	sofocación 1657					
	formar 1220-50	formación			(formadura)		
freno	frenar S.15						
frío	refrenar 1220-50						
	refrigerar 1620	refrigeración				refrigerio 1540	
	frustrar 1438	frustración					

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
		(excusanza)		<i>excusado</i> (excusada)	excusa,S.XIII		
	cercamiento		<i>cebadura</i> cercadura	cebada 1140 cercado	ceba		
clavazón, 1438			<i>clavadura</i> , 1495				
				cuajada, 1705 colada, 1495			
	(coloramiento)						
					cruza* cruce, S.XIX		
					procura, 1737		
	<i>acumulamiento</i> <i>dañamiento</i> S.XIII		colmadura, 1495				
				decorado	condena, 1832		
	<i>degollamiento</i> , 1495		degolladura, 1495		(degüella) degüello, 1717		
				derivado	deriva, S.XIX <i>dona</i>		
dotación, S.XVI	(perdonamiento) (perdonanza) S.XIV				perdón		
	(dudamiento) (dudanza) 1140 S.13				duda, 1140		
	<i>enmendamiento</i>		<i>enmendadura</i>		enmienda, 1220-50		
			<i>hilanza</i>	hilado 1050			
	<i>inflamamiento</i>						
	ahogamiento				ahogo, S.XVII sofoco		

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
fuga	fugare				fulguratura		
fulgur	fulgurare	fulguratio					
fumus	fumare	fumatio					
fundus	fundare	fundatio	fundamen/tum				
gelu	gelare	gelatio					
grex	gregare						
	adgregare	adgregatio					
	congregare	congregatio			congregatus		
	disgregare	disgregatio					
	segregare	segregatio					
gustus	gustare	gustatio			gustatus		
honor	honore	honoratio					
hospes	hospitare						
imago	imaginare	imaginatio					
caro	incarnare	incarnatio					
index	indicare	indicatio			indicatura		
injuria	injuriare						
sinus	insinuare	insinuatio					
tonus	intonare	intonatio					
interus	intrare						
via	inviare(l.t.)						
jocus	jocare	jocatio			jocatus		
judex	judicare	judicatio			judicatus/tum	judicium	
	praejudicare				praejudicatum	praejudicium	
jus	jurare	juratio	juramentum				
	abjurare	abjuratio					
	conjurare	conjuratio					
labos	perjurare					perjurium	
	laborare	laboratio					
lancea	lanceare						
laus	laudare	laudatio				laudium	
lex	legare	legatio			legatus,-i/tum		
	allegare	allegatio			allegatus		
	dellegare	dellegatio					
	relegare	relegatio					
lima	limare	limatio			limatura		
limes	limitare	limitatio	limitamentum				
linea	lineare	lineatio	lineamentum				
	delineare	delineatio					
locus	locare	locatio					
	collocare	collocatio					
lucrum	lucrare	lucrario					
macula	maculare	maculatio					
medicus	medicare	medicatio	medicamen/tum		medicatus		
monstrum	monstrare	monstratio			mostratus		
	demonstrare	demonstratio					
multa	multare	multatio					
munus	munerare	muneratio					
	remunerare	remuneratio					

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
fuga	fugar 1817					
	fulgurar 1580	fulguración				
fumo	fumar(fr.)					
fundo	fundar S.14	fundación	fundamento S.13			
hielo	helar 1220-50					
grey						
	agregar 1423	agregación 1600				
	1402 congregar	congregación				
	disgregar 1540	disgregación				
	segregar S.17	segragación				
gusto	gustar S.15	gustación				
honor	honrar 1140					
huesped	hospedar 1140					
imagen	imaginar S.14	imaginación S.XIII				
carne	encarnar 1220-50	encarnación 1140				
índice	indicar 1693	indicación				
injuria	injuriar 1498					
sino	insinuar 1607	insinuación				
tono	entonar 1495	entonación				
	entrar 1140					
vía	enviar 1140					
juego	jugar 1140					
juéz	juzgar S.XIV					
	orejuzgar					
	jurar 1140	juramento, 1045				juicio 1140
	abjurar 1569	abjuración				prejuicio 1884
	conjurar S.13	conjuración S.15				prejuicio
labor	perjurar 1140					perjurio
	laborar 1140					
	labrar S.14					
lanza	lanzar S.13					
laude	loar 1250					
ley	legar 1348	legación			legado 1490	
	alegar 1240	alegación			alegato	
	delegar 1260	delegación 1495				
	relegar S.19	relegación S.19				
lima	limar 1275			limadura 1330		
límite	limitar 1438	limitación 1515				
	lindar 1600					
línea						
	delinear 1674	delineación 1623				
	colocar S.14	colocación 1607				
	colgar 1140					
lucro	lucrar S.19					
logro S.17	lograr 1615					
mancha	manchar S.14					
	magullar 1490					
médico	medicar 1140	medicación	medicamento 1490			
	demostrar 1140	demonstración 1570				
multa	multar 1495					
	1440 remunerar	remuneración 1438				

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
	<i>helamiento</i>		<i>heladura</i>	<i>fumada</i> helado helada, 1220-50		honra 1140 encarna carne	hospedaje 1490
	<i>injuriamiento</i>						
	<i>entonamiento</i>			entrada 1140	envío S.19		envión 1613
	<i>juzgamiento</i>			jugada			
				jurado 1220	jura 1102		
					conjura conjuro		
					perjuro		
		labranza S.XIII (loanza)1490	(labradura)	<i>labrada</i> labrado	labra		
	lanzamiento S.XIV (loamiento)				lance 1490 loa 1250		
					limado		
	<i>delineamiento</i>						
				colgadura 1490			
	<i>magullamiento</i>		<i>magulladura</i> 1495		(magulla)		muestra 1288

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
murmur	murmurare	murmuratio					murmurium
negotium	negotari	negotatio					
nix	nivare (l.v.)						
nodus	nodare adnodare	nodatio	nodamen/tum				
nota	notare adnotare denotare	notatio adnotatio denotatio	notamen adnotamentum			adnotatus denotatus	
nuntius	nuntiari adnuntiari	nuntiatio adnuntiatio					
	denuntiari	denuntiatio				denuntiatus	
	enuntiari pronuntiari renuntiari	enuntiatio pronuntiatio renuntiatio				enuntiatus/ <i>tum</i> pronuntiatus/ <i>tum</i>	
opus	operari	operatio				operatus	
os	orare adorare exorare	oratio adoratio exoratio				oratus adoratus	
ordo	ordinare	ordinatio					
otium	otiare						
pallium	palliari						
pausa	pausare (l.t.)	pausatio					
	repausare	repausatio					
pecten	pectinari						
pix	picare						
pilus	pilare						
piscis	piscari	piscatio			piscatura	piscatus	
plagium	plagiare						
planta	plantare	plantatio					
pondus	ponderare	ponderatio			ponderatura		
	praeponderare	praeponderatio			praeponderantia		
praemium	praemiare						
pretium	pretiare adpretiare						
principium	principiare						
pugnis	pugnare repugnare	pugnatio repugnatio		repugnantia			
quadrum	quadrare	quadratio			quadratura	quadratum	
ratio	ratiocinari	ratiocinatio					ratiocinium
cors	recordari	recordatio		recordantia		recordatus	
foculum	refocilare	refocilatio					
regnum	regnare						
remulcum	remulcare						
repudium	repudiare	repudiatio					
robur	roborare						
	corroborare	corroboratio	corroboramentum				
salus	salutare	salutatio					
sera	serare						
signum	signare adsignare	signatio adsignatio					

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
1220-50 murmurar	1440	murmuración					S.13 <i>murmurio</i>
1220-50 <i>murmullar</i>							1335 <i>murmullo</i>
negocio	negociar 1490	negociación 1490					
nieve	nevar 1330						
nudo	anudar 1490						
nota	anotar 1140	notación 1495					
	anotar 1605	anotación					
	denotar 1440	denotación					
nuncio	anunciar 1240	anunciación S.16					
	denunciar 1251						
	enunciar 1732	enunciación 1490			enunciado		
1220-50 pronunciar		pronunciación, S.XIV					
1220-50 renunciar		(renunciación)1495					
obra	obrar 1140						
	operar 1737	operación 1433					
	orar 1220-50	oración 1140					
	adorar 1140	adoración 1140					
	exorar 1607						
orden	ordenar 1140	ordenación, S.XIII					
ocio	ociar						
pallio	palliar 1600						
pausa	<i>pausar</i>						
	posar 1129						
peine	reposar 1440						
	peinar 1335						
pelo	pegar 1220-50						
péz	pelar 1335						
plagio	pescar 1148						
planta	plagiar S.19						
	plantar 1148	plantación					
	ponderar 1590	ponderación S.17					
	preponderar 1450		preponderancia				
premio	premiar 1440						
precio	preciar 1140						
	apreciar 1140						
principio							
puño	pugnar 1605						
	repugnar S.15		repugnancia S.15				
cuadro	cuadrar 929				cuadratura S.17		
razón	raciocinar					raciocinio	
1220-50 recordar		recordación 1438	(recordanza)				
	refocilar 1605	(refocilación)					
reino	reinar S.13						
	remolcar 1528						
repudio	repudiar 1370	<i>repudiación</i> S.17					
1555 corroborar		corroboración					
salud	saludar 1140	salutación, S.XIV					
	cerrar 1140						
signo	signar 1251						
1220-50 asignar		asignación					

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-i,-	-aje	-ón
				nevada			
	<i>anunciamiento</i> 1275					anuncio S.17 (anuncia) denuncia 1495 denuncio	
	pronunciamiento 1817 renunciamiento				renuncio renuncia		
				<i>obrada</i> 1220-50		obraje (cat.) 1528	
1220-50 ordenamiento	ordenanza 1215						
				posada 1140	posa 1495 pose(fr.) poso 1737 reposito 1438		<i>posón</i>
			<i>peinadura</i>	peinada peinado	pega 1495		
	<i>pegamiento</i> pegamento		pegadura peladura	pelado pescado 1220-50	pesca 1400		
	<i>plantamiento</i>				plante 1900	(cat.) <i>plantaje</i>	plantón
apreciación	(<i>apreciamiento</i>)S.13		<i>apreciatura</i> 1140		aprecio, S.XVII		
	(recordamiento) refocilamiento (reinamiento)			reinado 1140		recuerdo S.XIII refocilo	
						remolque S.XVII	
cerrazón 1584			cerradura 1220-50 signatura asignatura S.19		saludo S.XVIII cierre S.19		

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	consignare	consignatio					
	designare	designatio					designium
	insignare (l.v.)						
socius	resignare	resignatio					
	sociare	sociatio					
	associare	associatio					
	dissociare	dissociatio					
sonus	sonare					sonitus	
	dissonare			dissonantia			
	resonare			resonantia			
somnium	somniare						
spatium	spatiari						
spes	sperare	speratio					
spolium	spoliare						
	despoliare	despoliatio					
spongia	spongiare						
stimulus	stimulare	stimulatio				stimulus	
stria	striare						
hasta	subhastare	subhastatio					
sussurrus	sussurrare	sussurratio	sussurramen				sussurrium
talea	taleare (l.v.)						
tempus	temperare	temperatio	temperamentum	-ntia	temperatura	temperatus	
	adtemperare						
	distemperare			distemperantia			
terminus	terminare	terminatio				terminatus	
	determinare	determinatio					
	exterminare	exterminatio					
tremulus	tremulare (l.v.)						
tripalium	tripaliare						
triumphus	triumphare						
turba	turbare	turbatio	turbamentum				
	disturbare	disturbatio					*disturbium
unda	undare	undatio					
	abundare	abundatio		abundantia			
	inundare	inundatio					
	reundare	reundatio		reundantia			
urina	urinare						
vigil	vigilare	vigilatio		vigilantia			vigilium vigilia
vínculum	vinculare						
vitium	vitiare	vitiatio					
vox	vocare	vocatio	vocamen			vocatus	
	convocare	convocatio					
	evocare	evocatio					
	invocare	invocatio				invocatus	
	provocare	provocatio					
	revocare	revocatio	revocamen				
accinere/accensus/accensuare (l.m.)							
agere/actus/actuare (b.l.)							
rugere/ructus/ructuare		ructuatio					
erugere/eructus/eructuare							
fluere/fluctus/fluctuare		fluctuatio					
gradi/gradus/graduare (l.m.)							
habere/habitus/habituari							
redire/reditus/redituare (l.m.)							

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	consignar	1575	consignación	1729			
	designar	S.14	designación	1705			designio 1599
	enseñar	1146					
	resignar	1495	resignación	1495			
socio	asociar	1726	asociación	1726			
	disociar	S.18	dísociación				
	sonar	1140				sonido 1220-50	
	disonar	S.18		disonancia S.15			
	resonar	1438		resonancia S.15			
sueño	soñar	1140					
espacio	espaciar	1251					
	esperar	1140					
	despojar	1215					
esponja	esponjar	1490					
estímulo	estimular	1450	estimulación				
estría	estriar	1607					
	subastar	S.19	subastación				
susurro	susurrar	1490	susurración				
	tajar	S.10					
	templar	S.14		1444	templanza 1438		
	temperar		temperación		temperamento	temperancia	temperatura 1580
	atemperar	S.18					
	destemplar	1220-50				destemplanza 1440	
término	terminar		terminación				
	determinar	1220-50	determinación	S.15			
	exterminar	1499	exterminación				1732 exterminio
	temblar	1220-50					
trabajo S.13	trabajar	1220-50					
triunfo S.15	triunfar	S.15					
	turbar	1220-50	turbación	S.XV	turbamiento		
	estorbar	1495					disturbio S.18
onda	abundar	1220-50			abundancia S.13		
	inundar	1580	inundación				
	redundar	1438			redundancia		
orina	orinar	1580					
	vigilar	1739			vigilancia S.16		vigilia 1140
	velar	1140					
vínculo	vincular	S.15					
vicio	viciar	1450					
voz			vocación	1140			
	convocar	1495	convocación				
	evocar	1614	evocación	1580			
	invocar	1438	invocación	1438			
	provocar	1440	provocación	1495			
	revocar	1220-50	revocación				
acento S.15	acentuar	1495					
acto S.13	actuar	1560					
eructo 1832							
	fluctuar	1525	fluctuación	1490			
grado 1140	graduar	1495					
hábito 1220-50	habituari	1495					
rébito 1440	redituar						

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/	-aje	-ón
		enseñanza S.13			consigna S.19		
	asociamiento				<i>enseño*</i> <i>resigna</i> , 1630		
<i>resonación</i> soñación	(espaciamiento), S.XIII esperanza 1140			<i>sonada</i>	<i>asocio*</i>		son (oc.), 1220-50
	<i>despojamiento</i> esponjamiento		esponjadura				espera 1220-50
<i>estriación</i>					subasta		despojo 1223
	<i>tajamiento</i> , 1200		<i>tajadura</i>	<i>susurrado</i> tajada 1495	taja tajo 1490		temple 1490
	<i>templamiento</i>		<i>templadura</i> 1220—50		templa		templa
atemperación					destemple		
	<i>abundamiento</i> 1250				estorbo 1295		
vinculación				velada 1459	vela 1490		
				revocadura	revoco, 1737 revoque, 1737		
acentuación actuación							
graduación habitación							

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
sinere/situs/situare(b.l.)	figere/figura/figurare		figuratio			figuratus	
metiri/mensura/mensurare		mensuratio					
tondere/tonsura/tonsurare			tritratio				
terere/tritura/triturare							
acuere/acumen/acuminare							
cernere/crimen/criminare		criminatio					
discernere/discrimen							
discriminare		discriminatio					
	incriminare	incriminatio					
contingere/contamen							
	contaminare	contaminatio					
cellere/culmen/culminare							
exagere/examen/examinare		examinatio					
fulgere/fulmen/fulminare		fulminatio					
germen/germinare		germinatio				germinatus	
lucere/lumen/(i)luminare							
noscere/nomen/nominare		nominatio				nominatus	
serere/semen/seminare		seminatio					
sufflare/sufflamen/sufflaminare							
sufflare/sufflamen/sufflaminare							
arguere/argumentum		argumentatio					
augere/augmentum		augmentatio					
docere/documentum		documentatio					
experiri/experimentum/experimentare							
fervere/fermentum		fermentatio					
	fermentare	fermentatio					
fovere/fomentum/fomentare		fomentatio					
increscere/incrementum/incrementare							
pavire/pavimentum/pavimentare							
colligere/collegium/collegiare		collegiatio					
commercari/commercium/commerciari							
compendere/compendium/compendiare							
diluere/diluvium/diluviare							
inire/initium/initiare		initiatio					
inodi/inodium/inodiare							
remederi/remedium		remediatio					
	remediare	remediatio					
taedet/taedium/taediare							
vinum-demo/vindemia/vindemiare							
brevis/ius	abbreviare	abbreviatio			abbreviatura		
tenuis	adtenuare	adtenuatio					
aemulus	aemulari	aemulatio			aemulamentum	aemulatus	
aeternus	aeternare						
levis/ius	alleviare						
alter	alterare	alteratio					
	adulterare	adulteratio					adulterium
alternus	alternare	alternatio			alternamentum		
altus/ius	*altiare						
apricus	apricare	apricatio					
arbiter	arbitrare	arbitratio				arbitratus	arbitrium
asper	asperare	asperatio					
	exasperare	exasperatio					

latín

nombre	verbo	-tio	men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
assus	assare				assatura		
caecus	caecare	caecatio					
cavus	cavare	cavatio	cavamen		cavatura		
	excavare	excavatio					
	subcavare						
celer	celerare	celeratio					
	accelerare	acceleratio					
clarus	clarare						
	acclarare						
	declarare	declaratio					
crassus	crassare	crassatio	crassamen/tum				
	incrassare						
bini	combinare	combinatio					
commodus	commodare	commodatio			commodatum		
	accommodare	accommodatio					
compar	comparare	comparatio			comparatus		
concors	concordare	concordatio					
discors	discordare						
continuus	continuare	continuatio					
contrarius	contrariare						
curtus	curtare						
densus	densare	densatio					
	condensare	condensatio					
deterius	deteriorare	deterioratio					
dignus	dignare	dignatio					
	dedignare	dedignatio					
	indignare	indignatio					
divinus	divinare	divinatio					
dominus	dominare	dominatio			dominatus	dominium	
	praedominare					praedominium	
succus	exsuccare						
extraneus	extraneare						
fecundus	fecundare						
firmus	firmare		firmamen/tum				
	affirmare	affirmatio					
	confirmare	confirmatio					
gravis	gravare	gravatio	gravamen				
	adgravare	adgravatio					
humilius	humiliare	humiliatio		ignorantia			
ignarus	ignorare	ignoratio					
illustris	illustrare	illustratio	illustramentum		illustratus		
infamis	infamare	infamatio					
infirmus	infirmare	infirmatio					
integer	integrare	integratio					
interpres	interpretari	interpretatio	interpretamentum				
intimus	intimare	intimatio					
lacer	lacerare	laceratio					
latro	latrocinari	latrocinatio				latrocinium	
laxus	laxare	laxatio	laxamentum				
	relaxare	relaxatio					
levis	levare	levatio	levamen/tum				
	elevare	elevatio					
	sublevare	sublevatio					
liber	liberare	liberatio	liberamentum				

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	asar S.13				asadura 1129		
ciego	cegar 1220-50						
cavo	cavar S.13	cavazón 1495					
	excavar 1295	excavación					
	socavar 1490						
	acelerar 1438	aceleración 1623					
claro	aclarar S.13						
	1220-50 declarar	declaración 1438					
graso	engrasar 1617						
	combinar 1599	combinación 1594					
cómodo	acomodar 1535	acomodación					
	comparar 1340	comparación S.13					
concorde	concordar 1240						
discorde	discordar						
continuo	continuar 1280	continuación 1438					
contrario	contrariar S.13						
corto	cortar 1140						
denso	1555 condensar	condensación					
	deteriorar 1611	deterioración					
digno	dignarse 1533	dignación					
	desdeñar S.13						
	indignar 1440	indignación 1465					
divino	dominar 1423	dominación 1604					
dueño	predominar 1438						dominio S.15
	enjuagar S.13						1430 predominio
extraño	extrañar 1091						
fecundo	fecundar 1575						
	firmar S.10				firmamento 1265		
	1220-50 afirmar	afirmación					
	1220-50 confirmar	confirmación					
grave	gravar 1611				gravamen		
	agravar 1206	agravación					
	humillar 1140	humillación 1490					
ignaro	ignorar 1438						ignorancia 1438
ilustre	ilustrar 1440	ilustración 1580					
infame	infamar 1440	infamación					
enfermo	enfermar 1220-50						
íntegro	integrar	integración					
	entregar 1220-50						
intérprete	interpretar	interpretación 1438					
íntimo	intimar 1499	intimación					
	lacerar S.18	laceración					
ladrón							latrocinio 1440
	relajar 1530	relajación S.15					
leve	levar 1535	elevación 1438			levamiento		
	elevar 1490						
	sublevar 1683	sublevación					
libre	liberar S.19	liberación					
	librar 1140						

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
asación	cegamiento		cavadura 1495	cavada	cava		socavón 1590
	aceleramiento 1604						
aclaración 1495				aclarado			
engrasación				combinado	engrase		
	acomodamiento	comparanza + concordancia 1250 discordancia 1607 (continuamiento)		concordato			
			cortadura 1490	cortado	corta corte 1565		deterioro 1832
		(desdeñanza)S.13			(desdeño) desdén 1280(oc.)		
		predominancia					
extrañación	extrañamiento 1732						firma 1206
fecundación							
	agravamiento						
							entrega S.13
	relajamiento				relajo		
	elevamiento		levadura 1220-50/levada 1495		leva S.16		
	sublevamiento						
	libramiento 1495	libranza 1435					

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
limpidus	limpidare						
lubricus	lubricare	lubricatio					
macer	macerare	maceratio					
maturus	maturare	maturatio					
melior	meliorare	melioratio					
memor	memorare	memoratio				memoratus	
	rememorare	rememoratio					
merx	mercari	mercatio			mercatura	mercatus	
	commercari						commercium
mirus	mirari	miratio					
	admirari	admiratio					
modestus	moderare	moderatio	moderamen/tum		moderatura		
mundus	mundare	mundatio					
mutilus	mutilare	mutilatio					
naufragus	naufragare						naufragium
niger	nigrare						
	denigrare	denigratio					
novus	novare	novatio	novamen			novatus	
	innovare	innovatio					
	renovare	renovatio	renovamen				
nudus	nudare	nudatio					
	denuare	denuatio					
particeps	participare	participatio				participatus/tum	participium
peregrinus	peregrinare	peregrinatio					
perpetus	perpetuare	perpetuatio					
perplexus	perplexari						
praecipus	praecipitare	praecipitatio		praecipitantia		praecipitatus	
privus	privare	privatio		privantia			
probus	probare	probatio	probamentum				
	approbare	approbatio	approbamentum				
	comprobare	comprobatio					
	reprobare	reprobatio					
prosperus	prosperare	prosperatio					
putus	putare	putatio	putamen				
	amputare	amputatio					
	apputare						
	computare	computatio				computus,-i	
	disputare	disputatio					
	reputare	reputatio					
rebellis	rebellare	rebellatio					rebellium
serenus	serenare						
servus	servare	servatio					
	conservare	conservatio		conservantia			
	observare	observatio		observantia		observatus	
	praeservare	praeservatio					
	reservare						
siccus	siccare	siccatio					
	dessiccare	dessicatio					
similis	similare	similatio					
	*similiare						
	assimilare	assimilatio					
	dissimilare	dissimilatio					
	simulare	simulatio	simulamen/tum				
	dissimulare	dissimulatio	dissimulamentum-ntia				

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum -or	-ium/-ia
limpio	limpiar 1490 lubricar macerar S.17	maceración 1490					
maduro	madurar 1335	maduración					
mejor	mejorar 1107 memorar 1490 rememorar 1220-50 mercar +				mercado 1495	comercio 1580	
	mirar 1140 admirar 1440 moderar	admiración 1440 moderación 1490					
mondo	mondar S.10 mutilar 1553	mutilación 1553					
náufrago	naufragar 1526					naufrago 1438	
negro	denigrar S.15						
nuevo	innovar 1599	innovación					
1220-50	renovar	renovación 1495					
nudo	desnudar 1215						
participe	participar	participación				participio	
peregrino	peregrinar S.15	peregrinación 1495					
perpetuo	perpetuar 1450	perpetuación					
perplejo	precipitar 1570	precipitación 1515					
	privar 1251	privación S.15	privanza 1220-50				
probo	probar 1140 aprobar 1251	probación aprobación 1495					
1100	comprobar	comprobación					
	reprobar 1440	reprobación S.15					
próspero	prosperar 1438 podar 1235	(podazón) S.15					
	amputar 1817 apodar 1599 computar contar 1140	amputación			cómputo		
	disputar 1220-50 reputar	reputación S.17					
rebelde	rebelarse 1220-50	rebelión 1440					
sereno	serenar 1435						
1220-50	conservar observar S.16 preservar 1438	conservación 1438 observación 1605 preservación	observancia S.15				
seco	reservar 1444 secar 1220-50 1220-50	deseccación					
	semejar 1140 asimilar S.17 disimilar simular disimular S.14	asimilación disimilación S.15 simulación S.15 disimulación S.15					

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
	limpiamiento				limpia		
	maceramiento maduramiento mejoramiento S.15				mejora 1370		
		membranza, S.XV remanbranza 1220-50			merca +		
	miramiento 1580			mirada 1495	mira 1591		
			mondadura 1490		monda 1734		
					renuevo 1495		
	desnudamiento				desnudo 1140		
					peregrinaje S.14		
		probanza S.13 aprobanza	probadura		prueba 1219		
					reprueba		
			podadura S.15		poda 1513 podo		podón 1600
					apodo 1599		
					cuenta 1140 cuento 1200 disputa 1495		
				reservado	reserva 1683 seca 1220-50		
	secamiento deseccamiento			secado			
			semejanza 1220-50				
					disimulo 1604		

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
sincerus	sincerare						
sollicitus	sollicitare	sollicitatio					
solidus	solidare	solidatio	solidamen/tum				
spissus	spissare	spissatio					
sublimis	sublimare	sublimatio					
tardus	tardare	tardatio					
	retardare	retardatio					
testis	testari	testatio	testamen/tum				
	contestari	contestatio					
varius	variare	variatio		variantia			
vindex	vindicare	vindicatio					

A. II. 7. Verbos derivados en -e y en -sc-e-re.

acere	acescere					acor
arere	arescere					
calere	calescere					calor
candere	candescere			candentia		candor
carere	caescere			caerentia		
dolere	dolescere			dolentia		dolor
adolere	adolescere			adolentia	adolescentia	dolium
fervere	fervescere			ferventia		fervor
foetere	foetescere					foetor
frigere	frigescere					frigor
fulgere	fulgescere		fulmen			fulgor
haerere	haerescere			haerentia		
adhaerere	adhaerescere	adhaesio		adhaerentia	adhaesus	
cohaerere	cohaerescere	cohaesio		cohaerentia		
inhaerere	inhaerescere			inhaerentia		
horrere	horrescere			horrentia		horror
abhorrere	abhorrescere					
humere	humescere					humor
latere	latescere					
liquere	liquescere					liquor
livere	livescere			liventia		livor
mucere	mucescere					mucor
nitere	nitescere					nitor
pallere	pallescere					pallor
parere	parescere					
apparere	apparescere	apparitio		apparentia	apparitura	
patere	patescere					
pavere	pavescere					pavor
pudere	pudescere					pudor
putere	putescere					putor
rancere	rancescere					rancor
rigere	rigescere					rigor
silere	silescere					
splendere	splendescere			splendentia		splendor
stupere	stupescere					stupor
tepere	tepscere					tepor
timere	timescere					timor
torpere	torpscere					torpor

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
sincero	sincerar 1671						
sólico	solicitar 1490	solicitud					
	soldar						
espeso	espesar 1438						
sublime	sublimar 1438	sublimación S.16					
tardo	tardar 950						
	retardar 1490						
	testar 1155	testación	testamento 1220-50				
	contestar S.18	contestación					
vario	variar 1335	variación S.15					
	vengar 1140						

A. II. 7. Verbos derivados en -e y en -sc-e-re.

	calecer					calor 1220-50
	encandecer 1884			candencia		candor 1140
	carecer 1400			carencia 1414		
doler 1140				dolencia 1295		dolor 1140
	adolcer 1251			adolescencia 1444		
hervir 1220-50				hervencia S.15		hervor 1220-50
						fervor 1450
heder 1220-50						hedor 1220-50
						fulgor 1440
adherir 1490		adhesión S.15		herencia 914		
		cohesión 1884		adherencia 1423		
				coherencia 1600		
				inherencia 1737		
aburrir S.13	aborrecer 950					horror 1574
						humor 1220-50
						licor 1278
	parecer 950					
	aparecer 1140	aparición 1495		apariencia S.15		
						pavor 1140
						pudor 1607
						rencor 1335
						rigor 1433
						silencio, 1220-50
esplendor S.15						esplendor 1350
						estupor 1515
temer 1140						temor 1220-50
						torpor

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
			soldadura, 1490				
		tardanza 1220-50			retardo S.19		
			testadura		conteste 1594		
	(variamento)	venganza 1220-50					

A. II. 7. Verbos derivados en -e y en -sc-e-re.

hervimiento

aburrimiento 1599
aborrecimiento 1280

parecencia

parecido

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
tumere	tumescere			tumentia			tumor
intumere	intumescere			intumentia			
				*intumescentia			
turgere	turgescere						turgor
valere	valescere			valentia			valor
convallere	convalescere			convalescentia			
praevalere	praevalescere			praevalentia			
vigere	vigescere						vigor
aridus/ardere/ardescere					arsura		ardor
	inardescere						
callum/callere/callescere							
calvus/calvere/calvescere							
canus/canere/canescere							
clarus/clarere/claescere							
densus/densere/densescere							
dulcis/dulcere/dulcescere							dulcor
durus/durere/durescere							
indurere/indurescere							
flaccus/flaccere/flaccescere							
	inflaccere/inflaccescere						flaccor
flos/florere/florescere				florescentia			
efflorere/efflorescere				efflorescentia			
	infllorescere			infllorescentia			
lentus/lentere/lentescere							lentor
lux/lucere/lucescere			lumen				
mollis/mollere/mollescere							
niger/nigrere/nigrescere							
puter/putrere/putrescere							putror
ruber/rubere/rubescere							rubor
	erubescere			erubescencia			

A. II. 8. Verbos derivados en -i.

barba	barbire						barbitium
bullā	bullire	bullitio				bullitus	*bullitium
cratis	cratire	cratitio					
custos	custodire	custoditio					custodia
dens	dentire	den(tit)io					
febris	febire						
finis	finire	finitio					
flos	florire	floritio					
fulgur	fulgurire						
gestus	gestire						
hostis	hostire						
ignis	ignire	ignitio					
pes	impedire	impeditio	impedimentum				
	expedire	expeditio	expedimentum	expedientia		expeditus	
mens	mentiri						
moles	molire	molitio	molimen/tum				
moenia	munire	munitio	munimen/tum		munitura		
pars	partire	'partitio					
poenia	punire	punitio					
signum	signire	insignire					

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	entumecer 1545			intumescencia S.16		tumor 1611	
valer 1097	convalecer 1440 prevalecer 1440			valencia, 1936 convalecencia 1495		valor 1140	
	arder S.X enardecer 1400 encallecer 1495 encalvecer 1495 encanecer 1438 esclarecer 1438					vigor 1140 ardor S.12	
callo calvo cano claro denso dulce duro	endurecer 1438						
flaco	enflaquecer 1250 florecer 1220-50			florescencia eflorescencia inflorescencia			
lento luz muelle negro podre	lucir 1220-50 mullir 1251 ennegrecer 1495 pudrir 1220-50		lumbre 1140			rubor 1430	
				erubescencia, 1292			

A. II. 8. Verbos derivados en -i-

barba bulla	bullir 1220-50 (bullición)					1220-50 bullicio	
diente fiebre fiebre fin flor			dentición 1616			1220-50 custodia	
gesto				ignición impedimento 1440			
pié mente	impedir 1438 expedir S.15 mentir 1140		expedición 1604				
arte	partir 1140		munición 1490 partición 1140				
signo							

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da,	-a,-e,-o,-	-aje	-ón
	entumecimiento						
	valimiento						
	ardimiento S.14 enardecimiento encallecimiento						
	esclarecimiento						
	endurecimiento 1495						
	enflaquecimiento florecimiento						
	lucimiento 1495						
	ennegrecimiento pudrimiento 1495						

A. II. 8. Verbos derivados en -i-:

(bullidura)

partidura 1490 partida 1220-50
partido 1495

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
sitis	sitire						
sors	sortire	sortitio				sortitus	
tussis	tussire						
vestis	vestire		vestmentum		vestitura	vestitus	
	investire						
blandus	blandiri	blanditio	blandimentum				
rudis	erudire	eruditio					
faber	fabrire						
ferox	ferocire						
grandis	grandire						
inanis	inanire	inanitio					
ineptus	ineptire						
largus	largire	largitio					
lascivus	lascivire						
lenis	lenire		lenimen/tum				
mitis	mitire						
mollis	mollire		mollimentum				
potis	potiri						
servus	servire					servitium	
	praeservire						
stabilis	stabilire		stabilimen/tum				
superbus	superbire						
unus	unire	unitio					
		unio					

A. II. 9. Verbos derivados en *(t)-a-re* e *-it-a-re*.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
adjuvare	adjuvatio	adjuvamen/tum adjuvamentum			adjutus	
adjutare						
apere				aptatura		
aptare					acceptum	
accipere	acceptio					
acceptare	acceptatio					
capere	captio			captura	captus	
captare	captatio					
concipere	conceptio				conceptus/tum	
conceptare						
rapere	raptio				raptus/tum	
raptare	raptatio				raptatus	
recipere	receptio				receptus/tum	
receptare	receptatio					
recaptare(l. t.)						
aperire	aper(i)tio			apertura	apertum	
apertare						
(arcere)						
exercere	exercitio					
exercitare	exercitatio	exercitamentum			exercitus	exercitium

español: conntinuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
sed							
suerte							
tos	toser 1440 vestir 1080				1140 vestidura	vestido, 1050	
	investir 1600				(vestimento)1444 vestimenta 1220-50		
blando						erudición 1580	
feroz							
grande							
inane						inanición 1734	
inepto							
largo							
lascivo							
<i>lene</i>							
muelle	(mullir)						
siervo	servir 950						servicio 950
estable							
uno	unir S.16					unión 1220-50	

A. II. 9. Verbos derivados en *-(t)-a-re* e *it-a-re*.

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/ta/-tum-or	-ium/-ia
ayudar 1140						
atar S.13				atadura 1256		
aceptar 1279	acepción					
caber 1140	aceptación 1495					
captar 1560	capción, S. XIII			captura S.16		
catar 950	captación					
concebir 1220-50	concepción 1438					concepto 1460
raptar S.20						rapto S.16
recibir 1100	recepción 1737					receta, 1605
recetar S.15						
recaudar 1495						
abrir 1140	<i>aperción</i>			apertura S.19		abertura 1220-50
ejercer S.15						ejército 1440
ejercitar 1410	<i>ejercitación</i>					ejercicio 1438

español: creaciones

-ción -miento -ncia -dura -do,-da -a,-e,-o,-/- -aje -ón

tosidura

veste

investidura S.17

A. II. 9. Verbos derivados en *-(t)-a-re* e *it-a-re*.

		ayuda 1140
<i>atamiento</i> 1250	atado	
<i>cabimiento</i> (catamiento)	cabida	
	catadura 1611	cata 1490
1504 recaudación	recibimiento	recibo 1604
	<i>recaudamiento</i> S.14	recaudo 1140

latín

verbo -tio -men/tum -ntia -tura -tus/-ta/-tum -or -ium/-ia

audere			audentia				
ausare							
audire	auditio		audientia		auditus		
auditare							
cadere							
cassare							
canere	cantio				cantus		
cantare	cantatio	cantamen			cantatus		
cedere	cessio				cessus		
cessare	cessatio						
concedere	concessio				concessus/ssum		
concessare							
cire -ere							
citare							
concire							
concitare	concitatio				concitatus		
excire					excitus		
excitare	excitatio						
incire							
incitare	incitatio	incitamentum			incitus		
recitare	recitatio						
suscitare	suscitatio						
consulere			consulentia		consultus/-ta/tum		
consultare	consultatio				consultatum		
crepare	crepatio			crepatura	crepitus		
crepitare	crepitatio				crepitatus		
discrepare	discrepatio		discrepantia				
discrepitare							
inrepare	inrepatio				inrepitus		
inrepitare							
curre	curso			cursura	cursum		
cursare	cursatio						
concurrere	concurso				concursum		
concurrere	concurso						
discurrere	discursio				discursum		
discursare	discursatio						
incurrere	incursio				incursum		
incursare	incursatio						
ocurrere	occurso				occursum		
occurrere	occurso						
dicere	dictio				dictus/tum		
dictare	dictatio	dictamen		dictatura	dictatus		
dolere			delentia			dolor	dolium
dolitare							
domare	domatio				domatus		
domitare							
erugere					eructus		
eructare	eructatio						
facere	factio			factura	factus/tum		
factare							
adficere	adfectio				adfectus		
adfectare	adfectatio						
inficere	infectio				infectus		
infectare							

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
(fateri) confiteri confessare(b.l.) (fendere) defendere defensare offendere offensare (ferre) differre dilatate fligere flictare adfligere adflictare habere habitare impedire impeditare ire itare salire saltare insilire insultare resilire resultare jacere jactare	confessio						
		offendimentum			defensa		
			differentia		offensus/sa		
	dilatio dilatatio				flictus		
	adflictio adflictatio				adflictus		
	habitus habitatio impeditio	impedimentum	habentia		habitus		
	itio				itus		
					saltus		
				insultura	insultus		
	insultatio				jactura		
	resultatio				jactus jactatus		
	jactatio		jactantia		injectus		
injacere injectare projicere projectare (lacere) delicere	injectio				projectus/ <i>tum</i>		
	projectio			projectura			
	delectio				delectus		delicium delicia
delectare	delectatio	delectamentum					
lambere					lambitus		
lambitare legere lectare movere motare oblivisci oblitare occulere occultare pellere pulsare	lectio			lectura	lectus		
	motio motatio	momentum motamen					
	oblivio						oblivium
	occultatio pulsio pulsatio				pulsus		
compellere compulsare expellere expulsare	compulsio compulsatio expulsio	compulsamentum			compulsus		

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
	confesión 1220-50						
confesar 1220-50							
defender 1155							defensa 1490
ofender 1438 (ofensar)	<i>ofensión</i>						ofensa 1450
diferir S.15	dilación 1495						diferencia 1220-50
affligir 1403	aflicción S.13						
haber 1140 habitar 1220-50 impedir 1438	habitación						hábito 1220-50
		impedimento 1440					
ir 1605							
salir 1140 saltar 1220-50							saito 1140
insultar 1490							insulto S.15
resultar 1570 echar 1125 jactar S.15							jactancia
inyectar 1884	inyección 1726						
proyectar S.17	proyección 1884						proyecto 1737
							(delecto)
							(delicio) delicia
deleitar 1220-50 delectar lamer S.13 <i>lamber</i>	<i>deleitación</i> delectación 1438 <i>deleitamiento</i>						
leer 1140	lección 1220-50						lectura 1438
mover 1140							momento 1438
olvidar 1140							
ocultar 1440	ocultación 1737						
pulsar 1581 pujar 1737 compeler S.14 compulsar 1539 expeler 1440 expulsar 1607	pulsación						pulso 1220-50 pujo 1495
	compulsión S.18 compulsación expulsión 1575						

latín

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
ostendere	ostensio				ostentus/tum		
ostentare (tenere)	ostentatio	ostentamen					
detinere	detentio				detentus		
detentare							
obtinere	obtentio		obtinentia		obtentus		
obtentare							
retinere	retentio		retinentia		retentus		
retentare							
sustinere			sustinentia		sustentus		
sustentare	sustentatio				sustentatus		
torquere	torsio tortio	tormentum		tortura	tortus/tum		
tortare							
torrere						torror	
tostare							
trahere	tractio			tractura	tractus/tum		
tractare	tractatio				tractatus		
contrahere	contractio			contractura	contractus		
contractare							
detrahere	detractio				detractus		
detractare							
retrahere	retractio				retractus		
retractare	retractatio				retractatus		
ungere	unctio			unctura	unctus/tum		
unctare(l.v.)							
venire	ventio			ventura	ventus,-i		
ventare							
convenire	conventio		convenientia		conventus/tum	convenium (b.l.)	
conventare							
vertere				versura	versus		
versare							
advertere	adversio						
adversare	adversatio						
convertere	conversio		convertentia		conversus		
conversare	conversatio						
transvertere	transversio						
transversare(l.t.)							
volvere	volutio	volumen			volutus		
volutare	volutatio				volutatus		
vomere	vomitio				vomitus	vomitium	
vomitare							

A.II.10. Verbos derivados en *fic-a-re*.

nombre	verbo	-tio	-men/-tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
aedes	aedificare	aedificatio					aedificium
amarus	amarificare						
amplus	amplificare	amplificatio					
beatus	beatificare						
caro	carnificare						
castus	castificare	castificatio					

español: continuaciones

verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum	-or	-ium/-ia
ostentar S.17	<i>ostensión</i> ostentación 1580						<i>ostento</i>
detener 1140 detentar 1706 obtener 1440	detención obtencción 1737						obtento
retener 1140 retentar sostener 1218 sustentar 1140 torcer 1220-50	retención 1495 sustentación S.15 torsión S.19		(retenencia)				sustento 1570
	tormento 1220-50			tortura 1250			
tostar 1220-50							
traer 1140 tratar 1220-50	tracción						tracto tratado 1220-50
contraer 1490 contratar 1438 <i>detracer</i> S.15 <i>detractar</i> retraer 1300 retractar S.15 ungir 1220-50 untar 1140 venir 1140	contracción <i>detracción</i> retracción retractación unción 1220-50			<i>contractura</i>			contrato 1470 retracto 1737 unto 1490 viento S.10
convenir 1206	convención 1495		conveniencia 1206				convento 1220-50 convenio S.18
verter 950 versar 1490 advertir S.15	versión S.17 adversión						verso 1335
convertir 1220-50 conversar 1495	conversión 1495 conversación 1438						
atravesar volver 1140					volumen 1438		
vomitir 1450							vómito S.14

A.II.10. Verbos derivados en *fic-a-re*.

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	edificar	edificación 1220-50					edificio 1275
beato, 1387 carne casto	amplificar, 1495 beatificar 1427 carnificar	amplificación 1580 beatificación carnificación					

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-	-aje	-ón
detentación	detenimiento 1495						
	<i>retenimiento</i>			<i>retenida</i>			
	sostenimiento 1220-50 <i>sustentamiento</i> 1499 torcimiento 1495		torcedura	torcida 1335	sostén(oc.)		
			tostadura	tostada 1490 tostado <i>traedura</i> traída	tueste		
contratación	<i>contratamiento</i> (detrainimiento)	<i>stratanza</i>			trata S.19 trato, 1495		
	retraimiento 1495				contrata 1729		
	ungimiento <i>untamiento</i>		untadura 1495	<i>untada*</i> venida 1220-50			
versación		advertencia 1575					
	<i>convertimiento</i> (conversamiento)						
				vuelta 1074			
						vomitona	

A.II.10. Verbos derivados en *fic-a-re*.

latín

nombre	verbo	-tío	-men/-tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
causa	causificare						
certus	certificare						
clarus	clarificare	clarificatio					
crassus	crassificare	crassificatio					
crux	crucificare						
damnum	damnificare						
deus	deificare	deificatio					
dignus	dignificare						
dis	ditificare						
diversus	diversificare						
donum	donificare						
dulcis	dulcificare						
falsus	falsificare						
fetus	fetificare						
fortis	fortificare	fortificatio					
fructus	fructificare	fructificatio					
gloria	glorificare	glorificatio					
gratus	gratificare	gratificatio					
heres	heredificare						
honus	honorificare						
humilis	humilificare						
justus	justificare	justificatio					
laetus	laetificare						
lenis	lenificare						
ludus	ludificare	ludificatio				ludificatus	
magnus	magnificare	magnificatio					magnificium
male	maleficare						maleficium
mel	mellificare						mellificium
mirus	mirificare						
mitis	mitificare						
modus	modificare	modificatio					
mollis	mollificare						
mors	mortificare	mortificatio					
mundus	mundificare						
munus	munificare						munificium
nidus	nidificare						nidificium
niger	nigrificare						
notus	notificare						
nullus	nullificare	nullificatio	nullificamen				
pax	pacificare	pacificatio					
panis	panificare						panificium
proprius	propriificare	propriificatio					
purus	purificare	purificatio					
qualis	qualificare	qualificatio					
rectus	rectificare	rectificatio					
sacer	sacrificare	sacrificatio				sacrificatus	sacrificium
salvus	salvificare						
sanctus	sanctificare	sanctificatio					sanctificium
sensus	sensificare						
signum	significare	significatio		significantia		significatus/tum	
species	specificare						
suavis	suavificare						
tabes	tabificare						

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
testis	testificare	testificatio					
tristis	tristificare						
turpis	turpificare						
unus	unificare						
vanus	vanificare						
velum	velificare	velificatio					velificium
verus	verificare						
versus	versificare	versificatio					
vivus	vivificare	vivificatio					

A.II.11. Verbos derivados en *ig-a-re*.

castus	castigare	castigatio					
clarus	clarigare	clarigatio					
fastus	fastigare	fastigatio					fastigium
fatim	fatigare	fatigatio					
flamma	flammigare						
fumus	fumigare	fumigatio					fumigium
jus	jurgare	jurgatio					jurgium
levis	levigare	levigatio					
lis	litigare	litigatio					litigium
mitis	mitigare	mitigatio					mitigium
navis	navigare	navigatio					navigium
							navigia
purus	purgare	purgatio	purgamen/tum		purgatura		
ruma	rumigare						
vestis	vestigare	vestigatio					vestigium
	investigare	investigatio					

A.II.12. Verbos derivados en *ic-a-re*.

albus	albicare						
alter	altercari	altercatio					
amarus	amaricare	amaricatio					
caballus	caballicare						
carrus	carricare(1.v.)						
claudus	claudicare	claudicatio					
communis	communicare	communicatio			communicatus		
faber	fabricare	fabricatio					
follis	follicare						
frons	frondicare						
mane	manicare						
	masticare	masticatio					

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	testificar 1438	testificación					
	atestiguar 1580						
triste							
torpe							
uno	unificar S.17						
vano							
	verificar 1578						
	averiguar 1240						
verso 1220-50	versificar	versificación					
vivo	vivificar 1438	vivificación					

A.II.11. Verbos derivados en *ig-a-re*.

casto	castigar 950	castigación					
claro							
	fatigar 1440	(fatigación)					
llama							
humo	fumigar 1817	fumigación					
leve							
lid	litigar 1440	(litigación)					litigio 1440
	mitigar 1438	mitigación S.15					
nave	navegar 1438	navegación 1440					navío 1275
puro	purgar 1220-50	purgación 1490					
	rumiar 1335						
	investigar 1440	investigación 1433					vestigio 1440

A.II.12. Verbos derivados en *ic-a-re*.

	albegar						
otro	altercar 1300	altercación 1604					
	amargar						
caballo	cabalgar 1073						
carro	cargar 972						
común	claudicar	claudicación					
	comunicar	comunicación 1440					comunicado
	fabricar	fabricación 1495					
fuelle	holgar 1495						
	masticar	masticación					
	mascar						

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
atestiguación	atestiguamiento						
unificación							
averiguación	averiguamiento S.13						

A.II.11. Verbos derivados en *ig-a-re*.

castigamiento S.13

castigo S.13

fatiga 1438

*rumiadura*purga 1495
*rumia*A.II.12. Verbos derivados en *ic-a-re*.

cargazón 1604 cargamento 1604cargancia*

cabalgadura

cabalgada

altercado 1706

carga 1220-50
cargue
cargo 1300

holganza, S.XIII

huelga 1513
huelgomascadura 1495 *mascada* 1495

latín

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
mordere	mordicare morsicare	morsicatio					
niger	nigricare						
splendere	splendicare						
tenebrae	tenebricare						
varus	varicare	varicatio					
vellere	vellicare	vellicatio					

A.II.13. Verbos derivados en *iz-a-re*.

agon	agonizare	
anathema	anathematizare	
harmonia	harmonizare	
aroma	aromatizare	
barbarus	barbarizare	
canon	canonizare	
christianus	christianizare	
dogma	dogmatizare	
thronus	inthronizare	
scandalum	scandalizare	
schema	schematizare	
	evangelizare	
organum	organizare	
propheta	prophetizare	
sabbatum	sabbatizare	
tyrannus	tyrannizare	
	baptizare	baptizatio
	cathechizare	cathechizatio
allegoria	allegorizare	
cauterium	cauterizare	

español: continuaciones

nombre	verbo	-tio	-men/tum	-ntia	-tura	-tus/-ta/-tum-or	-ium/-ia
	muescar						
negro							
<i>esplender</i>							

A.II.13. Verbos derivados en *iz-a-re*.

	agonizar, 1588
anatema	anatematizar, 1601
armonía	armonizar, S.XIX
aroma	aromatizar, 1617
bárbaro	barbarizar
	canonizar, S.XIV
cristiano	cristianizar
dogma	dogmatizar, 1580
trono	entronizar
escándalo	escandalizar, 1251
esquema	esquemmatizar
	evangelizar, 1580
órgano	organizar, S.XV
profeta	profetizar, 1280
sábado	sabatizar
tirano	tiranizar, 1444
	bautizar, 1250
	catequizar, S.XVI
alegoría	<i>alegorizar</i>
	cauterizar, 1570

español: creaciones

-ción	-miento	-ncia	-dura	-do,-da	-a,-e,-o,-/-	-aje	-ón
					muesca		

A.II.13. Verbos derivados en *iz-a-re*.

armonización	
aromatización	
canonización	
cristianización	
entronización	
evangelización	
organización	
<i>tiranización</i>	bautizo 1679
cauterización	

B. Verbos de creación no latina. I.1. Verbos simples

verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
fr. abandonar, 1420,1,2,3,-se,1,2,3 abarcar, 1300 fr. abonar,1-7,-se abreviar S.13 abuchear, S.XX,1 fr. acaparar,1855,1 acordar 1140,1,2,3 acordarse, S.XIII acudir 1300,1-8 acurrucarse 1490 ár. achacar 1220-50,1 achuchar 1601,1,2 aderezar 1250,1-8 adobar 1140,1-5 afanar S.14 agachar, 1251 agobiar,1599,1,2,3,4,-se,1,2,3 agotar S.13,1,2,3 agramar 1400 it. aguantar 1587,1-5 aguzar S.13,1,2,3,4 ajar 1475,1 alborotar 1475,1,2,3 alcanzar 1135,1-8,-se,1,2 fr. alear 1604,1 alentar 1490,1,2,3,4 desalentar 1604,1,2 fr. aliar 1375,1,-se,1,2 fr. alijar 1492,1,2 cat. alojar S.15,1-4 desalojar 1572,1,2 amagar 1202,1,2 amainar 1399,1,2,3 fr. amarrar S.15,1,2,3 ampara 1140,1,2,3,4,5 [amurar] 1538 andar S.10,1-17 añadir 1140,1 cat. añorar 1895,1 apabullar 1884,1 apagar 1250,1-6 apañar 1280 aplastar 1611,1,2,3 fr. aportar 1440,1,2,3 fr. comportar 1340,(1),2,3,-se fr. reportar 1440 it. apoyar 1587,1-5 apretujar,1 arañar 1513,1,2 arrancar 1140,1-11 arriar 1587,1,2 arrimar S.13,1-5,-se,1,2 fr. arrumar 1519 arrullar 1495,1 it. asaltar 1605 it. atacar 1470,1-7 fr. destacar 1705,[1],2,3	(acordación),-se,2A	acaparamiento, 1A acordamiento,2HI acudimiento 1495,1,3A	(acordanza)S.XIII,1HA,3,-se,2A	
		agotamiento 1604,2A,3A-HI		aguzadura 1A-HI-InstP
		aguzamiento,1A-HI ajamiento,1A-HI		alcanzadura 1564,-se,1HI
	aleación 1604,1A-HA			
			alianza 1383,-se,2A-TAg-HA	
		alojamiento,2A-TRE desalojamiento,1,2A		
				amarradura,1,2A-HI
		(amparamiento)	(amparanza)1215	
		andamiento S.13	(andancia) 1251 andanza S.13	andadura 1300
		añadimiento, 1TA	añoranza (cat)S.20	añadidura 1495,1TA
		apabullamiento,1A-HI apagamiento, 1,2A apañamiento aplastamiento,1,2,3A-HI		apañadura
	aportación,1,2A,TA	comportamiento,-seA reportamiento,1A-seA-HI		
	reportación,-seA HI			[apoyatura](it)1890
		arañamiento,1,2A arrancamiento,1A-HI		arrancadura 1A-HI
				atacadura,1A-HI

B. Verbos de creación no latina. I.1. Verbos simples

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
				abandono 1710, 1,3,-se,1,2A-HI		
				abono 1620,2A,7,-seA,3A-InstP		
				abuqueo, 1A-AA		
acordada/1,2,3				acuerdo 1251,1HA,3,-se,2A		
				achaque (ár.) 1244,1AA/2,3,4,5		achuchón 2AA
				aderezo 1495,5A-HI,4InstP adobo S.13,1A-HI-InstP-TA,5HA		
			afán 1140	agobio S.19, 3A,-se,2A-HI		
	agramado, 1A-HI			aguante 1644,2A		
				alboroto S.15,3HA alcance S.13,5TA,-se,1HI/2,4,5,6,8		
				aliento 1430,1A-TA,4A-HI desaliento 1717,2HI		
				alijo 1600,2TA desalojo,1,2A amago S.17,1A-AA		
			amaine,2A-HI	amparo 1490,1,2A-HI-TERG,5A*		
		amarra1InstP,1492 ampara*,5A [amura]1534	amarre,1,2A			
andada,(2A)/3,4,5				apabullo S.19,1A HI		apagón,1HI
		añadido 1604,1TA		apaño 1599		
			comporta, 1InstP	aporte*,1,2A-TA comporte (reporte) (cat.), 2InstP/1,2 apoyo (it.),4A,1InstP,2,3,4A-TERG		apretujón,1AA
				araño1604		
arañada, 1,2A-HI arrancada 1140,5HA,10A-AA arriada				erranque, 1A,6TRE/3,4,5		
			[arruma]	arrimo,-se,ITA,-se,2A [arrumaje]		
				arrullo 1604,1A asalto (it.) 1570		
				ataque 1644,3A-AA,6HI		

verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
atizar 1220-50,1,2 atolondrar 1500,1,2 atracar 1587,1		atolondramiento, 1A-HI		
fr. atrapar 1726 atreverse 1251,1,(2),3,4 aullar 1270,1		atrevimiento 1295,1A-HA		
cat. avanzar S.15,1,2 fr. avisar 1360,1-4 oc. bailar 1270 bajar, 1,2,3,4 abajar 1140,1 rebajar, 1-6,-se,1,2		<i>bajamiento</i> , 1A <i>abajamiento</i> , 1A-HI <i>rebajamiento</i> , 5,-se,1,A-HI		
ital. barajar S.16,1-8 fr. barbotar 1601 barruntar 1220-50,1,2 berrear 1604,1,2		<i>barruntamiento</i> , 1A		<i>barajadura</i> , 2A
fr. bloquear 1693 bogar S.15,1,(2),[3]				
fr. <i>bohordar</i> 1250 borbollar 1635,1 borbotar 1705 bordar 1450,1,2				bordadura 1480,1HI
cat. bosquejar 1599,1 bostezar 1400,1				botadura 1877, 2A <i>rebotadura</i>
fr. botar 1250,(1)2-7,[1-se] rebotar 1600				
ingl. boxear S.20 gót. bramar 1251,1 ital. brillar 1617 port. brincar 1507,1,2 oc. bruñir 1250,1,2 bufar 1438,1,2,3* buscar 1140,1 rebuscar, 1 camelar S.18,1,2 casar 1058,1-7 cascar S.16,1,2+,3,4+,5+,6+ cazar 1140,1-6 cobijar 1490,1,2,3,4,5 cobrar 1140, 1-6 columpiar 1475,1 comenzar S.13,1 comprar 1095,1,2,(3) convidar 1140		<i>rebuscamiento</i> , 1A casamiento 1140,1A-AA <i>casamiento</i> , 1A-HI cobijamiento, 1,2,3A (cobramiento)/1,2		
fr. copar 1882 crujir S.15,1 curtir 1250,1,2,3 encurtir		<i>curtimiento</i> ,1,2,3A-HI		(curtidura) 1495
port. chamuscar S.15,1 chapuzar 1596,1 chillar 1490, 1,2,3,[4],[5] chinger 1867 chirriar 1843				
fr. chocar 1600,1-4 chupar 1251,1,2				<i>chupadura</i> , 1,2A
fr. danzar 1280,1,2,3 dejar S.12,1-14,-se denostar 1155 derramar S.14,1,2,3,4,(5),(6)	dejación 1611,1A	<i>dejamiento</i> 1623,-se,3A <i>denostamiento</i> derramamiento 1505,1A-HI,2A		<i>derramadura</i> 1A-HI,2A

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
				atraco S.20,1A-AA		atración S.19
avanzada, [2TA]	aullido S.15,1HA		1A-HA avance 1705	<i>avanzo</i> 1595(it.)/1,2,3 aviso S.15,1A-AA-InstP/1,2,3		
bajada, 1A-TRE,2A		(baila) baja 1604,2A	baile 1300(oc.)			bajón 2A/1,2,3,4
		rebaja, 1,2A baraja 1555,1A,2InstP		rebajo, 1HI		
	1,2HA berrido 1721	<i>berrea</i>		barrunto 1300,1A		
bogada,1HA		boga S.15,1A/2,3,4,5		bloqueo S.17		
				<i>bohordo</i> 1250 <i>borballeo</i> , 1A borboteo, 1A		borbollón 1490 1HI borbotón S.15,1HI
		bordado S.17,1A-HI		bosquejo 1604,1A-HA bostezo 1570,1HA		
				bote 1504,3A,4A-HA rebote 1737		
	1A-HA bramido 1280	brama, 1A		boxeo		
				brillo S.17 brinco 1525, 1HA		
búsqueda 1884,1A	bruñido, 1A-HI bufido S.15, 1,2, HA	busca 1251,1A rebusca S.16, 1A-TA		<i>busco</i> S.13,1TA <i>rebusco</i> , 1A-TA camelo 1880,1A-AA/3		
		caza 1250, 1A-TA		casco, 1TA/2,3,4...		casque*,2HI
		<i>cobra</i> , 2A		cobijo 1884,2TRE,5AA cobro 1275,1A columpio 1400,1InstP comienzo 1220-50,1A		
(comprada),1A-TA,2A <i>convidada</i>		compra 1102,1A-TA,2A		convite (cat. conbit) S.XV copo, 1A/1,2		
	crujido 1604,1HA/2 curtido 1604,1TA					
		chillido 1495,1HA <i>chilla</i> , 4InstA		chamusco, 1		chapuzón, 1A A
	chirrido 1490			<i>chapuz</i> 1604		
chupada, 1AA			choque 1601,1AA,3AA/3,4			1TA-AA, (chupón)S.17
	1A-HA-TAg, danza S.14 <i>deja</i> 1720/1	<i>dance*</i> ,1720 <i>deje*</i> /1 1A-HI-TA/2,3...		<i>dejo</i> 1495 denuesto 1155,1AA <i>derramo</i>		
<i>dejada</i> (denostada)		derrama 1573,3A	derrame 1832			

verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
derrengar S.15,1,2,3,4*				derrengadura, 1495 1HI
derretir 1380,1,2,[3],4,5		derretimiento, 1A,2HI		
derribar 1202,1,-10		<i>derribamiento</i> , 1,2,3A		
fr. derrochar 1817, 1,2				
port. derrumbar 1569, 1,2		derrumbamiento S.18,1,2A		
desahuciar S.14,1,2,3				
desbarajustar 1843,1				
descarriar 1464,1		<i>descarriamiento</i> , 1A-HI		
ital. desfalcar, S.16,1-5 (<i>desfalcación</i>)				
deslizar 1335,1,2,-se,1-4		deslizamiento 1505,-se,1A		
fr. desmayar S.13,1,2				
desmoronar 1585,1		desmoronamiento,1A		
desollar 1335,1,2,3		desollamiento,1A-HI		desolladura 1604,1A-HI
desparramar 1555,1,2,3		desparramamiento, 1A-HI,3A		
port. despejar 1569				
fr. desplazar,1,2,3		desplazamiento, 1A,3TA		
fr. emplazar,1		emplazamiento,1A		
fr. reemplazar,				
dibujar 1220-50,1,2,-se,1,2				
cat. disfrazar 1460,1				
fr. adosar 1900				
fr. endosar 1636,1,2				
fr. embalar,se,				
embarazar 1460,1,2,3		embargamiento S.14,1A		
embargar,1,2,3,4				
desembargar 1220-50		embaucamiento 1495,1A-HI		
embaucar 1475,1				
ital. embestir 1544,1,2				<i>embestidura</i> , 1AA
fr. embrollar 1607,1				
fr. empachar 1385, 1,2,3,4,5				
fr. despachar 1406,1,2,3,4,5,6,7				
empalagar 1386,1,2		empalagamiento,1HI		
cat. empalmar 1587,1,2,3,4,5				empalmadura 1A-HI
fr. emplear 1140,1,-se,1,2				
enconar S.13,1,2,3		enconamiento 1220-50,1HI		<i>enconadura</i> ,1HI
port. enfadar 1495,1		<i>enfadamiento</i> 1250,1HI		
desenfadar 1495				
fr. enfurruñarse 1732,1,2		enfurruñamiento,1A-HI		
engañar 1220-50,1,2,3,4,5		(engañamiento)	(engañanza) 1A-HI-InstP	
desengañar 1251,1		1A-HI-InstP		
engarzar 1604,1,2,3,4				
fr. engranar 1864,1,2				
engreirse 1251,1		engreimiento 1570,1HI		
engullir 1490				
enjuagar 1615,1,2*				<i>enjuagadura</i> S.17 1A-InstP
ensalzar 1220-50,1		ensalzamiento 1495,1A-HI		
fr. ensamblar 1570,1				ensambladura 1A-HI,1609
entrenar 1915,1		entrenamiento,1A-HA		
fr. equipar 1732				
escamar 1765-83				
fr. escapar 1140,1,2,3,4,-se,1,2				
escaramuzar S.15, 1,2,3				
escarbar 1335,1,2,3				escarbadura 1495,1A-HI
<i>escodar</i> 1495,1				
escudriñar 1076,1		escudriñamiento 1495,1A		
franc. esgrimir 1605				
espantar 1140,1,2				
arag. esquilar 1400,1				
trasquilar S.13,1,2,3				trasquiladura 2A-HI,3HI

-da	-do	-a	-o	-aje	-ón
<i>derrengada</i> * / 1				<i>derrengo</i> *,4InstP	
			derroche 1884	derribo 1636,1A	
			1TRE,2A, <i>derrumbe</i> 1900	derrumbo	
				desahucio, 1,2,3,A-HI	
			desbarajuste 1843,1HI	descarrio, 1A-HI	
				desfalco S.18, 3HA	
			desliz S.16,-se 2HA	desmayo 1330,1HI	
				desuello, 1A	<i>desollón</i>
				desparramo*, 1A-HI,3A	
			despeje +	despejo 1601	
				reemplazo	
			disfraz 1599, 1InstP	dibujo 1495,1HA	
				endoso, 1A-AA	
				embarazo 1460, 1A,2A-HI-TErg,3A-HI	
				embargo 1020	
				desembargo 1495	
				(<i>embauco</i>),1A-HI	
				embrollo 1765-83,1TA/3,4,5	
				empacho 1475, 1TErg, 2HI,3HI	
				despacho 1545,1A-TRE,6TA,2TRE	
				empalago 1732, 1HI	
			empalme 1633, 1A-HI,2TRE		
			[emplea] S.14	empleo 1576,1A,-se,1TA	
				encono 1717,2HI	
				enfado S.16,1HI	
				desenfado 1495/,1	
				engaño 1073	
				desengaño 1495, 1HI-TErg	
			engarce		engranaje, 1A-TA
			enjuague 1708, 1A-InstP/4,5		
				ensamble 1843, 1A-HI	ensamblaje 1661, 1A-HI
				equipo 1843	
			escama 1832	[escapo]/1,2	
			escapada, 1,2,-se,1,2A	escape 1626	
				escaramuza 1440, 3HA/1,2	
				escoda 1490, 1InstA	<i>escarbo</i> , 1A-HI
				esgrima 1335 (oc.)	
			espantada 1220-50,1A	<i>espante</i>	
				esquila 1732,1A-TRE	espanto 1220-50, 2HI
				<i>trasquila</i> , 2A-HI,-3HI	esquileo 1601,1A-TRE
					trasquilón

verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
ital. estafar 1490,1				
fr. estampar 1530,1-5	<i>estampación</i> , 1A			
estancar S.13,1,2	<i>estancación</i>	estancamiento, 1A-HI		
estofar 1525,1				
estregar 1450,1		<i>estregamiento</i> , 1A-HI		estregadura 1A-HI
restregar 1843		restregamiento		restregadura
estrujar 1490,1,2,3		estrujamiento, 1A,2A-HI		<i>estrujadura</i>
fr. explotar 1855,1,2,3	explotación, 1A-InstP,2A-HI			
fiar 1140,1,2,3,4			fianza 1095,1A-TA,(3A)	(fiadura)S.14,1A-TAg,(3A)
desafiar 1140,1,2,3,4,5,(6),7*				
confiar 1440,1,2,3			confianza 1440	
desconfiar S.15			desconfianza 1495	
fincar, ,(2),(3)				
afincar, 1,(2)		(afincamiento) 1234,2A/2,3		
hincar 1140,1				
<i>ahincar</i> 1220-50,1				
figar 1815				
cat. forrar 1444,1				(forradura)
forzar S.10,1,2,3,4		forzamiento 1219,1,2A		
esforzar 1140,1,2,3,4,-se,1		(esforzamiento)-se,1A-HI		
reforzar 1570,1,(2),3				
ital. fracasar 1607,1-5				
fresar 1495,1				
fr. frotar S.13,1	frotación, 1A	frotamiento, 1A		frotadura, 1A
fr. fruncir 1140,1		fruncimiento, 1A		
göt. ganar 987,1-11			ganancia 1131,1TA	
gastar 1400,1-8		(gastamiento)5A HI		
desgastar 1400,1,(2),(3)		<i>desgastamiento</i> , 1A-HI		
fr. grabar 1581,1,2,3	grabación, 2A-HA			<i>grabadura</i> , 1A-HI
graznar 1490,1				
gritar 1335,1,2,3*,4				
germ. guardar 1140,1-19				
göt. guiar 1140,1		(<i>guiamiento</i>)/1		
guiñar 1335,1,[2]				<i>guiñadura</i> S.17,[2A],1A-HI
ÁR: halagar 1220-50,1,2,3,4				
hipar 1490,1,[2],3,4,5,6,7				
hurgar 1495,1,2,3		<i>hurgamiento</i> , 1A		
improvisar S.19,1	improvisación, 1A-HA			
izar 1539,1		izamiento, 1A		
madrugar S.14				
malograrse S.17,1		malogramiento, 1A-HI		
ital. manejar 1591,1,2,-se				
ital. marcar 1480,1-16	<i>marcación</i>			
matar S.10,1	<i>matación</i> , 1A-HI	<i>matamiento</i> , 1A	matanza 1074,1A-HI	matadura 1495
rematar 1490,1-7		<i>rematamiento</i> , 3A		
maullar 1400,1				
mermar A603,1				
mezclar 1140,1,2,3,(4),-se,1,2,3,4		<i>mezclamiento</i> , 1A-HI-TA		<i>mezcladura</i> 1A-HI-TA
mofar 1495,1				<i>mofadura</i> , 1AA
fr. ondular 1798	ondulación 1817			
otorgar 1634,1,2,3,[4],[5]		otorgamiento 1206,2A,4HA		
pellizcar 1400,1,2				
piar 1490				
picar 1140,1-30,-se	<i>picazón</i> S.17,25,26HI,-se,5HI			picadura S.16
<i>despicar</i> , 1				1,2A,16A-HI,-se,1,2HI
repicar S.13,1,2,3,-se,1				
ital. pifiar 1817,1				
ital. pillar 1604,1-7				
pinchar 1737,1-4				pinchadura 1A-HI

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
		estafa 1570,1A-AA/1				
	estampado 1581	estampa 1530,1HA				
	estoñado 1611,1HA		estanque 1490	estanco S.16,2A,1A,-seTRE/1,2,(5),7		
			-seTRE			estregón 1A-HI
						restregón
						estrujón 2A-HI
		fia*				
				desafío 1495,1A-AA-HA,3A		
		finca, 1TA				
			hinque +	(afinco),2A		
				<i>hinco</i>		
				ahinco 1438		
				forro 1599,1TA-InstP		
				esfuerzo 1140,-se,1A-HA		
				refuerzo 1737,1A-HI-TA-InstP,3TA		
				fracaso 1615,(it.),1HI,3HI		
	fresado 1A	fresa S.20,1InstA-TAg				
		frote				
	fruncido, 1A-HI	frunce S.19				
(ganada)*	ganado 1140/1,2,3			(gano),1TA		
				gasto 1220-50,1A-TA		
			desgaste			
	grabado, 1A-HI					
	graznido 1490, 1HA					
		<i>grita</i> 1490,2HA		grito 1220-50,1HA		
		guarda 1129,4TAg,1A-TErg,2TRE,[16A]/2,3*,4,5				
		guía 1220-50,1TAg		(guiaje)(cat)		guión (fr.)1220-50
guiñada 1737,2A,1A-HA				guiño 1605,1A-HA		1TAg/3,4,5,6
				halago, 1A-AA		
	hipido			hipo 1495,1HA,7HI		
						hurgón S.17
madrugada 1220-50						madrugón 1613
				malogro S.17,1A-HI		
				manejo 1611,2,-seA/2		
		marca 1570,1HI		marco/1,2,...	[marcaje](fr)S.20,15A-AA	
		(<i>mata</i>)		remate S.16,3A		
	maullido 1734,1HA					<i>maúllo</i> S.17
		merma 1495,1HI				
	<i>mezclado</i> /1	mezcla 1220-50,1A-HI-TA/4,5				
		mofa 1570,1AA				
				(otorgo),1A,4HA,5HA		
	piada 1495	piído		pellizco,1A HI,2TA		
	picada	picado	pica 1090	pio S.17		
	1,2A,16A HI,-se,1,2HI		13InstA	pico S.16,21InstA		
			pifia			
			pincha +1InstA	pillaje 1570,1,2A-AA		
				pincho 1800,1InstA		

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
estaca <i>astilla</i>	estacar 1590 (* <i>astellar</i>) estallar 1490 restallar 1737				
estrella <i>estrena</i>	estrellar 1583 estrenar S.13		<i>estrellamiento</i>		
ficha	fichar				
film	filmar				
flecha	flechar 1495				
fórmula	formular				
fusil	fusilar 1843		fusiamiento		
galope	galopar 1651				
grano	granar 1220-50 desgranar 1599	granazón	desgranamiento		
granizo	granizar 1335				
guadaña	guadañar 1765-83				
guillotina	guillotinar				
guiso	guisar		(guisamiento)		
historia	historiar				
idea	idear				
ingenio	ingeniar				
interés	interesar S.17				
jalón	jalonar				
jeringa	jeringar				
joroba	jorobar				
lastre	lastrar 1499				
lija	lijar 1708				
<i>majo</i>	majar 1140		majamiento 1230		lijadura majadura 1495
malicia	maliciar				
maravilla	maravillar				
mengua	menguar				
menstruo	menstruar S.18	menstruación S.18			
mimo	mimar				
modelo	modelar				
níquel	niquelar				<i>niqueladura</i>
nivel	nivelar 1495	nivelación			
parapeto	parapetarse				
parodia	parodiar				
patín	patinar S.19				
pena	penar				
pincel	pincelar				
pito	pitir S.17				
plancha	planchar 1721				
porfia	porfiar 1220				
práctica	practicar 1330				
prensa	pensar 1611				prensadura
privilegio	privilegiar				
programa	programar	programación			
pronóstico	pronosticar 1438				
proporción	proporcionar				
rabia	rabiar 1220-50				
rastrillo	rastrillar				
rastrojo	rastrojar				
raya	rayar				
remo	remar 1250		<i>remamiento</i>		<i>remadura</i>

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
	estallido 1490 restallido S.20			<i>estallo</i> 1615		
				estreno 1732	fichaje	
galopada			<i>desgrane</i>			
	(guisado) S.13			guiso 1734		
	lijado	maja				
	modelado niquelado				modelaje	
					patinaje	
	pitido planchado	pita				planchón
	prensado					
	rayado					<i>rastrillaje</i>

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura	-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
resabio	resabiarse											
tozo	retozar 1335									retozo 1459		
sal	salar 1495	salazón 1817			saladura 1495							
sangre	sangrar 1335				sangradura							
señal	señalar 1250		señalamiento 1739									
lapa	solapar 1400		solapamiento					solapa 1739		solapo 1605		
tacha	tachar 1250				tachadura							tachón
tachón	tachonar 1580											
taladro	taladrar 1490						taladrado					
tamiz	tamizar S.19											
tapa	tapar S.16		tapamiento		tapadura							
tapia	tapiar 1220-50											
tapiz	tapizar 1530											
tapón	taponar		tafonamiento									
testimonio	testimoniar											
traba	trabar 1155	trabazón 1490	trabamiento		trabadura							
trenza	trenzar 1220-50						trenzado					
ultraje	ultrajar 1605											
boca	abocar 1565											
	embocar 1220-50				embocadura 1604				emboque			
	desembocar 1570				desembocadura				desemboque			
bochorno	abochornar											
bollo	abollar 1300				abolladura							abollón
borda	abordar 1521										abordaje 1527	
	desbordar S.17		desbordamiento									
	trasbordar S.19									trasbordo		
botón	abotonar											
brasa	abrasar 1495											
brazo	abrazar 1140		abrazamiento			abrazada				abrazo S.15		
broche	abrochar S.15		abrochamiento		abrochadura							
	desabrochar 1505											
bulto	abultar 1513		abultamiento									
campo	acampar 1220-50		acampamiento									
caricia	acariciar											
catarro	acatarrar											
cendra	acendrar 1539		acendramiento									
codo	acodar 1195		acodamiento		acodadura 1495					acodo		
collar	acollarar											
copla	acoplar 1220-50		acoplamiento		acopladura							
cota	acotar 1531	acotación 1605										
cordón	acordonar 1780		acordonamiento									
corral	acorralar 1260		acorralamiento									
cosso	acosar S.15		acosamiento S.13							acoso S.20		
costumbre	acostumbrar											
crisol	acrisolar 1605		acrisolamiento									
cuchillo	acuchillar											
cuña	acuñar S.16	acuñación										
filo	afilarse S.13		afilamiento		afiladura							afilón
garra	agarrar 1569					agarrada				(agarro)		agarrón
	desgarrar S.15		desgarramiento		desgarradura					desgarro 1599		desgarrón 1599
garrote	agarrotar S.15		agarrotamiento									
gasajo	agasajar S.16									agasajo S.15		
gavilla	agavillar											
gremio	agremiar 1884	agremiación										
grieta	agrietar S.19		agrietamiento									
grupo	agrupar S.19	agrupación	agrupamiento									

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
brida	embridar 1646				
paja	empajar				
papel	empapelar 1604		empapelamiento		
paquete	empaquetar 1705		empaquetamiento		<i>empaquetadura</i>
pared	emparedar 1570		emparedamiento		
pasta	empastar				
pata	empatar 1601				
pavés	empavesar 1817				
pedra	empedrar 1400				
peños	empeñar 1140				
polla	empollar 1495	empollación			empolladura 1604
polvo	empolvar				
cabeza	encabezar 1570		encabezamiento 1604		
cadena	encadenar S.XV		encadenamiento 1623		
capricho	encapricharse				
cariño	encariñarse		encariñamiento		
carril	encarrilar S.17				
carta	descarrilar 1884		descarrilamiento		
	encartar S.13	encartación	encartamiento		
	descartar 1580				
ceniza	encenizar				
charco	encharcar 1490		encharcamiento		
cola	encolar 1490				
contra	encontrar 1220				
corchete	encorchetar				
cuerda	<i>encordar</i> 1607				
cortina	encortinar 1700				
cumbre	encumbrar 1495		encumbramiento		
diablo	endiablar				
fango	enfangar				
feudo	<i>enfeudar</i>				
foco	enfocar 1899				
funda	enfundar 1495				
gancho	enganchar 1708				
	desenganchar				
	reenganchar				
goma	engomar 1515				<i>engomadura</i>
guante	enguantar 1611				
jabón	enjabonar 1495				enjabonadura
jaula	enjaular				
joya	enjoyar				
lazo	enlazar 1438		enlazamiento S.15		<i>enlazadura</i> 1495
	desenlazar 1570				
lodo	enlodar				
reja	enrejar 1495				<i>enrejadura</i>
ristre	enristrar 1604				
rosca	enroscar 1495				
saco	ensacar				
saña	ensañar 1140		ensañamiento S.19		
silo	<i>ensilar</i> 1495				
silla	ensillar				ensilladura
tronco	entroncar 1680		entroncamiento		
vaina	envainar				
vaso	envasar 1550				
veneno	envenenar S.17		envenenamiento		

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
	empaquetado		empaste empate 1732			
	empedrado			empeño S.15		
			encarte descarte			
	encolado			encuentro 1238		<i>encontrón</i> 1604
			enfoque			
			enganche			enganchón
			reenganche			
	engomado					
	enjabonado					
			enlace 1700 desenlace			
			entronque			
			envase			

	verbo	nombre	nombre	verbo	-ción	-miento
ferre gradi	transferre ingredi progredi regredi indulgere lugere pandere	translatus ingressus progressus regressus indultus luctus passus	traslado 1335 ingreso 1444 progreso 1570 regreso 1726 indulto 1607 luto 1335 paso 1220-50	trasladar 1220-50 ingresar 1884 progresar 1884 regresar 1884 indultar S.17 enlutar 1905 pasar 1140		
				repasar 1607 sobrepasar (fr.) traspasar 1140	<i>traspasación</i>	(pasamento) <i>pasamiento</i> 1220-50
cingere texere cedere flectere sumere ire	pascere praecingere praetexere procedere reflectere transsumere transire uti abuti	pastus praecinctus praetextus processus reflexus transsumptus transitus usus abusus conceptus effectus creditum debita decretum relatum furtum inventum pactum depositum protractum tectum tributum praeceptum collecta	pasto 1209 precinto S.19 pretexo S.17 proceso 1220-50 reflejo S.17 trasunto 1739 transito S.13 uso 1220-50 abuso S.16 concepto 1460 efecto 1438 crédito S.16 deuda 1206 decreto S.13 relato 1843 hurto 1076 invento S.17 pacto 1220-50 depósito 1495 pertrecho S.15 techo 1205 tributo S.13 precepto S.14 cosecha 1495 colecta 1553 data 1601 falta 1220-50 conquista S.13 reconquista S.19 extracto 1590 punta 1400	pastar 1590 precintar pretextar procesar 1438 reflejar 1817 trasuntar 1739 transitar 1702 usar 1200 abusar S.15 conceptuar S.17 efectuar 1601 acreditar 1546 adeudar 1300 decretar S.15 relatar 1438 hurtar 1140 inventar 1490 pactar 1516 depositar 1495 pertrecharse techar 1490 tributar 1250 preceptuar cosechar 1884 <i>colectar</i> 1611 datar 1617 faltar 1335 conquistar 1334 reconquistar S.18 extractar 1817 puntar 1305 apuntar 1140 despuntar S.14 rentar 1490 arrendar 1240 remesar tintar entintar capturar 1626 censurar 1600 clausurar S.20 conjeturar 1490 facturar fracturar		
capere facere	concupere efficere credere debere cernere ferre	conceptus effectus creditum debita decretum relatum furtum inventum pactum depositum protractum tectum tributum praeceptum collecta	concepto 1460 efecto 1438 crédito S.16 deuda 1206 decreto S.13 relato 1843 hurto 1076 invento S.17 pacto 1220-50 depósito 1495 pertrecho S.15 techo 1205 tributo S.13 precepto S.14 cosecha 1495 colecta 1553 data 1601 falta 1220-50 conquista S.13 reconquista S.19 extracto 1590 punta 1400	conceptuar S.17 efectuar 1601 acreditar 1546 adeudar 1300 decretar S.15 relatar 1438 hurtar 1140 inventar 1490 pactar 1516 depositar 1495 pertrecharse techar 1490 tributar 1250 preceptuar cosechar 1884 <i>colectar</i> 1611 datar 1617 faltar 1335 conquistar 1334 reconquistar S.18 extractar 1817 puntar 1305 apuntar 1140 despuntar S.14 rentar 1490 arrendar 1240 remesar tintar entintar capturar 1626 censurar 1600 clausurar S.20 conjeturar 1490 facturar fracturar	<i>traspasación</i>	<i>traspasamiento</i>
venire	invenire pacisci	inventum pactum	invento S.17 pacto 1220-50	inventar 1490 pactar 1516		
ponere trahere	deponere protrahere tegere	depositum protractum tectum	depósito 1495 pertrecho S.15 techo 1205	depositar 1495 pertrecharse techar 1490		
capere legere	tribuere praecipere colligere	tributum praeceptum collecta	tributo S.13 precepto S.14 cosecha 1495 colecta 1553	tributar 1250 preceptuar cosechar 1884 <i>colectar</i> 1611	tributación	
quarere	dare fallere conquirere	data *fallita *conquista	data 1601 falta 1220-50 conquista S.13 reconquista S.19	datar 1617 faltar 1335 conquistar 1334 reconquistar S.18		
trahere	extrahere pungere	extractus,a,um puncta	extracto 1590 punta 1400	extractar 1817 puntar 1305 apuntar 1140 despuntar S.14	apuntación	apuntamiento
dare	reddere	*rendita	renta 1215 renda 1131	rentar 1490		
mittere	remittere tingere	remissa tincta	remesa tinta S.13	arrendar 1240 remesar tintar entintar		arrendamiento 1605
apere	capere censere claudere	captura censura clausura	captura S.16 censura 1471 clausura 1433	capturar 1626 censurar 1600 clausurar S.20		
jacere	conijcere facere frangere	conjectura factura fractura	conjetura S.15 factura 1554 fractura 1555	conjeturar 1490 facturar fracturar	facturación	

-ncia	-dura	-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
(pasanza)	<i>pasadura</i>	pasada 1220-50					pasaje 1309	
							repaso 1737	
							traspaso 1335	
usanza 1351							(cat. o fr.) (usaje)	
							adeudo	
								(hurtada)
								techado
								apunte despunte*
							arriendo 1600	
								(apuntadura)

	verbo	nombre	nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura	-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
pendere	studera	studium	estudio 1220-50	estudiar 1220-50											
	vilipendere	vilipendium	vilipendio 1444	vilipendiar S.17											
	addere	additio	adición 1499	adicionar 1604											
apere	agere	actio	acción 1490	accionar											
		redactio	reacción 1726	reaccionar 1914											
		coactio	coacción 1729	coaccionar 1915											
dicere	capere	captio	captión	capcionar											
	decipere	deceptio	decepción S.19	decepcionar S.20											
	condicere	condicio	condición 1219	condicionar S.17		condicionamiento									
mulgere	emulgere	emulsio	emulsión 1705	emulsionar											
	facere	factio	facción 1300	faccionar											
	afficere	affectio	afición	aficionar											
conferere	conficere	confectio	confección S.16	confeccionar 1470											
	perficere	perfectio	perfección S.13	perfeccionar		perfeccionamiento									
	flectere	flexio	flexión 1580	flexionar											
reflectere	inflextere	inflexio	inflexión 1734	inflexionar											
	reflectere	reflexio	reflexión 1708	reflexionar 1737											
	frangere	fractio	fracción 1607	fraccionar		fraccionamiento									
fungere	fricare	frictio	fricción 1555	friccionar											
	fungere	functio	función 1657	funcionar 1855		funcionamiento									
	fundere	fusio	fusión 1843	fusionar											
gerere	gerere	gestio	gestión 1884	gestionar 1884											
	congerere	congestio	congestión S.16	congestionar											
	suggerere	suggestio	sugestión 1440	sugestionar											
ire	ambire	ambitio	ambición S.15	ambicionar											
	conferre	collatio	colación S.14	colacionar											
	referre	relatio	relación 1440	relacionar 1438											
ferre	legere	lectio	lección 1220-50	leccionar 1628		aleccionamiento									
	colligere	collectio	colección 1573	coleccionar 1884											
	seligere	selectio	selección 1739	seleccionar											
ludere	laedere	laesio	lesión	lesionar											
	collidere	collisio	colisión 1580	colisionar											
	illudere	illusio	ilusión S.16	ilusionar 1923											
movcre	memini	mentio	mención 1309	mencionar 1438											
	mittere	missio	misión 1220-50	misionar											
	committere	commissio	comisión 1438	comisionar											
nectere	commovere	commotio	conmoción	conmocionar											
	omovere	emotio	emoción 1604	emocionar S.19											
	promovere	promotio	promoción 1570	promocionar											
cadere	annectere	annexio	anexión 1600	anexionar											
	occidere	occasio	ocasión 1140	ocasionar 1220-50											
	ovare	ovatio	ovación 1580	ovacionar											
pandere	pacisci	pactio	pacción S.18	paccionar											
	expandere	expansio	expansión 1765	expansionarse											
	pati	passio	pasión 1220-50	apasionarse		apasionamiento									
plodere	pendere	pensio	pensión S.17	pensionar											
	explodere	explosio	explosión 1817	explosionar											
	prehendere	prehensio	prisión S.13	aprisionar S.13											
videre	premere	pressio	presión 1737	presionar S.20											
	imprimere	impressio	impresión 1444	impresionar S.17											
	providere	provisio	provisión 1440	provisionar											
rodere	quaerere	quaestio	cuestión 1220-50	cuestionar											
	reor	ratio	ración 1140	racionar		racionamiento									
	erodere	erosio	razón 1140	razonar 1140		razonamiento 1335									
	erodere	erosio	erosión	erosionar											

verbo	nombre	nombre	verbo	-ción	-miento
sancire	sanctio	sanción 1549	sancionar		
serere	satio	sazón 1140	sazonar 1438		
			desazonar 1679		
sedere	secare	sectio	seccionar		
	obsidere	obsessio	obsesionar S.20		
	posidere	possessio	posesionarse		
	solvere	solutio	solucionar S.19		
spicere	inspicere	inspectio	inspeccionar 1843		
	stare	statio	estacionar 1899		estacionamiento
	sugere	suctio	succionar		
torquere	distorquere	distorsio	distorsionar		
	extorquere	extorsio	extorsionar		
	tradere	traditio	traicionar 1855		
tundere	contundere	contusio	contusionar S.20		
venire	subvenire	subventio	subvencionar		
volvere	evolvere	evolutio	evolucionar		
	revolvere	revolutio	revolucionar		

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura	-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
agrio	agriar											
alegre	alegrar 1140											alegrón
azul	azular											
caliente	calentar 1220-50		calentamiento									calentón
entero	enterar 1495		enteramiento									
esquivo	esquivar											
idolatra	idolatrar											
igual	igualar 1280	igualación										
interno	internar 1632	internación										
largo	largar 1440											
	alargar 1220-50		alargamiento									
legítimo	legitimar 1438	legitimación										
lleno	llenar 1535						llenado	llena	llene			
manco	mancar		mancamiento									
pródigo	prodigar											
ufano	ufanarse											
vacio	vaciar S.12		vaciamiento S.14				vaciado					
violento	violentar											
barato	abaratar 1563		abaratamiento									
blando	ablandar 1251		ablandamiento		ablandadura							
bobo	abobar 1528		abobamiento									
chato	achatar 1803		achataamiento									
cobarde	acobardar 1539		acobardamiento									
fino	afinar 1220-50	afinación	afinamiento 1251		afinadura		afinado			afino		
	refinar 1611	refinación	refinamiento		refinadura		refinado			refino 1570		
gigante	agigantar											
grande	agrandar 1604		agrandamiento									
justo	ajustar S.16		ajustamiento									
ligero	aligerar 1584		aligeramiento							ajuste		
liso	alisar 1513		alisamiento		alisadura							
mancebo	amancebarse 1495		amancebamiento									
poco	apocar 1240		apocamiento									
seguro	asegurar S.13		aseguramiento	(aseguranza)* S.13								

B.II.4. Verbos derivados en *iz-a-r*.

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
ameno	amenizar				
eterno	eternizar				
fraterno	fraternizar confraternizar				
indemne	indemnizar	indemnización S.18			
mediato	mediatizar	mediatización			
minimo	minimizar				
profundo	profundizar				
ridículo	ridiculizar				
suave	suavizar				
tranquilo	tranquilizar				
ágil	agilizar				
fértil	fertilizar				
fósil	fosilizar	fosilización			
contable	contabilizar				
permeable	permeabilizar				
responsable	responsabilizar				
divino	divinizar 1732	divinización			
humano	humanizar				
romano	romanizar 1900	romanización			
urbano	urbanizar S.19	urbanización			
actual	actualizar	actualización			
central	centralizar S.19	centralización			
civil	civilizar 1765-83	civilización			
especial	especializar	especialización			
estéril	esterilizar	esterilización			
final	finalizar				
fiscal	fiscalizar S.17	fiscalización			
formal	formalizar				
general	generalizar	generalización			
individual	individualizar	individualización			
industrial	industrializar	industrialización			
legal	legalizar	legalización			
liberal	liberalizar				
material	materializar	materialización			
nacional	nacionalizar	nacionalización			
natural	naturalizar	naturalización			
neutral	neutralizar	neutralización			
normal	normalizar	normalización			
personal	personalizar				
plural	pluralizar				
puntual	puntualizar				
rival	rivalizar				
social	socializar 1925	socialización			
sutil	sutilizar				
teatral	teatralizar				
total	totalizar				
vital	vitalizar				
vocal	vocalizar	vocalización			
escolar	escolarizar				
familiar	familiarizar S.16				
militar	militarizar	militarización			
popular	popularizar	popularización			
regular	regularizar				
secular	secularizar	secularización			

B.II.4. Verbos derivados en *iz-a-r*.

-da -do -a -e -o -aje -ón

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura
vulgar	vulgarizar 1438	vulgarización			
polar	polarizar	polarización			
particular	particularizar				
fervor	enfervorizar				
horror	horrorizar				
rubor	ruborizar				
temor	atemorizar				
terror	aterrorizar				
valor	desvalorizar	desvalorización			
	revalorizar				
vigor	vigorizar				

B.II.5. Verbos derivados en *ific-a-r*.

bono	bonificar	bonificación
clase	clasificar 1832	clasificación
cosa	cosificar	
ejemplo	ejemplificar 1495	ejemplificación
escena	escenificar	escenificación
estrato	estratificar	estratificación
mito	mitificar	
hueso	osificar	osificación
plan	planificar	planificación
planta	plantificar 1737	<i>plantificación</i>
rama	ramificar 1438	ramificación S.16
tipo	tipificar	
intenso	intensificar	intensificación
persona	<i>personificar</i>	personificación
recto	rectificar 1440	rectificación
sólido	solidificar	solidificación

B. II.6. Verbos derivados en *ec-e-r*.

(bastir)	abastecer 1435-48	abastecimiento
(contir)	acontecer 1140	acontecimiento S.13
(gradir)	agradecer 1495	agradecimiento
	desagradecer 1440	desagradecimiento S.15
(embravir)	embravecer 1250	embravecimiento
(escarnir)	escarnecer 1140	escarnecimiento
(fallir)	fallecer 1140	fallecimiento 1250
(fenir)	fenecer 1250	fenecimiento 1495
(finir)		
(ofrir)	ofrecer 1140	ofrecimiento 1430
(padir)	padecer	padecimiento 1495
	compadecer	
(perir)	perecer 1220-50	<i>perecimiento</i>

-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
-----	-----	----	----	----	------	-----

B.II.5. Verbos derivados en *ific-a-r*.

B.II.6. Verbos derivados en *ec-e-r*.

escarnio 1220-50

nombre	verbo	-ción	-miento	-ncia	-dura	-da	-do	-a	-e	-o	-aje	-ón
amarillo	amarillear S.13											
bello	embellecer S.16		embellecimiento									
blando	<i>emblandecer</i> reblandecer 1817		reblandecimiento									
blanco	<i>blanquecer</i> emblanquecer											
bobo	<i>embobecer</i> 1495											
pequeño	empequeñecer S.17		empequeñecimiento									
caro	encarecer 1250		encarecimiento 1604									
loco	enloquecer S.13		enloquecimiento									
noble	ennoblecer 1250		ennoblecimiento									
rico	enriquecer 1250		enriquecimiento									
rojo	enrojecer S.17		enrojecimiento									
rudo	<i>enrudecer</i> 1600											
torpe	entorpecer 1495		entorpecimiento 1495									
triste	entristecer 1251		entristecimiento									
viejo	envejecer 1438		envejecimiento									
húmedo	humedecer 1490		humedecimiento									
lánguido	languidecer 1884		languidecimiento									
oscuro	oscurecer 1290		oscurecimiento S.15									
pálido	palidecer 1884 <i>empalidecer</i>		palidecimiento									
robusto	robustecer S.XIX		robustecimiento									
modorra	amodorrecer											
bosque	<i>embosquecer</i>											
carne	<i>encarnecer</i> 1542											
grumo	<i>engrumecerse</i>											
lustro	<i>enlustrecer</i>											
moho	enmohecer 1570		enmohecimiento									
mugre	<i>enmugrecer</i>		enmugrecimiento									
orgullo	enorgullecer S.19		enorgullecimiento									
sarna	<i>ensarnecer</i> 1251											
sombra	ensombrecer											
tallo	entallecer 1495											
favor	favorecer 1433											

INDICE DE PALABRAS

(Incluidas sólo las del texto, no las del corpus)

I. LATÍN

- acceptio*, 15.
acceptum, 15.
accipere, 15.
alburā, 18¹⁹.
amaricare, 14¹⁴.
ambire, 15.
ambitio, 15.
ambitus, 15.
arcuare, 18.
arcuatio, 18.
arcus, 18.
canere, 21.
cantamen, 21.
cantare, 21.
cantatio, 21.
cantatus, 21.
cantio, 21.
cantus, 21.
castrare, 18.
castratura, 18.
cedere, 21.
censere, 14, 19.
censio, 14, 19.
censum, 14, 19.
censura, 14, 19.
census, 14, 19.
certamen, 14.
certare, 14.
certatio, 14.
certatus, 14.
cessare, 21.
cessatio, 21.
cessio, 21.
cessus, 21.
claudere, 19.
clausum, 19.
clausura, 19.
colere, 17, 18.
commotio, 20.
commotus, 20.
commovere, 20.
complementum, 20.
complere, 20.
completio, 20.
conamen, 14.
conamentum, 14.
conari, 14.
conatio, 14.
conatus, 14.
conceptio, 20.
conceptum, 20.
conceptus, 20.
concipere, 20.
concurrere, 22.
concurrare, 22.
conkursatio, 22.
conkursio, 22.
conkursus, 22.
contactus, 16.
contagio, 16.
contagium, 16.
contamen, 16.
contingens, -tis, 16.
contingentia, 16.
contingere, 16.
corporare, 18.
corporatio, 18.
corporatura, 18.
corpus, 18.
cultio, 17.
cultura, 17, 18.
cultus, 17, 18.
cultus, -a, -um, 17.
defectio, 15, 16.
defectus, 15, 16.
deficere, 15, 16.
deficiens, -tis, 15, 16.
deficientia, 15, 16.
dens, 18.
dentire, 18.
dentitio, 18.
dicere, 21.
dictamen, 21.
dictare, 21.
dictatio, 21.
dictatura, 21.
dictatus, 21.
dictio, 21.
dictum, 21.
dictus, 21.
dispargere, 24.
dispersio, 24.

dispersus, 24.
dispersus, -a, -um, 24.
donare, 14¹⁴.
effectio, 16.
effectum, 16.
effectus, 16.
efficere, 16.
efficiens, -tis, 16.
efficientia, 16.
elocutio, 14, 16.
eloquens, -tis, 16.
eloquentia, 14, 16.
eloqui, 14, 16.
eloquium, 14, 16.
eminens, -tis, 15.
eminentia, 15.
eminere, 15.
eructare, 21.
eructatio, 21.
eructus, 21.
erugere, 21.
evidens, -tis, 15.
evidentia, 15.
evidere, 15.
exemptio, 24.
exemptus, -a, -um, 24.
eximere, 24.
expellere, 22.
experientia, 15.
experimentum, 15.
experiri, 15.
expertio, 15.
expressio, 24.
expressus, 24.
expressus, -a, -um, 24.
exprimere, 24.
expulsare, 22.
expulsio, 22.
farcimen, 17.
farcire, 17.
farsio, 17.
farsura, 17.
fartio, 17.
fartum, 17.
fartura, 17.
fartus, 17.
fartus, -a, -um, 17.
fluctuare, 19²⁰.
fluctus, 19²⁰.
fluere, 19²⁰.
fricare, 24.
fricatura, 24.
fricatus, 24.
frictio, 24.
gerere, 19.
gesta, 19.
gestio, 19.
gestus, 19.
haerentia, 15.

haerere, 15.
haerescere, 15.
ignire, 15.
ignis, 15.
ignitio, 15.
impellere, 22.
implementum, 24.
implere, 24.
impletio, 24.
impulsare, 22.
impulsio, 22.
impulsus, 22.
inanire, 18.
inanitio, 18.
inanis, 18.
incendere, 20.
incendium, 20.
incensio, 20.
incensum, 20.
infectare, 21.
infectio, 21.
infectus, 21.
inficere, 21.
ingredi, 19.
ingressio, 19.
ingressum, 19.
ingressus, 19.
injectare, 21.
injectio, 21.
injectus, 21.
injacere, 21.
insilire, 21.
inspectio, 19.
inspectus, 19.
inspicere, 19.
insultare, 21.
insultatio, 21.
insultura, 21.
insultus, 21.
invenire, 23.
inventio, 23.
inventum, 23.
inventus, 23.
liquere, 15.
liquescere, 15.
liquor, 15.
mensura, 20.
metiri, 20.
metuere, 14¹⁵.
metus, 14¹⁵.
miscere, 24.
mixtio, 24.
mixtura, 24.
mixtus, 24.
moenia, 15.
munimen, 15.
munimentum, 15.
munire, 15.
munitio, 15.
munitura, 15.

occasio, 14.
occasus, 14.
occidere, 14.
pacisci, 23, 24.
pacta, 23.
pactio, 23, 24.
pactum, 23.
pactus, 23.
parere, 20.
partio, 20.
partum, 20.
partura, 20.
partus, 20.
planura, 18¹⁹.
praesagire, 19.
praesagium, 19.
progredi, 23.
progressio, 23.
progressus, 23.
rapere, 21.
raptare, 21.
raptatio, 21.
raptatus, 21.
raptio, 21.
raptum, 21.
raptus, 21.
regredi, 23.
regressio, 23.
regressus, 23.
ruber, -bra, -brum, 15.

rubere, 15.
rubescere, 15.
rubor, 15.
sancire, 19.
sanctio, 19.
secare, 24.
sectio, 24.
sectura, 24.
segment, 24.
segmentum, 24.
sedere, 14.
sedimentum, 14.
sensio, 20.
sensus, 20.
sententia, 20.
sentire, 20.
sessio, 14.
spuere, 21.
sputamen, 21.
sputamentum, 21.
sputare, 21.
sputum, 21.
sputus, 21.
studere, 19.
studium, 19.
suggestere, 20.
suggestio, 20.
suggestum, 20.
suggestus, 20.

II. ESPAÑOL

abonar, 49.
abono, 49.
abucheo, 30, 31.
acepción, 15.
achuchar, 35.
achuchón, 35.
acordar, 43, 44.
acuerdo, 44.
adobar, 41, 44.
adobo, 42, 44, 45.
adornar, 49, 50.
adorno, 49, 50.
agotamiento, 13, 35.
agotar(se), 13, 35.
aguzadura, 54, 56.
aguzamiento, 54.
aguzar, 54.
alfombrar, 45.
alojamiento, 50, 51.
alojar, 50, 51.
ambición, 15.
ámbito, 15.
amparar, 54.
ampara, 54, 55.
amparo, 54, 55, 60.

añadido, 49, 54.
añadidura, 49, 54.
añadimiento, 54.
añadir, 49, 54.
arco, 18.
arcuación, 18.
bajada, 50, 51.
bajar, 50, 51.
borbollar, 28, 31, 33, 36.
borbolleo, 30, 33, 36.
borbollón, 31, 32, 33, 34, 36.
botadura, 7, 27²⁴.
botar, 7, 27²⁴.
bote, 7, 27²⁴.
bravo, -a, 17.
bravura, 17.
calado, 34.
calar, 34.
cambia, 52, 53, 59.
cambiada, 52, 53.
cambiamiento, 52, 59.
cambiar, 52.
cambio, 52.
cancción, 21, 22.
cantar, 21, 22, 23²¹.

canto, 21, 22, 23²¹.
carda, 48.
cardar, 48.
cascaadura, 44, 45.
cascar(se), 42, 44.
casco, 42, 44, 45.
castración, 36.
castradura, 36.
castrar, 36.
caza, 43²⁸.
cazar, 43²⁸.
ceder, 21.
censo, 14, 19.
censura, 14, 19.
censurar, 19.
certamen, 14.
cesación, 21.
cesar, 21.
cesión, 21.
clausura, 19.
clausurar, 19.
complementar, 20.
complemento, 20.
compra, 41, 42, 44, 45.
comprar, 41, 44.
conato, 14.
concebir, 20, 36.
concepción, 20, 36.
concepto, 20, 36.
conceptuar, 20.
concurrir, 22, 23.
concurrar, 22, 23.
concurso, 22, 23.
conmoción, 20.
conmocionar(se), 20.
conmover, 20.
conocencia, 53, 59.
conocer, 53.
conocimiento, 53.
consuelo, 41.
construcción, 44.
construir, 44.
contacto, 16.
contagio, 16.
contingencia, 16.
contingente, 16.
contrastar, 37.
contraste, 37.
corporación, 18.
cuerpo, 18.
culto, 17.
culto, -a, 17.
cultura, 17.
cumplir, 20.
curtido, 42, 43.
curtir, 41, 43.
danza, 30.
danzar, 28.
decepción, 39, 41.
decepcionar(se), 39.

decir, 21.
defección, 15, 16.
defecto, 15, 16.
deficiencia, 15, 16.
deficiente, 16.
demanda, 53.
demandanza, 53, 59.
demandar, 53.
dentición, 18.
derramar(se), 37, 38.
derrame, 38.
derribar, 23²¹.
derribo, 23²¹.
derrumbamiento, 30, 31.
derrumbar, 28, 31.
desacatar, 31, 35.
desacato, 31, 32, 33, 35.
desalentar(se), 36.
desaliento, 36.
desengaño, 41.
desesperación, 41.
dicción, 21.
dicho, 21.
dictado, 21.
dictadura, 21.
dictamen, 21.
dictar, 21.
diente, 18.
dispersar, 24.
dispersión, 24.
disperso, -a, 24.
diversión, 38, 39, 40, 41.
divertir(se), 38, 39, 40, 41.
efecto, 16.
eficiencia, 16.
eficiente, 16.
elocución, 14, 16.
elocuencia, 14, 16.
elocuente, 16.
eloquio, 14, 16.
eminencia, 15.
eminente, 15.
empapelar, 45, 46.
encender, 20.
enllantar, 45, 46.
eructar, 21, 22.
eructo, 21, 22.
escoda, 47, 48.
escodar, 47, 48.
esforzamiento, 53.
esforzar, 53.
esfuerzo, 53.
esputar, 21, 22.
esputo, 21, 22.
estregadera, 26²³.
estregadero, 26²³.
estregar, 26²³.
estudiar, 19.
estudio, 19.
evidencia, 15.

evidente, 15.
exención, 24.
exentar, 24.
exento, -a, 24.
expeler, 22, 23.
experiencia, 15.
experimento, 15.
expresar, 24.
expresión, 24.
expreso, -a, 24.
exprimir, 24.
expulsar, 22, 23.
expulsión, 22, 23.
fia, 54.
fiadura, 54.
fianza, 54.
fiar, 54.
fino, -a, 7, 17.
finura, 7, 17.
fracasar, 54, 56, 59.
fracaso, 54, 55, 59.
fregado, 24.
fregadura, 24.
fregar, 24, 25.
fricción, 24, 25.
fresa, 47, 48.
fresar, 47, 48.
gestión, 19.
gestionar, 19.
gesto, 19.
guadaña, 45, 46, 47, 48.
guadañar, 45, 46, 48.
guarda, 37.
guardar, 37.
hallar, 41.
hallazgo, 41, 42.
harto, -a, 17.
hartura, 17.
henchir, 24, 25.
herencia, 15.
hincar, 53.
hinchamiento, 36.
hinchar(se), 36.
hinchazón, 36.
hincó, 53.
hinque, 53.
ignición, 15.
impeler, 22, 23.
implemento, 24, 25.
impulsar, 22, 23.
impulsión, 22, 23.
impulso, 22.
inane, 18.
inanición, 18.
incendiar, 20.
incendio, 20.
incienso, 20.
inclin, 53, 59.
inclinación, 53.
inclinarse, 53.

infección, 21, 22.
infectar, 21, 22.
ingresar, 19.
ingreso, 19.
inspección, 19.
inspeccionar, 19.
insultar, 21, 22.
insulto, 21, 22.
invención, 23, 24.
inventar, 23, 24.
invento, 23.
inyección, 21, 22.
inyectar, 21, 22.
irritar(se), 60.
lavar, 60.
lectura, 41.
lesión, 32, 33, 34, 43.
lesionar(se), 32, 33, 43.
liar, 44.
licor, 15.
ligado, 44, 45.
ligar, 44.
lima, 26²³.
limar, 26²³.
lío, 44, 45.
llanta, 45, 46, 47.
marca, 52.
marcación, 52.
marcaje, 52, 53.
marcar, 52.
marco, 52.
mecer, 24, 25.
medir, 20.
merma, 35.
mermar, 35.
mesura, 20.
mesurar, 20.
mixión, 24, 25.
mixtura, 24, 25.
mordedura, 35.
morder, 35.
munición, 15.
ocasión, 14.
ocaso, 14.
pacción, 23, 24.
pactar, 23, 24, 31, 35.
pacto, 23, 31, 32, 34, 35.
papel, 45, 46, 47.
parir, 20.
partear, 20.
parto, 20.
pijia, 35.
pijiar, 35.
plegar, 31, 32, 35, 36.
pliegue, 31, 32, 33, 34, 35, 36.
poner, 46.
presagiar, 19.
presagio, 19.
pringar, 37, 38.
pringue, 37, 38.

progresar, 23, 24.
 progresión, 23, 24.
 progreso, 23.
 quema, 36.
 quemado, 36, 38, 42.
 quemar(se), 36, 38, 42.
 raptar, 21, 22.
 rapto, 21, 22.
 rasgadura, 36.
 rasgar, 27²⁴, 36, 43.
 rasgón, 27²⁴, 36, 43.
 recambiar, 43²⁸.
 recambio, 43²⁸.
 recrear(se), 39.
 recreo, 39, 41.
 regalar, 49.
 regalo, 49.
 regresar, 23, 24.
 regresión, 23, 24.
 regreso, 23.
 réplica, 34.
 replicar, 34.
 reportaje, 59.
 reporte, 59.
 requemado, 53.
 requemamiento, 53.
 requema, 53.
 requemo, 53.
 reventar, 54, 60.
 reventazón, 54.
 reventón, 54, 55.
 rizar(se), 42, 44.
 rizado, 44, 45.
 rizo, 42, 43, 44, 45.
 roce, 37.

rozadura, 37.
 rozamiento, 37.
 rozar(se), 37.
 rubor, 15.
 sanción, 19.
 sancionar, 19.
 sección, 24, 25.
 sedimento, 14.
 seducción, 30, 31.
 seducir, 28, 39, 40.
 segar, 24, 25.
 segmento, 24, 25.
 sentencia, 20.
 sentenciar, 20.
 sentir, 20.
 sesión, 14.
 silba, 54.
 silbar, 54.
 silbato, 54.
 silbido, 54.
 silbo, 54.
 sugerir, 20.
 sugestión, 20.
 sugestionar, 16.
 taladrar, 45, 46, 48.
 taladro, 45, 46, 47.
 tasca, 48.
 tascar, 47, 48.
 trasladar, 23²¹, 24.
 traslado, 23²¹, 24.
 trazado, 34.
 trazar, 34.
 vituperación, 36.
 vituperar, 36.
 vituperio, 36.

BIBLIOGRAFIA

- ALEMANY BOLUFER, J., *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana*, Madrid, 1920.
 ANDRE, J., *Emprunts et suffixes nominaux en latin*, Paris, 1971.
 BATTISTI, C., *Avviamento allo studio del latino volgare*, Bari, 1949.
 BENVENISTE, É., *Origines de la formation des noms en indo-européen*, Paris, 1935.
 —, *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen*, Paris, 1948.
 —, "Les niveaux de l'analyse linguistique", en *Problèmes de linguistique générale*, Paris, 1966, pp. 119-132.
 —, "Actif et moyen dans le verbe", en *Problèmes de linguistique générale*, Paris, 1966, pp. 168-176.
 BENÍTEZ CLAROS, R., "La integración del cultismo", en *Archivum*, VI, 1966, pp. 235-249.
 BOEGEL, Th., "De nomine verbali latino", en *Jahrbücher für classische Philologie*, XXVIII, supl. 35, 1903, pp. 56-179.
 BOSCHERINI, S., "I nomina actionis in -or", en *Studi italiani di filologia classica*, 31, 1959, pp. 113-126.
 BRØNDAL, V., "Langage et logique", en *Essais de linguistique générale*, Copenhague, 1943, pp. 49-72.
 —, "Théorie de la dérivation", en *Essais de linguistique générale*, Copenhague, 1943, pp. 124-128.
 CASARES, J., *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, 1969. (Reimpresión de la 1.^a edición, de 1950).
 CHAFE, Wallace L., "States, Processes, and Actions", en *Meaning and the Structure of Language*, Chicago and London, 1970, pp. 95-104.
 —, "Derivation", en *Meaning and the Structure of Language*, Chicago and London, 1970, pp. 119-144.
 —, "Other relations of Noun to Verb", en *Meaning and the Structure of Language*, Chicago and London, 1970, pp. 144-167.
 COLLIN, C., *Étude sur le développement de sens du suffixe -ata dans les langues romanes, spécialement du point de vue du français*, Lund, 1918.
 COOPER, Th., *Word Formation in the Roman sermo plebeius*, New York, 1895.
 COSERIU, E., "Pour une sémantique diachronique structurale", en *Travaux de linguistique et de littérature*, II, 1, 1964, pp. 139-187.
 —, "Sistema, norma y habla", en *Teoría del lenguaje y lingüística general*, Madrid, 1969 (2.^a ed.), pp. 11-115.
 DEVOTO, G., "L'aspetto del verbo", en *Lingua nostra*, 1940, p. 35 ss.
 DUBOIS, J., "Distribution, ensemble et marque dans le lexique", en *Cahiers de lexicologie*, IV, 1, 1964, pp. 5-16.

- , *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, Paris, 1967.
- , "La dérivation en linguistique descriptive et en linguistique transformationnelle", en *Travaux de linguistique et de littérature*, VI, 1, 1968, pp. 27-53.
- DUCHÁČEK, O., "Les champs linguistiques", en *Philologica Pragensia*, III, 1960, pp. 22-35.
- , "Les problématiques de la théorie des champs linguistiques", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, 1968, pp. 285-297.
- GARCÍA DE DIEGO, V., "Nombres de acción", en *BRAE*, L, 1970, pp. 19-29.
- GILI y GAYA, S., *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, 1964 (9.^a ed.).
- GRANDGENDT, C. H., *Introducción al latín vulgar*, Madrid, 1963 (3.^a ed.).
- GREEN, John N., "Nominalizations in Spanish", en *Romance Philology*, XXV, 3, 1972.
- GREIMAS, A. J., "La signification et sa manifestation dans le discours", en *Cahiers de lexicologie*, vol. 5, núm. 1, 1964, pp. 17-27.
- HALLE, M., "Prolegomena to a Theory of Word Formation", en *Linguistic Inquiry*, IV, 1, 1973, pp. 3-17.
- HJELMSLEV, L., "Langue et parole", en *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 2, pp. 29-44. (Publicado posteriormente en *Recherches Structurales*, Copenhague, 1949; existe traducción española, *Ensayos lingüísticos*, Madrid, 1972, pp. 90-107).
- JORDAN, I., "Observaciones sobre la formación de palabras en español", en *Actas del tercer Congreso de Hispanistas*, México, 1970, pp. 443-53.
- JURET, A. C., *Formations des noms et des verbes en latin et en grec*, Paris, 1937.
- KURYLOWICZ, J., "Dérivation lexicale et dérivation syntaxique", en *BSL*, XXXVI, 1936, p. 82 ss.
- LAFON, R., "Ergatif et passif en basque et en géorgien", en *BSL*, LXVI, 1972, pp. 327-343.
- LÁZARO CARRETER, F., *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, 1971, (3.^a ed., reimpresión).
- , "Transformaciones nominales y diccionario", en *Revista española de Lingüística*, año 1, fasc. 2, 1971, pp. 371-379.
- LEWICKA, H., "Pour une histoire structurale de la formation des mots en français", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románica*, Madrid, 1968, pp. 649-659.
- LIPKA, L., "Grammatical Categories, Lexical Items and Word-Formation", en *Foundations of Language*, vol. 7, fasc. 2, pp. 211-239.
- MALKIEL, Y., *Development of the Latin Suffixes -antia and -entia in the Romance Languages, with special regard to Ibero-Romance*, UCPL, Berkeley and Los Angeles, 1945, pp. 41-188.
- , "Fuentes indígenas y exóticas de los sustantivos y adjetivos verbales en -e", en *Revue de Linguistique Romane*, XXIII, 1959, pp. 80-111, y XXIV, 1960, pp. 201-253.
- MANOLIU, M., "Morphèmes lexicaux et grammaticaux", en *Cahiers de linguistique théorique et appliquée*, I, 1, 1962.
- MARCHAND, H., "Esquisse d'une description des principales alternances dérivatives dans le français d'aujourd'hui", en *Studia Linguistica*, V, 1, 1951, pp. 95-112.
- , "Phonology, Morphology and Word-Formation", en *Neuphilologische Mitteilungen*, 52, 1951, pp. 87-91.
- , "Expansion, transposition and derivation", en *La Linguistique*, 1, 1967, pp. 13-27.

- , "Synchronic Analysis and Word-Formation", en *Cahiers Ferdinand de Saussure*, 13, 1955, pp. 7-18. (Posteriormente en *Studies in Syntax and Word-Formation*, München, 1974, pp. 171-184).
- , *Studies in Syntax and Word-Formation*, München, 1974.
- MAROUZEAU, J., "Les déficiences de la dérivation française", en *Le français moderne*, XIX, 1955, pp. 1-8.
- , *Quelques aspects de la formation du latin littéraire*, Paris, 1959. (Cap. II: "Dérivation", pp. 29-57).
- , *Lexique de la terminologie linguistique*, Paris, 1961 (4.^a ed.).
- MARTÍN, R., "A propos de la dérivation adjectivale: Quelques notes sur la définition du suffixe", en *Travaux de linguistique et de littérature*, VIII, 1, 1964, pp. 45-60.
- MARTINET, A., "La construcción ergativa", en la *Lingüística sincrónica*, Madrid, 1968, pp. 203-219. (Título del original, *La linguistique synchronique. Études et recherches*, Paris, 1965).
- MAURER JR., Th. H., *Gramática do latim vulgar*, Rio de Janeiro, 1959.
- MEILLET, A. y VENDRYES, J., *Traité de grammaire comparée des langues classiques*, Paris, 1948 (2.^a ed.).
- MERK, G., "La vitalité des suffixes nominaux du latin au français", en *RLiR*, 34, 1970, pp. 194-223.
- MEYER-LÜBKE, W., *Grammaire des langues romanes*, Paris, 1895. (Tomo II: "Morphologie").
- , *Introducción a la Lingüística Románica*, Madrid, 1926. (Versión de la tercera edición alemana por A. CASTRO).
- MONGE, F., "Los nombres de acción en español", en *Actele celui de-al XII-lea Congres International de Lingüistică și Filologie Romanică*, București, 1970, pp. 961-972.
- MULLER, Ch., "Le mot, unité de texte et unité de lexique en statistique lexicologique", en *Travaux de linguistique et de littérature*, I, 1963, pp. 155-175.
- , "Fréquence, dispersion et usage: à propos des dictionnaires de fréquence", en *Cahiers de lexicologie*, vol. 7, 1, núm. 2, 1965, pp. 34-42.
- NARVÁEZ, R. A., *A Descriptive Analysis of Word Formation in Old Spanish*, Minnesota, 1960.
- OLCOTT, G. N., *Studies in the word formation of the Latin inscriptions. Substantives and adjectives*, Roma, 1898.
- PANFILOV, V. Z., "Categoría gramatical de la voz y categoría del agente, del objeto de acción y de la acción. Construcción ergativa de la oración", en *Gramática y Lógica*, Buenos Aires, 1972, pp. 75-87.
- PATTERSON, W. T., "On the Genealogical Structure of the Spanish Vocabulary", en *Word*, vol. 24, núms. 1, 2, 3, 1968, pp. 309-340.
- PEI, M. y GAYNOR, F., *A dictionary of Linguistics*, New York, 1954.
- PHAL, H., "Les groupes des mots", en *Cahiers de lexicologie*, vol. 4, fasc. 1.
- POTTIER, B., "La définition sémantique dans les dictionnaires", en *Travaux de linguistique et de littérature*, III, 1, 1965, pp. 34-41.
- QUELLET, H., *Les dérivés latins en -or*, Paris, 1969.
- REY, A., "A propos de la définition lexicographique", en *Cahiers de lexicologie*, vol. 6, fasc. 1, 1955, pp. 67-80.
- RIBERA, J., "Los nombres de acción en el Diccionario actual de la Academia", en *BRAE*, V, 1918, pp. 281-297.
- ROCA PONS, J., *Introducción a la gramática*, Barcelona, 1967. (Reimpresión de la 1.^a ed., 1960).
- RODRÍGUEZ ADRADOS, F., "Subclases de palabras, campos semánticos y acepciones", en *Revista española de lingüística*, año I, fasc. 2, 1971, pp. 335-355.
- SAUSSURE, F. de, *Cours de linguistique générale*, Paris, 1922 (2.^a ed.). Publicado por Ch. BALLY y A. SECHEHAYE con la colaboración de A. RIEDLINGER. Traducción española de A. ALONSO, *Curso de Lingüística general*, Buenos Aires, Madrid, 1969 (7.^a ed.).

SECHEHAYE, A., "Les trois linguistiques saussuriennes", en *Vox Romanica*, V, 1940, pp. 1-48.

STEWART, M. A., *A study in Latin abstract substantives*, New York, London, 1910.

TOLLEMACHE, F., *I deverbali italiani*, Firenze, 1954.

ULLMANN, S., *Semántica. Introducción a la ciencia del significado*, Madrid, 1970. (Reimpresión de la 2.^a ed.). Traducción del original, *Semantics. An introduction to the science of meaning*, Oxford, 1962.

URRUTIA CARDENAS, H., "Aproximación metodológica en el estudio de la formación de palabras", en *Español actual*, 20, 1971, pp. 21-25.

VAANANEN, V., *Introducción al latín vulgar*, Madrid, 1968. (Traducción del original, *Introduction au latin vulgaire*, Paris, 1967).

VINCENZ, I., "Aspects sémantiques des nominalisations", en *Cahiers de linguistique théorique et appliquée*, V, 1968, pp. 247-287.

INDICE GENERAL

1. INTRODUCCIÓN	5
1.1. Hipótesis de trabajo. 1.2. Objeto del trabajo. 1.3. Método de trabajo.	
2. ANÁLISIS EN EL PLANO FORMAL: FORMACIONES ANÓMALAS DE ACUERDO CON EL ESQUEMA DE DERIVACIÓN	13
2.1. El sustantivo verbal queda aislado al no continuar el verbo base latino. 2.2. El sustantivo verbal aislado pasa a relacionarse con un nombre. 2.3. El sustantivo verbal latino, base del verbo derivado español. 2.4. El sustantivo verbal aparece alterado respecto del esquema de derivación latino. 2.5. El verbo base continúa al lado del sustantivo verbal, pero verbo y sustantivo no se relacionan formalmente.	
3. ANÁLISIS EN EL PLANO DEL SIGNIFICADO: VALORES ANÓMALOS EN LOS SUSTANTIVOS VERBALES	26
3.1. Acto aplicado. Hecho autónomo. Hecho interno. 3.2. Término agente. Término interno. Término ergativo. 3.3. Término de aplicación. 3.4. Instrumento activo. Instrumento pasivo o término aplicable. 3.5. Término de relación espacial.	
4. DIMENSIÓN SOCIO-CULTURAL DEL LENGUAJE: SUSTANTIVOS VERBALES ANÓMALOS	52
4.1. El sustantivo verbal está restringido en su uso al léxico de una "lengua especial". 4.2. Dentro del léxico común, el sustantivo verbal se usa en un estrato determinado. 4.3. Sustantivos verbales de uso arcaico. 4.4. El uso del sustantivo verbal está restringido a una área. 4.5. El sustantivo verbal tiene un bajo índice de frecuencia. 4.6. Usos anómalos en los valores del sustantivo verbal.	
5. CONCLUSIÓN	56
6. CORPUS DE TRABAJO	56
6.1. Material utilizado. 6.2. Clasificación del corpus: criterio.	
6.3. Signos utilizados. 6.4. Corpus.	
ÍNDICE DE PALABRAS	203
BIBLIOGRAFÍA	209
ÍNDICE GENERAL	213